



ТОРА ОР • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 12

חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין...

Человек обязан опьянеть в Пурим



В Пурим самопожертвование евреев — пробуждение снизу, начавшееся по их собственной инициативе во времена сокрытия, — достигло самой Сущности Б-га, выше цепи нисхождения и выше любого Имени. Так Пурим завершил принятие Торы, начатое у Синая, и его радость превосходит разум — «пока он не перестанет знать»; однако этот великий свет остается облеченным в природу, поэтому работа не запрещена и в Мегилат Эстер не упоминается ни одно Имя Б-га.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В Пурим самопожертвование евреев — пробуждение снизу, начавшееся по их собственной инициативе во времена сокрытия, — достигло самой Сущности Б-га, выше цепи нисхождения и выше любого Имени. Так Пурим завершил принятие Торы, начатое у Синая, и его радость превосходит разум — «пока он не перестанет знать»; однако этот великий свет остается облеченным в природу, поэтому работа не запрещена и в Мегилат Эстер не упоминается ни одно Имя Б-га.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему радость Пурима, превосходящая разум, выше радости более святых праздников и почему принятие Торы у Синая считается вынужденным. В нем объясняется, что Тора — это «притча Изначального»: подобно тому как притча — единственный путь к заключенной в ней мысли, Тора дает возможность постичь сущность Б-га, выше мемале и совев. Каждой душе необходима та мера притчи, которая требуется ее корню; поэтому в Ган Эдене ее изучение должно быть «при ней», а тот, кто мог учиться, но не учился, «отрезан». Принятие Торы требует битуля. У Синая он пробудился благодаря любви, раскрытой свыше: гора была поднята над евреями «словно бочка». Во времена Амана евреи сами отдали жизнь — из любви, превосходящей разум и достигающей сущности Б-га. Битуль, начинающийся снизу, привлекает более высокий свет, подобно тому как «семя женщины прежде рождает мужское», поэтому радость Пурима выше Даат. Но этот свет облечен в природу, как и само чудо Пурима; поэтому работа разрешена, запрет Мордехая не был принят, а в Мегилат Эстер, свет которой выше Имен, не упоминается ни одно из них.

ПЛАН

1 Почему радость Пурима выше и почему принятие Торы у Синая было «вынужденным» ¶1

Радость Пурима превосходит радость праздников, которые священнее и в которые запрещена работа; при этом Талмуд называет принятие Торы у Синая вынужденным, а принятие во времена Ахашвероша — добровольным. Необходимо объяснить оба вопроса.

-
- 2 Вопросы о Торе и ее изучении** ¶12-3
- Что означает дарование Торы; почему души в Ган Эдене должны иметь свое изучение «при себе»; и почему того, кто мог учиться, но не учился, судят как «отрезанного», если достаточно изучать главу утром и вечером?
-
- 3 Тора — притча Изначального** ¶14-10
- Изначальный мира — это сущность Б-га, выше мемале и совев. Тора, исходящая из Хохмы, в которой облечен Бесконечный свет, — ее притча; каждый уровень постижения служит притчей для уровня над ним, и этому нет конца; раскрываемый ею свет исходит от Атика, внутренней стороны Кетера.
-
- 4 Ответы на вопросы об изучении Торы** ¶11-13
- Без всей притчи невозможно постичь заключенную в ней мысль, поэтому изучение должно быть «при себе». Чем глубже мудрость, тем больше притч ей требуется; каждой душе необходима мера, соответствующая ее корню, а тот, кто мог изучать больше, но не учился, лишается части своей притчи.
-
- 5 Синай: битуль, пробужденный свыше** ¶14-15
- Раскрытие требует битуля: «сделаем» прежде «услышим». В момент исхода из Египта Израиль еще не достиг зрелости; к битулю его привела любовь, раскрытая свыше: гора была поднята над ними, словно бочка, подобно хупе перед кидушином. В Пурим же самопожертвование исходило от самих евреев.
-
- 6 Йеуди, Мордехай и чистая мирра** ¶16-18
- Все евреи — Йеудим, поскольку признают Б-га и проявляют битуль, а Мордехай, мор дерор, является источником этого качества. Muskus, получаемый из крови животного, служит примером преобразования животного влечения; спор о его употреблении соответствует двум уровням тшувы.
-
- 7 Высокомерие Амана и самопожертвование евреев** ¶19-20
- Аман, наследник Амалека, воплощает высокомерие — корень всех дурных качеств — и стремился уничтожить евреев из-за их битуля. Каждый еврей, даже самый низкий, способен отдать жизнь, лишь бы не отделиться от Б-га.
-
- 8 Самопожертвование достигает Сущности** ¶21-23
- Тора дает основание для любви: «Он — твоя жизнь»; это относится лишь к сиянию, дающему жизнь мирам. У самопожертвования нет разумного основания, поскольку оно исходит от Сущности, превосходящей это сияние. Именно этот битуль и стал тем, что Пурим завершил в принятии Торы у Синая.
-
- 9 Почему Пурим завершает Синай** ¶24
- Битуль, начинающийся снизу, привлекает более высокий свет, чем битуль, пробужденный свыше, подобно тому как «семя женщины прежде рождает мужское»; различие иллюстрируют Мах и Бан, Моше и Элиягу, Моше и Аарон.
-

10 Радость выше знания

¶25–27

Радость праздников привлекает отмеренный свет через цепь нисхождения и остается в пределах Даат. Радость Пурима исходит от Сущности, перед которой проклятый и благословенный равны, поэтому она достигает состояния «пока он не перестанет знать».

11 Почему в Пурим разрешена работа

¶28–36

Отдых от работы означает восхождение по уровням и относится к цепи нисхождения. Свет Пурима выше, но во времена изгнания он облечен в природу, подобно скрытым чудесам и святости талита; Мордехай хотел, чтобы он раскрылся, как в Йом-Кипур, однако народ не мог принять запрет на работу.

12 В Мегилат Эстер нет Имени

¶37–39

Подобно жениху, который поселяется в кожевенной мастерской ради невесты, любовь Б-га нисходит в одеяние природы, поэтому в Мегилат Эстер не появляется ни одно Имя. Свет Мегилат Эстер выше Имен, и потому он не будет упразднен; чтение Мегилат Эстер привлекает этот свет вниз.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Притча Изначального (машаль акадмони) משל קדמוני

Название Торы: подобно тому как притча — единственный путь к мысли, которую она иллюстрирует, Тора служит путем, посредством которого душа постигает сущность Б-га — Изначального.

Изначальный мира (кадмоно шель олам) קדמונו של עולם

Бытие и сущность Б-га, вовсе не принадлежащие к категории миров и превосходящие как свет, наполняющий все миры, так и свет, окружающий их.

Самоустранение (битуль) ביטול

Отказ от собственной воли и ощущения себя перед Б-гом, как в словах «сделаем» прежде «услышим»; только там, где есть битуль, может раскрыться Бесконечный свет.

Самопожертвование (месирут нефеш) מסירות נפש

Готовность отдать жизнь, чтобы не отделиться от единства Б-га. Оно исходит из любви, превосходящей разум, и достигает Его Сущности, выше света, дающего жизнь мирам.

Пробуждение снизу и свыше / אלתורא דלתתא / אלתורא דלעילא

Инициатива, исходящая от человека и вызывающая отклик свыше, как в Пурим, в отличие от инициативы, исходящей свыше и пробуждающей отклик снизу, как у Синая.

Мах и Бан מ"ה וב"ן

Два Имени Б-га в Каббале: Мах («что?») обозначает истинный битуль, Бан — нисхождение и меньший битуль; маамар использует их для понятий «рождает мужское» и «рождает женское».

Облечение (истальбшут) התלבשות

Свет, раскрывающийся не открыто, а внутри одеяния, как чудо Пурима было облечено в природу; чем выше свет, тем ниже место, в которое он облечен.

Почему радость Пурима выше и почему принятие Торы у Синая было «вынужденным»

1 חייב אינש לבסומי בפוריא^{1,2} עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. וצ"ל מפני מה שמחת פורים גדולה הרבה משמחת יום טוב

«Человек обязан опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать [разницу] между словами „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“». Теперь следует понять, почему радость Пурима намного превосходит радость Йом-Това.

Маамап открывається постановлением Равы в Талмуде: в Пурим следует пить, пока человек уже не сможет отличить слова «Проклят Аман» от «Благословен Мордехай». Здесь ставится вопрос: почему радость Пурима должна быть намного больше радости праздников Торы.

(דחייביי [דחייבין] בהו בשמחה מדאורייתא ועכ"ז [ועם כל זה] ודאי אין לבסומי כ"כ [כל כך]. וכמ"ש הרמב"ם [הרבי משה בן מימון]³ גבי שמחת יו"ט [יום טוב] לא ימשך ביין⁴ כו') שנעשה בהם ניסים לאבותינו כמו בפסח קי"ס [קריעת ים סוף] ובשבועות מ"ת [מתן תורה] כו'.⁵

(ведь в [праздники] мы обязаны радоваться по закону Торы, и, несмотря на это, конечно же, не следует опьяняться до такой степени; как пишет Рамбам о радости Йом-Това: «не следует увлекаться вином» и т. д.), когда для наших отцов совершались чудеса, например, в Песах — рассечение Тростникового моря, а в Шавуот — дарование Торы и т. д.

В праздники сама Тора заповедует радость, и все же Рамбам постановляет, что даже тогда человек не должен увлекаться вином; поэтому безграничная радость Пурима требует объяснения. Праздники тоже напоминают о великих чудесах, таких как рассечение моря в Песах и дарование Торы в Шавуот.

ובמעלה הרי היו"ט [היום טוב] קדושים יותר שאסורים בעשיית מלאכה. משא"כ בפורים דמרדכי גזר ולא קבלו עליהו.⁶

И по своему достоинству праздники, несомненно, святые, поскольку в них запрещено выполнять работу. В Пурим же этого нет, ибо «Мордехай постановил, но они не приняли это на себя».

Возникает и второй вопрос: по святости праздники выше Пурима, поскольку в них запрещена работа. В Пурим работать разрешено: Мордехай постановил запрет, но, как рассказывает Талмуд, народ не принял его на себя.

ויוכן בהקדים ענין וקבל היהודים⁷ את אשר החלו לעשות. דפי החלו היינו בשעת מתן תורה.

Это станет понятно, если предварительно объяснить смысл слов: «И приняли евреи то, что начали исполнять». Слова «начали исполнять» означают время дарования Торы.

Для ответа маамар сначала объясняет стих «И приняли евреи то, что начали исполнять». «То, что начали исполнять», — это дарование Торы на Синае; таким образом, в Пурим евреи завершили принятие, начавшееся тогда.

וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ע"פ קימו וקבל היהודים⁸ קיימו מה שקבלו כבר⁹ כי בשעת מתן תורה כפה עליהם הר כגיגית כו'.

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы, истолковывая стих «Евреи исполнили и приняли»: «Они исполнили то, что уже приняли». Ведь во время дарования Торы «Он держал над ними гору, словно бочку» и т. д.

Талмуд истолковывает слова «Евреи исполнили и приняли» как «они исполнили то, что уже приняли». Это связано с учением Талмуда о том, что на Синае Б-г держал над народом гору, словно опрокинутую бочку, так что первое принятие Торы произошло под принуждением.

ומכאן מודעא רבא לאורייתא אלא דהדר וקבלוה בימי אחשורוש כו'. וצ"ל מפני מה נחשב מה שכפה עליהם הר כו' יותר אונס ממעשה דאחשורוש.^{10,11}

«И отсюда — великое заявление о принуждении (модаа раба) против Торы», кроме того, что «они приняли ее вновь во дни Ахашвероша» и т. д. Следует понять, почему то, что Он держал над ними гору и т. д., считается большим принуждением, чем события во дни Ахашвероша.

Поскольку Тора была впервые принята под таким принуждением, Талмуд говорит, что отсюда возникает «великое заявление о принуждении» (модаа раба) — юридическое основание утверждать, что обязательство не имело силы; однако во дни Ахашвероша евреи приняли ее снова добровольно. Маамар спрашивает, почему происходившее на Синае считается большим принуждением, чем дни Ахашвероша, когда указ Амана грозил смертью каждому еврею.

Вопросы о Торе и ее изучении

2 והנה מתחלה צ"ל מהו ענין מתן תורה. וגם מה שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו¹² הלא בגי'ע [בגן עדן] מתענגים מגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה. ומה שייך בזה שיהיה דוקא תלמודו בידו שהם הלכות שנתלבשו בענינים גשמיים.

Прежде всего необходимо понять, в чём состоит смысл Дарования Торы. И также — что имели в виду наши мудрецы, благословенной памяти, сказав: «Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руках». Ведь в Ган Эдене [души] наслаждаются раскрытием Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он. Какое же отношение к этому имеет то, что человек должен прийти именно с учением в руках, то есть с законами, облечёнными в материальные предметы?

Здесь задаются ещё два вопроса: в чём внутренний смысл Дарования Торы и почему мудрецы восхваляют того, кто приходит в Будущий мир «с учением в руках»? В Ган Эдене души уже наслаждаются раскрытием бесконечного света Б-га. Почему же там имеет значение, что человек приносит с собой законы Торы, относящиеся к материальным предметам?

3 וגם מ"ש רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]¹³ שכל מי שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק עליו נאמר כי דבר¹⁴ ה' בזה הכרת תכרת הנפש.

И также то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: о всяком, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, сказано: «Ибо он пренебрег словом Б-га... душа непременно будет отсечена».

Третий вопрос связан с учением мудрецов: тот, кто может изучать Тору, но не делает этого, подпадает под сказанное в стихе: «Ибо он пренебрег словом Б-га... душа непременно будет отсечена». Отсечение (карет) — одно из самых суровых наказаний, упомянутых в Торе.

וזה תמוה לכאורה דמאחר שמי שא"א¹⁵ לו לעסוק בתורה כ"כ [כל כך] יוצא י"ח [ידי חובתו] בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית א"כ למה יהי [יהיה] האפשר לו לעסוק ואינו עוסק גדול עונו כ"כ [כל כך] לומר עליו הכרת תכרת כו'.

Но на первый взгляд это вызывает недоумение. Если тот, кто не может заниматься Торой в большем объеме, исполняет свою обязанность, изучая одну главу утром и одну главу вечером, то почему грех того, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, настолько велик, что о нем сказано: «непременно будет отсечена» и так далее?

Трудность состоит в следующем: Талмуд учит, что обязанность изучать Тору исполняется одной главой утром и одной вечером, и для того, кто не может учиться больше, этого достаточно. Почему же того, у кого есть больше времени, но кто им не пользуется, судят столь сурово — как человека, пренебрегающего словом Б-га?

אך הענין כי הנה התורה נק' משל הקדמוני כמ"ש כאשר יאמר משל הקדמוני¹⁶ מרשעים יצא רשע.¹⁷

Но суть такова: Тора называется «притчей Изначального», как сказано: «Как говорит притча Изначального: от злодеев исходит злодейство».

Здесь начинается ответ: Тора называется «притчей Изначального». Эти слова произнес Давид, обращаясь к Шаулю: «Как говорит притча Изначального: от злодеев исходит злодейство». Притча позволяет постичь более глубокую идею; в этом маамаре будет показано, что Тора служит таким средством постижения Самого Б-га.

РАЗДЕЛ 3 • 14-10

Тора — притча Изначального

4 והוא מ"ש והאלקים אנה לידו.^{18,19} וכן שלמה המלך ע"ה [עליו השלום] אמר להבין משל ומליצה²⁰ כו'. והענין כי פ"י הקדמוני היינו קדמונו של עולם²¹ שהוא אור א"ס ב"ה עצמו.

И это сказано: «Но Б-г попустил, чтобы это случилось с ним». Также и царь Шломо, да будет мир ему, сказал: «Чтобы понять притчу и иносказание» и т. д. Смысл же выражения «Изначальный» — это Изначальный мира (кадмоно шель олам), то есть Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Изречение «От злодеев исходит злодейство» связывается со стихом Торы о непреднамеренном убийстве: «Но Б-г попустил, чтобы это случилось с ним». Царь Шломо также говорит о понимании «притчи и иносказания». Теперь маамар поясняет используемое здесь выражение: «Изначальный» означает кадмоно шель олам — Того, Кто предшествует миру, Сам Бесконечный свет.

כי בחי' סובב כל עלמין וממלא כל עלמין זהו מה שנמשך ממנו ית' הארה להיות חיות להעולמות.

Ибо уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — это то, что исходит от Него, благословен Он, как сияние, дающее мирам жизненную силу.

Свет, «наполняющий все миры» (мемале), и свет, «окружающий все миры» (совев), — не сущность Б-га, а исходящее от Него сияние, дающее жизнь мирам. Первый входит в каждый мир в соответствии с его возможностями; второй слишком велик, чтобы войти в миры, и воздействует на них извне.

5 וא"כ בחי' זו היא שייך לעולמות. כי גם בחי' סובב הוא בחי' ששייך לעלמין שהוא מה שמחיה העולמות רק שהוא בחי' אור מקיף. וממכ"ע [וממלא כל עלמין] הוא בחי' אור פנימי.

Итак, этот уровень относится к мирам. Ведь и уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин), относится к мирам, поскольку именно он дает мирам жизненную силу, но это свет, окружающий их (Ор Макиф); а свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), — это внутренний свет (Ор Пними).

Оба этих света связаны с мирами. Совев также дает мирам жизненную силу, но как окружающий свет (Ор Макиф), воздействующий на них извне; мемале же — это внутренний свет (Ор Пними), входящий в них.

אבל מהותו ועצמותו²² ית' אינו בגדר עלמין כלל ולא שייך לומר עליו סוכ"ע כו' ולכן נקי קדמונו של עולם.²³

Но Его суть и сущность, да будет Он благословен, совершенно не относятся к категории миров, и о Нем неуместно говорить, что Он окружает все миры и так далее. Поэтому Он называется Предвечным мира.

Собственные суть и сущность Б-га, однако, совершенно не относятся к категории миров; даже называть Его «Тем, Кто окружает все миры» неверно. Поэтому Он называется Предвечным мира: Он предшествует любому отношению к нему и превосходит его.

6 והתורה שנקי' משל הקדמוני היינו שהתורה היא משל לבחי' קדמונו של עולם שכמו שע"י המשל יושג הנמשל כך ע"י שתלמודו בידו יזכה לגלוי מבחי' זיו ואור מא"ס ב"ה מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין].

И Тора, которая называется «притчей Предвечного», — это значит, что Тора является притчей о Предвечном мире. Подобно тому как посредством притчи постигают то, что она поясняет, так и благодаря тому, что изученное им пребывает у него в руках, человек удостоится откровения на уровне сияния и света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — того, что выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин) и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин),

Подобно тому как притча служит способом постичь поясняемую ею идею, так и Тора служит способом постичь Предвечного. Благодаря тому, что изученное человеком «пребывает у него в руках», душа удостоивается откровения сияния Б-га с уровня, который выше обоих светов — совев и мемале.

7 ואינו בגדר עלמין כלל. כי הנה בהשגת התורה יש רבוי מדרגות אין קץ בעילוי אחר עילוי כמו מהות ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון אינן ערוך למהות ההשגה שמשיגים בג"ע [בגן עדן] העליון

и вовсе не относится к категории миров. Ведь в постижении Торы есть бесчисленные уровни, один выше другого. Так, сущность постижений в нижнем Ган Эдене несравнима с сущностью постижения, достигаемого в высшем Ган Эдене.

Этот высший свет выходит за пределы категории миров. Само постижение Торы имеет бесчисленные уровни, каждый из которых выше предыдущего: то, что постигают души в нижнем Ган Эдене, нельзя даже сравнить с тем, что постигают в высшем Ган Эдене.

ולכן ההשגות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון לגבי השגה שבג"ע [שבגן עדן] העליון הוא רק כמו ערך המשל לגבי הנמשל.

Поэтому постижения в нижнем Ган Эдене по сравнению с постижением в высшем Ган Эдене относятся к нему лишь как притча к тому, что она поясняет.

Таким образом, нижнее постижение относится к высшему, как притча — к поясняемой ею идее.

8 ועד"ז יש מדרגות אין קץ וגם למעלה מג"ע [מגן עדן] העליון. וכמ"ש וקדושים בכל יום²⁴ יהללוך סלה.

Подобным образом существуют бесчисленные уровни — даже выше высшего Ган Эдена, как сказано: «И святые каждый день восхваляют Тебя, сэла».

Восхождение продолжается бесконечно, даже выше высшего Ган Эдена. Маамар находит это в словах молитвы Амиды: «святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»; в параллельных версиях этого маамара поясняется, что «святые» — это души в Ган Эдене, у которых нет тел.

וכמ"ש בלקוטי הש"ס [הששה סדרים] להאריז"ל [להארי"י זכרוננו לברכה]²⁵ על מארז"ל [מאמר רבותינו זכרוננו לברכה] צדיקים אין להם מנוחה²⁶ לא בעוה"ז ולא בעוה"ב [בעולם הבא] שנאמר ילכו מחיל אל חיל.^{27, 28}

И как написано в «Ликутей а-Шас» Аризалья, благословенной памяти, в комментарии к изречению наших мудрецов, благословенной памяти: «Праведники не знают покоя ни в этом мире, ни в Грядущем мире, как сказано: „Они идут от силы к силе“».

В «Ликутей а-Шас» Аризалья приводится комментарий к заключительному изречению Талмуда: праведники не знают покоя ни в этом мире, ни в Грядущем мире, ибо «они идут от силы к силе». Даже в Грядущем мире душа продолжает подниматься с одного уровня на следующий.

9 וכל השגה לגבי מה שלמעלה ממנה נקי משל. וז"ש [וזהו שכתוב] בשלמה וידבר שלשת אלפים משל.²⁹ פ"י על כל דבר מד"ת [מדברי תורה].³⁰

И всякое постижение по отношению к тому, что выше него, называется притчей. И это сказано о Шломо: «И произнёс он три тысячи притч», то есть о каждом предмете слов Торы.

Каждый уровень постижения по сравнению с уровнем выше него — лишь притча. Поэтому мудрецы истолковали слова о Шломо «и произнёс он три тысячи притч» как указание на три тысячи притч о каждом отдельном предмете Торы.

דהיינו שהדבר הזה מושג בג"ע [בגן עדן] התחתון כך ובג"ע [ובגן עדן] העליון דבר זה עצמו הוא בענין רוחני ונעלה יותר עד שבח"י ראשונה הוא רק

То есть этот предмет постигается в нижнем Ган Эдене таким образом, а в высшем Ган Эдене тот же самый предмет существует в более духовной и возвышенной форме, так что первый уровень — лишь

Например, один предмет Торы понимается определённым образом в нижнем Ган Эдене, тогда как в высшем Ган Эдене тот же самый предмет постигается в гораздо более духовной и возвышенной форме. Тогда первое понимание становится не более чем притчей для второго.

כמו משל לבד לבח"י זו והשיג כך שלשת אלפים מדרגות על כל דבר מדברי תורה. ובאמת נאמר יהללוך סלה בלי קץ כו' וזהו ולתבונתו אין מספר.^{31, 32}

простая притча для этого уровня. И таким образом он постиг три тысячи уровней в каждом предмете слов Торы. А в действительности сказано: «Будут восхвалять Тебя вечно, сэла», и так далее. И это — «И разуму Его нет числа».

Шломо постигал три тысячи таких уровней в каждом предмете Торы. Однако в действительности эти уровни бесконечны, на что указывает слово «сэла» в выражении «Будут восхвалять Тебя вечно, сэла»; то же следует из стиха о Б-ге: «Разуму Его нет числа».

10 והנה אורייתא מחכמה נפקת³³ והיא מקור ושרש לכל בחיי ההשגות הנ"ל כמ"ש ונהר יוצא מעדן³⁴ כו'.

И вот, «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», и она — источник и корень всех упомянутых выше уровней постижения, как сказано: «И река выходит из Эдена» и т. д.

Зоар учит, что Тора «исходит из Хохмы», мудрости Б-га, и эта Хохма — источник всех описанных выше уровней постижения. В Каббале Эден в стихе «река выходит из Эдена» означает Хохму, источник, из которого вытекает всё остальное.

ובחיי ח"ע [חכמה עילאה] עצמה³⁵ היא בחיי משל לבחיי קדמונו של עולם ממש כי הגם שאור א"ס ב"ה מרומם ומתנשא לאין קץ מבחיי חכמה וכל הע"ס [העשר ספירות] שראשיתן היא בחיי חכמה נקי בזהר רזא דשמא קדישא³⁶

И сам уровень высшей Хохмы (Хохма Илаа) есть подобие самому уровню Предвечного Владыки мира. Ибо, хотя Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, бесконечно возвышен над уровнем Хохмы, а все десять Сфирот, первой из которых является уровень Хохмы, в Зоаре называются «тайной святого Имени» (раза дишма кадиша),

Даже высшая Хохма (Хохма Илаа), первая из Сфирот, — лишь «подобие» Предвечного Владыки. Бесконечный свет бесконечно выше Хохмы, а Зоар называет все десять Сфирот «тайной святого Имени»: имя не есть сущность.

כמו השם שקוראים לאדם שאינו נוגע לעצמותו ומהותו כלל (וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] פ' תרומה בד"ה מי יתנך) מ"מ אור א"ס ב"ה שורה ומתלבש בחכמה³⁷ עלאה.

подобно имени, которым называют человека и которое совершенно не касается его сущности и естества (как объяснялось выше, в разделе Трума, в маамаре, начинающемся словами «Ми йитенха»), — и всё же Бесконечный свет, благословен Он, пребывает в высшей Хохме и облачается в неё.

Имя человека совершенно не касается его сущности, и всё же он откликается на него. Так и Бесконечный свет, хотя и находится за пределами Хохмы, всё же пребывает в высшей Хохме и облачается в неё.

כמ"ש הוי"ה בחכמה. ולכן התורה דמחכמה נפקת נקראת משל הקדמוני דכמו המשל אע"פ [אף על פי] שאינו ממהות הנמשל כלל עכ"ז [עם כל זה] הנמשל מלובש בתוך המשל ובו

Как сказано: «Авая — в Хохме...». Поэтому Тора, исходящая из Хохмы, называется «подобием Предвечного». Ведь подобие, хотя оно вовсе не одной природы с тем, что изображает, тем не менее содержит в себе то, что изображается, и в нём

Стих «Б-г — Хохмой [основал землю]» понимается как указание на то, что Б-г присутствует в Хохме. Поэтому Тора, исходящая из Хохмы, — «подобие Предвечного»: подобие не одной природы с тем, что оно передаёт, но передаваемое облачено в нём.

ועל ידו דוקא ישיגו הנמשל. כך החכמה והתורה היא לבוש לאו"ם [לאור אין סוף] ב"ה. וכמ"ש עטה אור כשלמה.³⁸

именно через него можно постичь то, что изображается. Так и Хохма с Торой служат одеянием для Бесконечного света, благословен Он, как сказано: «Он облачается светом, как одеждой».

Постичь передаваемое можно только через подобие. Так и Хохма с Торой служат одеянием для Бесконечного света, как говорит стих: Б-г «облачается светом, как одеждой».

לכן ע"י עסק התורה יוכל ליהנות מזיו אור א"ם ב"ה ממש מבחי' קדמונו של עולם.

Поэтому, занимаясь Торой, человек может насладиться сиянием самого Бесконечного света, благословен Он, — сиянием уровня Предвечного Владыки мира.

Поэтому изучение Торы позволяет человеку насладиться сиянием самого Бесконечного света, сиянием уровня Предвечного Владыки мира.

(והענין כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה]³⁹ והנה אור זה הגנוז לצדיקים לעתיד לבוא הנק' בשם נועם ה' וצחצחות להתענג כו'. שהוא הארה מבחי' עתיק שבו הוא בחי' הצחצחות כמבואר בע"ח [בעץ חיים] והוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר.

(Смысл этого — как сказано в «Игерет а-Кодеш», в послании, начинающемся словами «Эй-шет хайиль атерет баала»: «И вот этот свет, сокрытый для праведников в Будущем мире, который называется „усладой Б-га“ и „цхахацхот“ (ослепительными сияниями), чтобы наслаждаться...» и т. д., — это сияние уровня Атик, в котором заключён уровень цхахацхот, как объясняется в «Эц хаим»; это внутренняя сторона Кетера (Венца).

В этой пространной вставке приводится основание из «Игерет а-Кодеш», где говорится о свете, сокрытом для праведников в Будущем мире и называемом «усладой Б-га» и «цхахацхот» (ослепительными сияниями). Маамар определяет его как сияние уровня Атик — внутренней стороны Кетера (Венца, уровня воли и наслаждения, стоящего выше интеллекта), где, согласно «Эц хаим», находится уровень цхахацхот.

דהנה רצון העליון הוא נקי סוכ"ע כמבואר במ"א בענין כל אשר חפץ⁴⁰ ה' עשה ורצון העליון נקי כתר. ולכן כתר הוא מלשון כתרו את בנימין⁴¹ דפי' מקיף והיינו סוכ"ע אך זהו הבחי' שבכתר שנקי שורש הנאצלים.

Ибо высшая воля называется совет коль альмин (свет, окружающий все миры), как объясняется в другом месте в связи со словами «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил»; высшая воля называется Кетером. Поэтому слово «Кетер» связано с выражением «окружили (китру) Биньямина», что означает «окружать», и это — совет коль альмин. Однако речь идёт об уровне Кетера, который называется корнем эманаций.

Высшая воля называется совет коль альмин — светом, окружающим все миры, — как в словах «Всё, чего пожелал Б-г, Он совершил»: Его воля приводит всё в бытие. Она также называется Кетером; это слово связано с выражением «окружили (китру) Биньямина», поскольку венец охватывает. Этот внешний уровень Кетера — «корень эманаций», источник Сфирот мира Ацилут.

אמנם בחי' עתיק שהוא פנימי [פנימיות / פנימית] הכתר הוא למעלה מבחי' זו כי הוא בחי' תחתונה שבא"ס⁴² לכן לא שייך לקרותו אפילו שרש לנאצלים.

Однако уровень Атик, внутренняя сторона Кетера, выше этого уровня, ибо это нижний уровень внутри Эйн Соф; поэтому его не подобает называть даже корнем эманаций.

Атик, внутренняя сторона Кетера, находится еще выше: это нижний уровень самого Эйн Соф, поэтому его нельзя назвать даже корнем того, что эманировано.

וזהו פי' עתיק יומין⁴³ שנעתק ונבדל מבחי' ימות עולם כמ"ש המתנשא מימות עולם⁴⁴ ובחי' זו הוא הנקי קדמונו של עולם⁴⁵ שאינו בגדר עלמין שהוא מובדל ומרומם גם מהיות נקי סוכ"ע שזה אינו

И в этом смысл имени Атик Йомин (Древний днями): он отдален (неэтак) и отделен от уровня дней мира, как сказано: «Вознесенный над днями мира». Этот уровень называется Предвечным мира и не относится к категории миров, ибо он отделен и возвышен даже над тем, чтобы называться совет коль альмин, поскольку это

Имя Атик Йомин (Древний днями) связывают со словом неэтак — «отдаленный» от «дней» мира, как сказано в утренней молитве: «Вознесенный над днями мира». Это уровень, называемый Предвечным мира, который превосходит даже статус света, окружающего все миры.

רק הבחי' השנית שבכתר הנקי שרש הנאצלים דהיינו בחי' סוכ"ע וגם נקי ע"י קדמונו של עולם שהוא נמשך ממלי' דא"ק [דאדם קדמון] כו' ואיך זוכים הצדיקים לגילוי אור זה זהו ע"י הלבושים הנעשים מהתורה ומצות כמשי"ש [כמה שכתוב שם] באגה"ק [באגרת הקודש].

лишь второй уровень в Кетере, называемый корнем эманаций, то есть уровень совев коль альмин. Атик Йомин также называется Предвечным мира, поскольку он исходит из Малхут (царства) Адам Кадмона и т. д. Как же праведники удостоиваются раскрытия этого света? Благодаря облачениям, создаваемым Торой и мицвот, как написано там, в «Игерет а-Кодеш».

Совев — лишь второй, внешний уровень Кетера. Атик Йомин называется Предвечным мира, поскольку происходит от Малхут Адам Кадмона (Предвечного человека), уровня, предшествующего Ацилуту; праведники удостоиваются его раскрытия благодаря «облачениям», создаваемым Торой и мицвот, как объясняется в «Игерет а-Кодеш».

וזהו שנק' התורה משל הקדמוני. וגם עלזה נאמר ועתיק יומין יתיב⁴⁶ לבושיה כתלג חיור. דלבושיה קאי על התורה שנמשלה לשלג שהוא עדי"מ קרישת המים כך הוא ענין המשל שמעלים על הנמשל.

И поэтому Тора называется «притчей Предвечного». О том же сказано: «И воссел Древний днями; одеяние Его было бело, как снег». «Одеяние Его» — это Тора, уподобленная снегу: подобно тому как снег — это, образно говоря, застывшая вода, так и притча скрывает то, что она поясняет.

Поэтому Тора называется притчей Предвечного. Видение Даниэля — «воссел Древний днями; одеяние Его было бело, как снег» — говорит о том же: одеяние — это Тора, уподобленная снегу, то есть застывшей воде, подобно тому как притча придает заключенной в ней идее скрывающую, зримую форму.

וכמ"ש פי' לבושיה כתלג בפרשת אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר⁴⁷ ע"ש בד"ה הנה חיי כו'. ולכן איתא בזהר ענין תי' עלמין⁴⁸ דכסופין דירתין צדיקייא שנק' ארבע מאות שקל כסף⁴⁹ עובר לסוחר.⁵⁰

И см. объяснение слов «одеяние Его, как снег» в разделе «Ахареи», к стиху «Ибо в этот день искупит», в маамаре, начинающемся словами «А вот жизнь...» и т. д. Поэтому в Зоаре говорится о четырехстах мирах стремления (альмин ди-кесуфин), которые наследуют праведники и которые называются «четырьмястами шекелями серебра (кесеф), проходящими к торговцу (овер ла-сохер)».

Смысл слов «одеяние Его, как снег» объясняется в «Ликутей Тора», в разделе «Ахареи», в разборе маамара к стиху «Ибо в этот день искупит», начинающегося словами «А вот жизнь...». В Зоаре говорится о четырехстах «мирах стремления» (кесуфин — слово, родственное кесеф, «серебро»), которые наследуют праведники. На них указывают «четыреста шекелей серебра», уплаченных Авраамом за пещеру Махпела.

כי סוחר לשון סחור⁵¹ דפי מקיף לסוכ"ע ועלמין דכסיפין ותענוג עליון דירתין צדיקייא לעתיד לבא הוא מבח"י שלמעלה מבח"י סוכ"ע כנ"ל וזהו עובר לסוחר):

Ибо сохер, «торговец», связано со словом сехор, «вокруг», то есть с тем, что окружает, — с со-
вев коль альмин. А миры стремления и высшее наслаждение, которые праведники унасле-
дуют в грядущем мире, происходят с уровня, стоящего выше уровня соев коль альмин, как
сказано выше. В этом и смысл слов «овер ла-сохер».)

Слово сохер, «торговец», толкуется как сехор — «вокруг», то есть то, что окружает, — соев. Наслажде-
ние праведников в грядущем мире названо «овер ла-сохер», то есть оно превосходит окружающий
свет, поскольку исходит с уровня, стоящего выше соев.

РАЗДЕЛ 4 • ¶11-13

Ответы на вопросы об изучении Торы

11 וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.⁵² דכמו בנמשל ומשל. א"א לעמוד על הנמשל אם לא שיבין מתחלה את המשל אז עיי"ז יעמוד על הנמשל.

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Счастлив тот, кто приходит
сюда с учением в руке». Ведь, как и в случае с тем, что поясняется, и его притчей, невозмож-
но постичь то, что поясняется, если сначала не понять притчу; лишь благодаря этому можно
постичь то, что поясняется.

Это отвечает на вопрос о словах «с учением в руке». Нельзя постичь идею, которую поясняет притча,
не поняв прежде саму притчу; только через нее приходят к этой идее.

ואם יחסר מלהשיג איזו דברים⁵³ מהמשל לא יוכל להשיג את הנמשל כלל (מאחר שהנמשל אין אופן להשיגו כ"א ע"י המשל א"כ כשאינו מבין כל המשל בטוב אין דרך לעמוד על הנמשל).

И если ему не удастся постичь некоторые детали притчи, он вовсе не сможет постичь то,
что поясняется (поскольку постичь это можно только посредством притчи, то, если человек
не понимает всей притчи как следует, у него нет возможности постичь то, что поясняется).

Если человек упускает некоторые части притчи, он вовсе не сможет постичь эту идею, ведь притча —
единственный путь к ней.

ועדִיז כיון שהתורה היא היא בחי' המשל שעִיז יושג קדמונו של עולם ע"כ צ"ל תלמודו בידו⁵⁴ כשבא לכאן

Так же и здесь: поскольку сама Тора — это уровень притчи, посредством которой постигают Предвечного мира, поэтому человек должен прийти сюда со своим учением в руке,

Поскольку Тора — притча, посредством которой постигают Предвечного, душа должна прийти в Мир грядущий со своим учением «в руке».

שעִי שמשִיג המשל היטיב אז דוקא יוכל לחזות בהנמשל שהוא נועם הוי"ה⁵⁵ להשביע בצחצחות⁵⁶ נפשו כו'. משא"כ כשאין בידו המשל אין לו דרך להשיג בחי' הנמשל הנ"ל.

ибо лишь хорошо постигнув притчу, можно узреть то, что поясняется, — «наслаждение Вс-вышнего», чтобы «насытить душу свою цахцахот», и так далее. Но если у него нет притчи в руке, у него нет возможности постичь упомянутый выше уровень того, что поясняется.

Только хорошо постигнув притчу, душа может узреть то, что она передает: «наслаждение Вс-вышнего», которым праведники «насыщают души свои цахцахот». Без притчи нет пути к этому наслаждению.

12 ובוה מתורץ ומובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] דכל מי שאפשר לו לעסוק בתורה ואינו עוסק עליו נאמר הכרת תכרת כו'.

Теперь становится понятно и разрешается сказанное нашими благословенной памяти мудрецами: о всяком, кто может заниматься Торой, но не занимается ею, сказано: «непременно будет отсечен» и т. д.,

Тот же принцип теперь разрешает вопрос из параграфа 3: почему о том, кто мог бы изучать Тору, но не изучает ее, сказано, что он будет «отсечен».

אע"ג [אף על גב] דמי שא"א לו די לו בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית. והענין כמו ע"ד דוגמא בנמשל ומשל שלמטה שבשכל האדם.

хотя тому, кто не в состоянии заниматься Торой, достаточно одной главы утром и одной главы вечером. Это можно пояснить на примере того, как соотносятся разъясняемая мысль и притча в обычном человеческом мышлении.

Это верно, хотя тому, кто не может учиться больше, достаточно одной главы утром и одной главы вечером. Объяснение основано на том, как притчи используются в обычном человеческом мышлении.

הנה לא כל השכליים הנקי נמשל הם שוים לענין המשלים. שיש שכל ונמשל אשר יכולים לעמוד עליו ע"י משל אחד ופשוט וקל.

Не все мысли, называемые разъясняемыми, одинаковы в отношении притч. Есть мысль, до которой можно дойти с помощью одной простой и легкой притчи.

Для разных мыслей нужны разные притчи: простую мысль можно постичь с помощью одной легкой притчи.

ויש שכל גדול יותר שכדי להשיגו הוא ע"י משלים יותר. וגם המשל הוא נעלה ועמוק יותר

А есть мысль более глубокая, для постижения которой требуется больше притч; и сами притчи также должны быть более возвышенными и глубокими

Чтобы постичь более глубокую мысль, требуется больше притч — и притчи эти должны быть более глубокими и возвышенными.

(וכמו שידוע מענין משלי שלמה. וכן בר' [ברבי] מאיר אמרו משמת ר"מ [רבי מאיר] בטלו מושלי משלים.⁵⁷ כי מי שחכמתו עמוקה יותר נצרך למשלים יותר כדי לעמוד על ידם על עומק חכמתו.

(Как известно из рассказов о притчах Шломо. И о рабби Меире также сказали: «Когда умер рабби Меир, перестали рассказывать притчи». Ведь тому, чья мудрость глубже, требуется больше притч, чтобы с их помощью постичь глубину его мудрости.

Это видно из многочисленных притч Шломо, а также из сказанного в Мишне: «Когда умер рабби Меир, перестали рассказывать притчи». Чем глубже мудрость человека, тем больше притч требуется, чтобы передать ее.

וכשאין החכמה עמוקה א"צ [אין צריך / אינו צריך] למשל ויכולים להשיגה בלי משל. ולכן כל שהחכמה עמוקה יותר נצרך יותר לרבוי משלים עד שיעמדו עליה עד שלחכמת שלמה היה צ"ל שלשת אלפים משל.⁵⁸ ואצל ר"מ [רבי מאיר] תילתא משלי⁵⁹ כו):

А когда мудрость не глубока, притча не нужна, и ее можно постичь без притчи. Поэтому чем глубже мудрость, тем больше ей требуется притч, чтобы ее постичь, — настолько, что мудрость Шломо требовала трех тысяч притч. А у рабби Меира треть [его учения составляли] притчи и т. д.)

Для простой мысли притча вообще не нужна; чем глубже мысль, тем больше притч требуется. Поэтому мудрость Шломо нуждалась в трех тысячах притч, а треть учения рабби Меира составляли притчи.

13 וכך הנה גם למעלה הרי אין כל השגות של הנשמות שוים. ויש בהם מדרגות ומעלות אין קץ

Так же и наверху: постижения душ неодинаковы, и среди них есть бесчисленные уровни и ступени,

Так же и наверху постижения душ в Ган Эдене неодинаковы, и среди них есть бесчисленные уровни.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שכל צדיק נכוה מחופתו של חבירו^{60, 61} (ולכן מי שדי לו בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית שדי לו במשל זה לערך ההשגה של שרש נשמתו).

как сказали наши благословенной памяти мудрецы: каждый праведник «обжигается от балдахина своего товарища» (и потому тому, кому достаточно одной главы утром и одной главы вечером, достаточно и этой притчи — сообразно постижению, доступному корню его души).

Мудрецы говорят, что каждый праведник «обжигается» от балдахина товарища в Будущем мире, и это указывает, насколько различны их уровни. Поэтому тому, кому достаточно главы утром и главы вечером, по корню его души достаточно такой притчи, чтобы достичь доступного ему постижения.

והיינו דוקא כשא"א לו לעסוק כו' שזו הוראה שדי לו בזה.

И это относится именно к тому случаю, когда он не может заниматься [больше] и так далее, ибо это указывает, что ему этого достаточно.

Это верно лишь тогда, когда он действительно не может учиться больше; сами обстоятельства показывают, что этого достаточно его душе.

(או דכיון שא"א לו ועוסק כל מה שאפשר לו ישלים לו הקב"ה לבוש ומשל להשיג על ידו מה שצריך להשיג. ואיתא כה"ג [כהאי גוונא] בזהר פ' אמור דק"א ע"ב⁶² קוב"ה [קודשא בריך הוא] אשלים ליה⁶³ כו' ע"ש)

(Или же, поскольку он не может [заниматься больше], но занимается настолько, насколько способен, Святой, благословен Он, восполнит для него облачение и притчу, посредством которых он постигнет то, что ему надлежит постичь. Нечто подобное сказано в Зоаре, в разделе «Эмор», лист 101б: «Святой, благословен Он, восполняет ему...»; см. там.)

Иначе говоря, если человек, не имеющий возможности учиться больше, делает всё, что может, Сам Вс-вышний восполняет для него облачение и притчу, необходимые для постижения того, что ему надлежит постичь. Нечто подобное сказано в Зоаре, в разделе «Эмор»: «Святой, благословен Он, восполняет ему».

אבל מי שאפשר לו לעסוק בתורה זהו הוראה שנשמתו מבחי' שיוכל להשיג הרבה למעלה לכן צ"ל המשל ג"כ גדול ורב מאד כשיעור הזמן שאפשר לו לעסוק בתורה שהיא בחי' משל הקדמוני.

Но если человек может заниматься Торой, это указывает, что его душа принадлежит к уровню, позволяющему постичь многое свыше. Поэтому и притча должна быть весьма великой и обширной — соразмерно времени, в течение которого он может заниматься Торой, которая является аспектом «притчи Древнего».

Сама способность человека учиться больше показывает, что его душа может постигать более высокие уровни. Поэтому притча, то есть изучаемая им Тора, должна быть соответственно обширной — в меру времени, которым он располагает для учёбы.

וכשאינו עוסק כ"ז [כל זה] שאפשר לו לעסוק הרי הוא מחסר מן המשל הצריך. ולכן עליו נאמר הכרת תכרת כו'.

А если он не занимается всё то время, в течение которого мог бы заниматься, то ему недостаёт необходимой притчи. Поэтому о нём сказано: «будет непременно отсечён» и так далее.

Если такой человек не учится всё то время, когда мог бы, ему недостаёт части необходимой притчи; поэтому о нём сказано: «будет непременно отсечён».

דהיינו שמחמת חסרון שחסר בבחי' משל הקדמוני לא יוכל להשיג נועם ה' כו' שהוא הנמשל

То есть из-за недостачи в аспекте «притчи Древнего» он не сможет постичь «наслаждение Б-гом» и так далее — то, что эта притча раскрывает.

«Отсечение» здесь означает, что, не получив полной притчи Древнего, человек не сможет постичь «наслаждение Б-гом» — то, что эта притча раскрывает.

(וגם הקב"ה לא ישלים לו לבוש ומשל שחסר כיון שהיה אפשר לו לעסוק ולא עסק ועל זה נאמר כי דבר⁶⁴ ה' בזה כו')⁶⁵

(И Святой, благословен Он, также не восполнит ему недостающее облачение и притчу, поскольку он мог заниматься, но не занимался. Именно о таком случае сказано: «Ибо он презрел слово Б-га» и так далее.)

Вс-вышний не восполнит ему недостающее облачение, поскольку он мог учиться, но не учился. В этом смысл слов: «он презрел слово Б-га».

Синай: битуль, пробужденный свыше

14 והנה ישראל זכו למתן תורה⁶⁶ על ידי יסורים דגלות מצרים בחומר ובלבנים.⁶⁷ והקדימו נעשה לנשמע⁶⁸ כי א"א להיות גילוי והמשכה מאור א"ס ב"ה

Итак, Израиль удостоился дарования Торы благодаря страданиям египетского изгнания — «в глине и кирпичах». Они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать», ибо раскрытие и нисхождение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, невозможно

Израиль удостоился Торы благодаря страданиям египетского изгнания — «глине и кирпичам», как учат мудрецы, что Тора была дарована через страдания. У горы Синай они сказали «будем исполнять» прежде «будем слушать», потому что Бесконечный свет может раскрыться и нисойти лишь там, где есть битуль — самоустранение.

אלא במקום שיש בחי בטול דוקא (דלכך אור א"ס ב"ה שורה בחכמה דוקא⁶⁹ לפי שהיא בחי בטול כח מ"ה [מה] כנודע).

кроме как в месте, где есть именно уровень самоустранения (битуль) (поэтому Бесконечный свет, благословен Он, пребывает именно в Хохме (мудрости), поскольку она представляет собой уровень битуля — «силу „что?“» (коах ма), как известно).

Поэтому Бесконечный свет пребывает именно в Хохме: Хохма — это коах ма, «сила „что?“», то есть открытость человека, не считающего себя чем-либо.

וזהו ענין הקדמת נעשה לנשמע שהוא בחי הבטול שמבטל רצונו מכל וכל כאלו אין לו רצון בפ"ע [בפני עצמו] רק שירצה כל מה שהוא רצון העליון ב"ה

В этом и состоит смысл того, что они поставили «будем исполнять» прежде «будем слушать»: это уровень битуля, когда человек полностью отрешается от своей воли, словно у него нет собственной воли, и он желает лишь того, чего желает высшая воля, благословен Он.

Сказать «будем исполнять» прежде, чем услышать, что велено, — значит выразить суть битуля: полностью отложить собственную волю и желать лишь того, чего желает Б-г.

וזהו בחי עבודה ואותו תעבדו.⁷⁰ שהעבד אין לו דעה בפ"ע [בפני עצמו] רק את אשר יאמר רבו עושה.

И это — уровень служения, о котором сказано: «и Ему служите». Ведь у раба нет собственного мнения: он делает всё, что велит ему господин.

Такова позиция раба, о которой сказано: «и Ему служите»: у раба нет собственного мнения, и он делает то, что велит ему господин.

ועיי שהקדימו בחיי נעשה שהוא בטול זה יוכל להיות ונשמע דהיינו לקבל הגלוי והאור מאין סוף ברוך הוא.

И благодаря тому, что они поставили прежде уровень «будем исполнять», то есть этот битуль, стало возможным «будем слушать», то есть принять раскрытие и свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

Лишь сначала устранив себя в «будем исполнять», народ смог прийти к «будем слушать» — принять раскрытие Бесконечного света.

(וזהו שקשרו להם שני כתרים כנגד נעשה ונשמע⁷¹ שהן בחינת שני המדרגות הנ"ל שבכתר הבחי העליונה נק' קדמונו של עולם כנ"ל. והבחינה השנית נקראת סובב כל עלמין וממלא כל עלמין)

(И поэтому им возложили два венца — соответственно словам «будем исполнять» и «будем слушать»: они соответствуют двум уровням Кетера (Венца), упомянутым выше. Высший уровень называется «Предвечный мира», как сказано выше, а второй уровень называется светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин).)

Талмуд рассказывает, что ангелы возложили два венца на каждого еврея: один за «будем исполнять», другой за «будем слушать». Маамар соотносит их с двумя уровнями Кетера, описанными выше: высшим — «Предвечным мира» — и нижним, совев и мемале.

אך כדי שיבאו לבחי בטול זה דהקדמת נעשה לנשמע. שהרי ביציאת מצרים היו עדיין בבחי קטנות

Но чтобы они пришли к этому уровню битуля — к тому, чтобы поставить «будем исполнять» прежде «будем слушать», — нужно было учитывать, что во время исхода из Египта они всё ещё пребывали в состоянии малости (катнут)

Но как они могли прийти к такому битулю? Во время исхода они всё ещё пребывали в состоянии катнут — духовной незрелости, «малости».

(כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק כו') ואיך יבאו לבחי בטול גדול כזה

(как объяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек», и далее). Как же им было прийти к столь великому уровню битуля?

Это состояние объяснялось в предыдущем маамаре, посвящённом словам «Помни, что сделал тебе Амалек». Как же тогда они могли подняться к столь великому битулю?

הנה לזה היה ענין שכפה עליהם הר כגיגית שהוא בחי' וימינו תחבקני דהיינו התגלות אהבה העליונה מלמעלה על ישראל

Поэтому и было то, что Он держал над ними гору, словно бочку. Это соответствует уровню «и правая рука Его обнимает меня», то есть раскрытию свыше высшей любви к Израилю,

Ответом стало то, что над ними держали гору «словно бочку»: это символ «и правая рука Его обнимает меня» — раскрытия свыше любви Б-га, объемлющей Израиль.

כמ"ש אהבתי אתכם אמר⁷² ה' (ע"י [ע"י]) בד"ה ועשית בגדי קדש⁷³ משי"ש [מה שכתוב שם] כפי' אהבתי אתכם (כ"י)

как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Б-г» (см. в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды», что там сказано о значении слов «Я возлюбил вас» и т. д.).

Это любовь, о которой сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Б-г»; в более раннем маамаре, посвященном словам «И сделай священные одежды», объясняется этот стих.

שאהבה זו תחבקני לכנס"י [לכנסת ישראל] ומקפת אותו מכל צד אפי" [אפילו] לבחי' אחוריים עד שאינו מניחו לפנות ממנו ומוכרח להיות [להיות] עומד עמו פכ"פ [פנים כפנים].

Ибо эта любовь обнимает Общину Израйля (Кнесет Исраэль) и окружает ее со всех сторон, даже на уровне тыльной стороны (ахораим), так что не позволяет ей отвернуться от Него; она вынуждена стоять с Ним лицом к лицу.

Такая любовь обнимает Общину Израйля со всех сторон, даже сзади, так что она не может отвернуться и вынуждена стоять лицом к Б-гу, лицом к лицу.

דהיינו שע"י אהבה עליונה זו נתעורר ג"כ האהבה בנשמות ישראל עד שבאו למעלה ומדרגה שהקדימו נעשה כ"י

Иными словами, благодаря этой высшей любви любовь пробудилась и в душах Израйля, так что они достигли положения и уровня, когда поставили «будем делать» прежде и т. д.

Эта любовь свыше пробудила ответную любовь в душах Израйля, пока они не достигли уровня, на котором сказали «будем делать» прежде.

וּכְמִיּוֹ כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים כֵּן לֵב הָאָדָם אֶל הָאָדָם⁷⁴ פִּי לֵב הָאָדָם הָעֲלִיּוֹן הוּא מִיּוֹ וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶּא⁷⁵
דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם שֶׁהוּא בְּחִי רַמִּיחַ מִצּוֹת עֲשֵׂה דַאֲינוֹן רַמִּיחַ אֲבָרִים דְּמִלְכָּא.⁷⁶

Как сказано: «Как вода отражает лицо, так сердце человека — человека». Это означает: сердце Высшего Человека. Об этом сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку», что соответствует уровню 248 повелительных мицвот, которые являются «248 членами Царя».

Как вода отражает лицо, так сердце «Человека» наверху пробуждает сердце человека внизу. Человек наверху — это образ над престолом в видении Йехезкеля, образованный 248 повелительными мицвот, которые называются «248 членами Царя».

15 וּשְׁמִיּוֹ לֹא תַעֲשֶׂה הֵם שְׁמִיּוֹ גִידִים. אֶל הָאָדָם הֵיִינוּ בְּחִי אָדָם שְׁבִייעַ כְּמִיּוֹ וְדְמוּת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם.⁷⁷

А 365 запретов — это 365 сухожилий. «Человеку» — это уровень человека в [мирах] Брия, Йецира и Асия, как сказано: «И подобие лиц их было лицом человека».

Высший Человек образован 248 повелительными заповедями, соответствующими конечностям, и 365 запретами, соответствующими сухожилиям. «Человеку» — это человеческий образ в нижних мирах Брия, Йецира и Асия, как говорит Йехезкель о существах Колесницы: «подобие лиц их было лицом человека».

הִנֵּה הוּא כַּמִּים הַפָּנִים לַפָּנִים דְּהֵיִינוּ שְׁעִי הַתְּגִלּוֹת אֹר הָאֲהָבָה מִלְּמַעְלָה בְּחִינַת אֲהָבַת אֶתְכֶם עַל יְדֵי
זֶה מִתְעוֹרֵר גַּם כֵּן הָאֲהָבָה מִלְּמַטָּה לְמַעְלָה וְהוּא הָעֲלִיּוֹת כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל בְּכָלּוֹת הַנֶּפֶשׁ אֵלָיו יְיָ (וּכְמִיּוֹ
מִשְׁכְּנֵי אַחֲרֵיךְ נְרוּצָה⁷⁸ כּוֹ).

Это подобно тому, как «в воде отражается лицо, обращенное к лицу»: раскрытие света любви свыше — уровень слов «Я возлюбил вас» — пробуждает также любовь снизу вверх. Таково восхождение Общины Израиля в состоянии исчерпания души (келот а-нефеш) к Нему, благословен Он (как сказано: «Влеки меня — побежим за Тобой» и т. д.).

Этот стих описывает отражение: любовь, раскрывающаяся свыше, — «Я возлюбил вас» — пробуждает в ответ любовь, восходящую снизу. Так Община Израиля стремится к Б-гу до исчерпания души (келот а-нефеш) — столь сильного томления, что душа готова оставить тело, чтобы соединиться с Ним, как сказано: «Влеки меня — побежим за Тобой».

וְלָכֵן נָקִי כִנְסַת יִשְׂרָאֵל כְּלָה עִיּוֹ כְּלָת הַנֶּפֶשׁ וּכְמִיּוֹ אֲחוּתִי כְּלָה מָה טָבוּ דְדִיךְ מִיּוֹ⁷⁹ כּוֹ.

Поэтому Общину Израиля называют невестой (калла) — по причине исчерпания (келот) души, как сказано: «Сестра моя, [невеста моя], как много лучше любви твоей вина» и т. д.

Поэтому Общину Израиля называют калла — «невеста»: это слово созвучно келот, исчерпанию, то есть томлению души до полного изнеможения, как в «Песни песней»: «Сестра моя, [невеста моя]».

וזהו ענין על כל דבור פרח נשמתו.⁸⁰ שע"י הדבור והגילוי מלמעלה פרח נשמתו בבחינת בטול לאור א"ס ב"ה.

В этом и состоит смысл слов: «При каждом изречении души их вылетали»: из-за изречения и раскрытия свыше души их вылетали — в состоянии самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Так объясняется высказывание мудрецов о том, что при каждом изречении Б-га на Синае души народа вылетали: раскрытие свыше приводило их к полному битулю перед Бесконечным светом.

(ועיין מ"ש כיוצא בזה בפרשת לך לך⁸¹ בפ"י מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות.⁸² חשות היינו בחי' שתיקה ובטול כו').

(См. также сказанное в том же духе в разделе «Лех Леха» при толковании изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Когда изречение исходит из уст Святого, благословен Он, они молчат (хашот)». Хашот — это уровень молчания и битуля и т. д.)

Параллельное объяснение приводится в маамаре к разделу «Лех Леха», где разбирается изречение мудрецов о том, что ангелы Колесницы «молчат» (хашот), когда изречение исходит от Б-га: их молчание — это битуль перед раскрытием.

וזהו ענין שכפה עליהם הר הוא בחינת אהבה עליונה שנקי' הר (כמ"ש במ"א בענין אברהם שקראו הר.⁸³ ובענין אהרן א' ה"ר ו'). כגיגית שהוא בחי' דבר המקיף סחור כל עלמין שע"י נתעורר בהם האהבה

В этом и состоит смысл того, что Он удерживал над ними гору: это уровень высшей любви, называемой горой (как объясняется в другом месте в связи с Авраамом, назвавшим ее горой, а также в связи с именем Аарон: алеф, хар — «гора», нун). «Подобно бочке» — это уровень того, что окружает со всех сторон, «окружающего все миры» (сехор коль альмин); посредством этого в них пробудилась любовь.

Гора, удерживаемая над Израилем, — это высшая любовь, называемая «горой» (хар): Авраам, воплощение любви, назвал горой место Храма, а в имени Аарон заключены буквы слова хар. «Бочка» означает нечто, окружающее со всех сторон, — уровень, объемлющий все миры; эта окружающая любовь пробудила в них любовь.

(ובזה יתורץ מה שאומרים מקדש עמו ישראל על ידי חופה וקדושין.⁸⁴ והקשו למה שינו הסדר להקדים חופה לקדושין.⁸⁵ אלא כי החופה הוא בחינת מקיף והוא ענין שכפה עליהם הר כגיגית שזה בחינת התגלות המקיף כנ"ל.)

(И этим разрешается вопрос о словах благословения: «Освятивший народ Свой Израиль посредством хупы и кидушина». Спрашивали, почему порядок изменен и хупа поставлена перед кидушином. Однако хупа — это уровень окружающего (макиф); она соответствует тому, что Он удерживал над ними гору, подобную бочке, — то есть раскрытию окружающего, как сказано выше.)

Это также разрешает вопрос о благословении обручения, в котором мы восхваляем Б-га словами «Освятивший народ Свой Израиль посредством хупы и кидушина», хотя на практике сначала совершают обручение (кидушин), а затем проводят под свадебный балдахин (хупу). Хупа символизирует окружающий свет, подобно горе, удерживаемой над Израилем, как бочка.

ולכן הוצרך להקדים החופה לקדושין שכדי שיבואו לקבלת התורה שהוא בחינת הקדושין הוא על ידי המשכת המקיף תחלה.⁸⁶ שעל ידי זה באו לבחינת הבטול להקדים נעשה כו'. ואז יוכל להיות ההמשכה והגילוי בחינת התורה כנ"ל.)

Поэтому хупу необходимо было поставить перед кидушином: чтобы они пришли к получению Торы, соответствующему кидушину, сначала следовало привлечь окружающий свет. Благодаря этому они достигли уровня битуля и поставили «будем исполнять» прежде [«будем внимать»] и т. д.; и лишь затем стало возможно привлечение и раскрытие — уровень Торы, как сказано выше.)

Получение Торы соответствует кидушину. Чтобы прийти к нему, сначала должен был явиться окружающий свет — хупа, приведя их к битую, выраженному словами «будем исполнять»; лишь затем Тора могла быть привлечена и раскрыта.

וזהו פירוש מה שאמרז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מכאן מודעא רבא לאורייתא.⁸⁷ דהיינו שהתעוררות זו בלכם לקבלת התורה בבחי' מסירת נפש ובטול עד שהקדימו נעשה לנשמע לא היה זה מצדם בבחירה ורצון אשר מעצמם לבד

И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Отсюда — великое возражение против Торы, основанное на принуждении». То есть пробуждение в их сердцах к принятию Торы в состоянии самопожертвования (месирут нефеш) и самоустранения (битуль), до того что они поставили «будем делать» прежде «будем слушать», исходило не от них самих, не было результатом одного лишь их собственного выбора и желания,

Таков смысл «возражения, основанного на принуждении»: пробуждение их сердец к принятию Торы с самопожертвованием и битую исходило не только из их собственного свободного выбора.

אלא שעל ידי הגילוי מלמעלה דבחי אהבתי אתכם על ידי זה דוקא נתעורר בהם הרצון והאהבה כו'.

но возникло благодаря раскрытию свыше, уровню «Я возлюбил вас»: именно благодаря этому в них пробудились желание и любовь и т. д.

Их пробудило свыше раскрытие «Я возлюбил вас». В этом и заключается своего рода принуждение: не страх, а раскрытая любовь, силе которой они не могли противостоять.

ואע"פ [ואף על פי] כן הדר וקבלוה ברצון גמור בימי אחשורוש.⁸⁸ שהיה מסירת נפש בכל ישראל מעצמם שלא ע"י התעוררות מלמעלה בתחלה ע"ד גלוי בחינת וימינו תחבקני.

И всё же «они вновь приняли её» с полным желанием во дни Ахашвероша. Ведь тогда у всего Израиля было самопожертвование, исходившее от них самих, без предварительного пробуждения свыше, подобного раскрытию уровня «и десница Его обнимает меня».

Напротив, во дни Ахашвероша весь Израиль предал себя Б-гу по собственному побуждению, без предварительного раскрытия «и десница Его обнимает меня». Поэтому говорится, что они вновь приняли Тору с полным желанием.

דהא אז היה בחינת הסתר פנים (ע"ד ועת לרחק מחבק)⁸⁹ וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אסתר מן התורה מנין⁹⁰ דכתיב ואנכי הסתר אסתיר פני⁹¹ ביום ההוא. ואם כן היה בחינת אתערותא דלתתא מצד עצמם וזהו הדר וקבלוה ברצון גמור:⁹²

Ведь тогда имел место уровень сокрытия Лика — подобно «время удаляться от объятий». И, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Где в Торе упоминается Эстер? Как сказано: „И Я непременно скрою (астер астир) Лик Мой в тот день“». Следовательно, имело место пробуждение снизу, исходившее от них самих; и в этом смысл слов «они вновь приняли её» с полным желанием.

Тогда Лик Б-га был сокрыт — наступило «время удаляться от объятий», и мудрецы даже находят имя Эстер в стихе «И Я непременно скрою Лик Мой». Значит, их самопожертвование стало пробуждением снизу, полностью исходившим от них самих; в этом и состояло принятие Торы с полным желанием.

Йеуди, Мордехай и чистая мирра

16 וביאור הענין⁹³ יוכן ע"פ מ"ש איש יהודי⁹⁴ כוי ושמך מרדכי כוי איש ימיני. וצ"ל דימיני

Объяснение этого станет понятным из сказанного: «еврейский муж» (иш йехуди) и т. д., «и имя его было Мордехай» и т. д., «муж из колена Биньямина» (иш йемини). И следует понять: поскольку он назван «йемини»,

Объяснение начинается со стиха, в котором представлен Мордехай: «Еврейский муж (иш йехуди)... и имя его было Мордехай... муж из колена Биньямина (иш йемини)». Маамар ставит вопрос: как один и тот же человек мог называться и «йехуди», и «йемини»?

פ"י שהוא משבט בנימין כדפ"י רש"י [רבי שלמה יצחקי] ואם כן למה קרי ליה יהודי דהוא על שם שבט יהודה.

что означает, что он был из колена Биньямина, как объясняет Раши, почему же он назван «йехуди» — по имени колена Йеуды?

Как объясняет Раши, «йемини» означает, что он был из колена Биньямина. Почему же тогда он назван «йехуди» — по имени колена Йеуды?

גם צ"ל דבגזרת המן נאמר להשמיד להרג⁹⁵ כוי היהודים והרי בשבע ועשרים ומאה מדינה מלכות אחשורוש היה גם מכל השבטים אפרים ומנשה

Кроме того, следует понять: о повелении Амана сказано: «истребить, убить» и т. д. «евреев» (а-йехудим). Но ведь в ста двадцати семи областях царства Ахашвероша жили также евреи из всех колен — Эфраима и Менаше.

Так же и повеление Амана было направлено против «евреев» (йехудим), хотя во всех 127 областях его державы жили евреи из каждого колена, например Эфраима и Менаше.

אלא שנקראו כולם יהודים מפני בחינת הכטול שיש בהם לאור א"ס ב"ה. כמו שאנו אומרים בשמונה עשרה מודים אנחנו לך.

Однако всех их называли «йехудим» из-за присущего им самоустранения (битуль) перед Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, как мы говорим в молитве Шмоне эсре: «Мы благодарим Тебя» (модим).

Ответ таков: всех их называли «йехудим» из-за их битуля перед Бесконечным светом. Это название связано со словом «признание, благодарность» (одаа), как в словах молитвы Амида: «Мы благодарим Тебя» (модим).

שעל שם זה נקי יהודי כמ"ש לאה הפעם אודה את ⁹⁶ ה' ע"כ קראה שמו יהודה.

Именно поэтому называется «йехуди», как сказано о Лее: «На этот раз я возблагодарю (оде) Б-га», поэтому она назвала его Йеуда.

Лея назвала сына Йеудой, сказав: «На этот раз я возблагодарю (оде) Б-га»; еврей называется йехуди в силу этого признания.

(ויש בכל אחד מישראל בחינת הודאה ובטול זה. וכמ"ל [וכמה שכתוב לעיל] פרשת ויחי ע"פ יהודה אתה ^{97.98} שזהו בחי' ומדרגת שמונה עשרה שהוא בחינת כריעות והשתחויות וכמאמר ואנחנו כורעים ומשתחויים ומודים).

(И у каждого из народа Израиля есть этот уровень признания (одаа) и битуля. Как объяснялось выше, в разделе «Ваехи», в связи со стихом «Йеуда, тебя...»: это уровень и ступень молитвы Шмоне эсре, для которой характерны поклоны и простираение ниц, как сказано: «Мы преклоняем колени, простираемся ниц и благодарим».)

У каждого еврея есть это признание и битуль. В более раннем маамаре, посвященном словам «Йеуда, тебя», это связывается с молитвой Шмоне эсре — Амидой, в которой кланяются и простираются ниц, как сказано: «Мы преклоняем колени, простираемся ниц и благодарим».

ולכן נקי מרדכי איש יהודי. פ"י שר ליהודים ⁹⁹ כמו איש הר הבית ^{100.101} כי הוא היה מקור הבטול כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מרדכי מן התורה מנין ¹⁰² דכתיב מר דרור ¹⁰³ ומתרגמינן מירא דכיא.

Поэтому Мордехай назван «иш йехуди», то есть владыкой над евреями, подобно «ишу Храмовой горы» — ее начальнику, ибо он был источником битуля. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Где в Торе есть указание на Мордехая? В словах: „чистая мирра“ (мор дерор), которые мы переводим [на арамейский] как „мира дахья“.»

Мордехая называют «иш йехуди» в смысле главы евреев — подобно ишу Храмовой горы, ее начальнику, — потому что он был источником их битуля. Мудрецы находят указание на Мордехая в Торе в словах «мор дерор» — «чистая мирра», которые арамейский перевод передает как «мира дахья»; это выражение близко по звучанию к имени Мордехай.

ומר זה ¹⁰⁴ לדעת הרמב"ם [הרבי משה בן מימון] ¹⁰⁵ ושאר מפרשים הוא (רק הראב"ד [הראב"ד] והרמב"ן [והרבי משה בן נחמן] ¹⁰⁶ פ"י בע"א [באופן אחר]) מושק ¹⁰⁷ הנזכר בגמ' [בגמרא] פ' כיצד מברכין ¹⁰⁸ שהוא דם היה ידוע שנקרש בחטוטר שבצוארה ¹⁰⁹ ונעשה בושם הנק' מר.

По мнению Рамбама и других толкователей, эта мирра (мор) — (лишь Раавад и Рамбан объясняют это иначе) мускус, упоминаемый в Гемаре, в главе «Кейцад мевахрин»: это кровь определенного животного (хая йеда), которая свертывается в горбе на его шее и становится благовонием, называемым мор.

По мнению Рамбама и других, мор — это мускус, о котором Талмуд говорит в разделе законов благословений над ароматами: кровь определенного животного свертывается в горбе на его шее и становится благовонной пряностью. Раавад и Рамбан объясняют это слово иначе.

והיינו במדות הנפש בחי' אתכפייא ואתהפכא ממרירו למיתקו כי הדם הוא הנפש החיונית נפש המתאוה וכשמהפך תאוותיו הבהמיות מתענוגי עוה"ז להיות כל חפצו ותענוגיו בה' זהו ענין שנעשה ממנו בושם. ¹¹⁰

И в эмоциональных качествах (мидот) души это уровень подчинения и преобразования (иткафья и итгапха), превращения горького в сладкое. Ведь кровь — это животворящая душа, душа, которая желает; когда же человек преобразует свои животные желания, отвращая их от удовольствий этого мира, так что все его стремления и наслаждения обращены к Б-гу, это и означает, что из неё становится благовоние.

В душе это иткафья и итгапха — подчинение и преобразование горького в сладкое. Кровь символизирует животворящую, желающую душу; когда человек отвращивает свои животные желания от удовольствий этого мира, так что все его стремления и наслаждения обращены к Б-гу, «кровь» становится благовонием.

17 ועל דרך זה יש לפרש מחלוקת הפוסקים ¹¹¹ במור הנ"ל שרבינו יונה מתירו ¹¹² אפילו באכילה ויש אוסרים אותו באכילה ¹¹³ דס"ל [דסבירא ליה / דסבירא להו] שלא נתהפך אלא ריחו

В этом духе можно объяснить спор галахических авторитетов относительно упомянутого выше мур: рабейну Йона разрешает употреблять его в пищу, а некоторые запрещают, поскольку считают, что преобразовался лишь его запах.

Галахические авторитеты расходятся во мнениях относительно этого мускуса: рабейну Йона разрешает даже употреблять его в пищу, тогда как другие, названные в примечании «Кеот» Раза"хом (рабби Зерахией Галеви), запрещают это, полагая, что преобразовался лишь его запах.

אבל גופו אסור באכילה. והרר"י [והרב רבינו יונה] ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] שחזר לגמרי להיות היתר. וכמ"ש בטור א"ח [אורח חיים] סימן רי"ו.

Однако само вещество запрещено употреблять в пищу. Рабейну Йона же считает, что оно полностью стало разрешенным, как сказано в «Туре», «Орах хаим», раздел 216.

Согласно этому мнению, само вещество остается запрещенным в пищу, тогда как рабейну Йона считает, что оно стало полностью разрешенным. «Тур» приводит спор в «Орах хаим», 216.

ומחלוקתם ע"פ חסידות תלוי בענין הנזכר בגמ' [בגמרא] ביומא (דף פו ע"ב) גבי תשובה אם זדונות נעשו כשגגות או כזכויות כי שניהם ענין א' שהוא מה שהרע נהפך לטוב.

С точки зрения хасидизма их спор зависит от вопроса, упомянутого в Гемаре, в трактате «Йома» (лист 86б), о тшuve (возвращении): становятся ли сознательные грехи подобны невольным прегрешениям или заслугам. Ведь и то и другое — одно и то же: зло преобразуется в добро.

Хасидизм связывает этот спор с двумя высказываниями Талмуда о тшuve: она превращает сознательные грехи либо в невольные прегрешения, либо в заслуги. Оба описывают превращение зла в добро, но в разной степени.

שהרי חיה ידוע הנ"ל הוא ידעוני הנזכר בתורה בפרש' [בפרשת] שופטים שהוא מקליפות הטמאות כמ"ש ושאל אוב וידעני¹¹⁴ ודרש אל המתים.^{115, 116}

Ибо упомянутое выше «определенное» (ядуа) животное — это йидони, упомянутый в Торе, в разделе «Шофтим», и относящийся к нечистым клипот, как сказано: «или тот, кто вопрошает ов и йидони, или обращается к мертвым».

Раши объясняет, что йидони — запрещенное Торой в разделе «Шофтим» колдовство, для которого использовали кость животного, называемого ядуа; маамар отождествляет с ним «определенное» (ядуа) животное, из которого получают мускус, и потому мускус происходит из нечистых клипот. Таким образом, мускус служит примером того, как нечто происходящее со стороны нечистоты становится благоуханием.

18 ולכן זה שיהיה הבושם הלז מותר אפילו באכילה הוא כמו שבתשובה מאהבה הזדונות נעשו כזכויות¹¹⁷ שהרע נהפך לגמרי להיות טוב ממש.

Поэтому то, что этот благовонный состав разрешено даже употреблять в пищу, подобно [случаю, когда] благодаря тшuve (возвращению), совершённой из любви, намеренные грехи становятся подобны заслугам, ибо зло полностью превращается в подлинное добро.

То, что мускус разрешено даже употреблять в пищу, соответствует тшuve из любви: благодаря ей намеренные грехи становятся заслугами, то есть зло целиком превращается в подлинное добро.

ועל זה אמרו במקום שבעלי תשובה עומדים¹¹⁸ אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד. אבל בתשובה שלא מאהבה רבה הזדונות הם כשגגות

И об этом сказали: «На том месте, где стоят баалей тшува, не могут устоять даже совершенные праведники». Но при тшuve, совершённой не из великой любви, намеренные грехи становятся подобны неумышленным,

Поэтому мудрецы говорят, что там, где стоят баалей тшува — те, кто возвратился, — не могут устоять даже совершенные праведники. Тшува, совершённая не из великой любви, превращает намеренные грехи лишь в неумышленные.

אבל לא נתהפכו לגמרי להיות טוב וזהו מ"ד [מ"ן דוכרין] שהמור הנ"ל אע"פ [אף על פי] שריחו טוב מ"מ לא חזר להיות מותר באכילה כו'.

но они не превращаются полностью в добро. И это [мнение] того, кто считает, что упомянутая выше мирра, хотя её запах и приятен, всё же не стала разрешённой в пищу и т. д.

Такие грехи не превращаются целиком в добро. Этому соответствует мнение, что мускус, хотя его запах и приятен, не стал разрешённым в пищу.

РАЗДЕЛ 7 • 119-20

Высокомерие Амана и самопожертвование евреев

19 והנה מרדכי שנק' מירא דכיא היינו שהוא מקור הבטול שהוא בחי' יסוד אבא¹¹⁹ שחכמה היא כח מ"ה [מה] ובחכמה אתברירו. ולכן נק' איש יהודי דוקא.

И вот, Мордехай, которого называют «мира дахья» (чистая мирра), — источник самоустранения (битуль), уровень Йесод (основа) Абы (Хохмы); ведь Хохма (мудрость) — это коах ма («сила „что“»), и «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому его называют именно «иш Йеуди».

Мордехай, которого называют «мира дахья» — «чистая мирра», — источник битутля. В терминах Кабалы он — Йесод Абы, канал Хохмы; Хохма — это коах ма, сила самоотречения, и «посредством Хохмы они очищаются». Поэтому именно его называют «иш Йеуди».

והנה המן הי' לעומת זה של בחי' זו דוקא כמו שאמר למי יחפוץ המלך לעשות יקר יותר ממני¹²⁰
שהיה יש ודבר בעיניו ונפרד מאחדותו ית' לומר אני ואפסי עוד¹²¹

Аман же был полной противоположностью этому — именно этому уровню, — как он сказал: «Кого пожелает царь почтить больше, чем меня?» Ведь в собственных глазах он был нечто, сущностью (еш ве-давар), и отделился от единства Вс-вышнего, благословен Он, говоря: «Я есть, и нет никого, кроме меня».

Аман был полной противоположностью этому битулю: он спрашивал: «Кого пожелает царь почтить больше, чем меня?» В собственных глазах он был самодовольным «нечто», отделённым от единства Б-га, и словно говорил: «Я есть, и нет никого, кроме меня».

כי היה מזרע עמלק¹²² וכתוב ראשית גוים עמלק¹²³ כי ז' אומות הכנעני והחתי כו' שבפסוק הם ז' מדות
רעות¹²⁴ תאות ורציחה כו'.

Ведь он был из потомков Амалека, и написано: «Амалек — первый из народов». Ибо семь народов, упомянутых в стихе: «ханааней и хеттей» и т. д., — это семь дурных качеств: вожделе-ние, убийство и т. д.

Аман происходил от Амалека, которого Тора называет «первым из народов». Согласно этому учению, семь ханаанских народов, названных в стихах, символизируют семь дурных качеств души, таких как вождество и убийство.

ועמלק הוא גסות הרוח והוא ראשית להם. כי גסות הרוח היא שרש כל המדות רעות.¹²⁵

Амалек же — это высокомерие (гасут аруах), и оно первое среди них, ибо высокомерие — ко-рень всех дурных качеств.

Амалек символизирует гасут аруах — высокомерие, которое «первое» среди дурных качеств, поскольку является корнем их всех.

20 ולכן המן שהוא בחי' גסות רצה להשמיד ולהרוג את כל היהודים שהם בבחי' בטול הפך היש והגסות.

Поэтому Аман, олицетворявший высокомерие, хотел уничтожить и убить всех евреев, пре-бывающих в состоянии самоустранения (битуль), противоположном йеш — ощущению соб-ственного «я» — и высокомерию.

Именно поэтому Аман, воплощение высокомерия, стремился уничтожить всех евреев: их битуль был полной противоположностью его самомнению.

ואם היו כופרים ח"ו [חס ושלום] לא היו עושיי [עושים] להם כלום שהרי לא גזר רק על היהודים.

А если бы они, не дай Б-г, отреклись от своей веры, им бы ничего не сделали, ведь указ он издал только против евреев.

Указ Амана был направлен против евреев именно как евреев; поэтому, отрекшись от своей веры, они избежали бы преследования.

אך כולם כאחד לא עלה על דעתם מחשבת חוץ ח"ו [חס ושלום] ומסרו נפשם על אחדותו ית'

Но все они, как один, даже не помышляли о том, чтобы, не дай Б-г, отступить от веры, и отдали свои жизни за единство Вс-вышнего, да будет Он благословен.

Никому из них даже не приходила мысль оставить свою веру; все, как один, были готовы отдать жизнь за единство Вс-вышнего.

וזהו בחיי בטול הנ"ל וישנו בכח בכל אחד מישראל ואפי' [ואפילו] קל שבקלים יכול למסור נפשו בפועל ממש¹²⁶ שלא ליפרד מאחדותו ית' בשום אופן בעולם.

И это — упомянутый выше уровень битуля, присутствующий в потенциале в каждом из народа Израиля; даже самый низкий из низких может на деле отдать жизнь, чтобы ни в коем случае в мире не отделиться от единства Вс-вышнего, да будет Он благословен.

Таков битуль, о котором говорилось выше: он присутствует в потенциале в каждом еврее, и даже самый низкий из низких способен на деле отдать жизнь, лишь бы не отделиться от единства Вс-вышнего.

ומה שעובר שאר עבירות היינו מפני הרוח שטות¹²⁷ שמטעהו לחשוב שאינו נפרד מהקב"ה על ידי עבירה ההיא כיון שלובש ציצית ומניח תפלין.¹²⁸

А если человек совершает другие грехи, то это происходит из-за духа безумия, который вводит его в заблуждение, внушая, будто этим грехом он не отделяется от Святого, благословен Он, поскольку носит цицит и возлагает тфилин.

Почему же такой человек совершает другие грехи? Потому что «дух безумия» обманывает его, внушая, будто грех не отделяет его от Вс-вышнего, раз он по-прежнему носит цицит и возлагает тфилин.

Самопожертвование достигает Сущности

21 והנה בחינת מסירת נפש נמשך מחמת אהבה המסותרת שהיא למעלה מן הדעת ולכן לא נזכר בתורה טעם על¹²⁹ מסירת נפש רק על אהבה נאמר טעם כמ"ש לאהבה את¹³⁰ הוי' אלקיך כי הוא חייך.

Итак, уровень самопожертвования (месирут нефеш) проистекает из сокрытой любви, которая выше Даат (знания). Поэтому в Торе не приводится причина самопожертвования; причина приводится лишь для любви, как сказано: «чтобы любить Авая, своего Б-га... ибо Он — жизнь твоя».

Самопожертвование исходит из «сокрытой любви», присущей каждой еврейской душе и стоящей выше Даат, то есть рассудка. Поэтому Тора приводит причину любви к Б-гу — «ибо Он — жизнь твоя», — но не самопожертвования.

22 ואין זה טעם על מסירת נפש כיון שהטעם הוא כי הוא חייך והרי מסירת נפש הוא להשליך חייך מנגד.

И это не может служить основанием для самопожертвования (месирут нефеш), поскольку основание — «ибо Он — жизнь твоя», тогда как самопожертвование означает отказ от собственной жизни.

Слова «ибо Он — жизнь твоя» не могут быть основанием для самопожертвования, поскольку самопожертвование означает отказ от собственной жизни.

אלא הענין שאין שייך טעם ושכל על מסירת נפש כי המס"נ [המסירות נפש] נלקח¹³¹ מבחינ' [מבחינת / מבחינה] שלמעלה מן הדעת כי

Но дело в том, что к самопожертвованию неприменимы ни разум, ни логика, ибо самопожертвование черпается с уровня, который выше Даат (знания). Ибо

Разум и логика вовсе неприменимы к самопожертвованию, поскольку оно исходит с уровня выше Даат.

הנה פירוש כי הוא חייך היינו מה שהוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע שע"י מחיה ומהוה כ"ע [כל עלמין] וכבר נת' [נתבאר] לעיל דבחינת ממלא וסוכב הוא

смысл слов «ибо Он — жизнь твоя» состоит в том, что Он, благословен Он, — это свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), посредством которых Он дает жизнь всем мирам и приводит их к бытию. И выше уже объяснялось, что уровень мемале коль альмин и совев коль альмин —

Слова «Он — жизнь твоя» относятся к Б-гу как мемале коль альмин и совев коль альмин — светам, посредством которых Он дает жизнь мирам и приводит их к бытию. Как объяснялось выше, это лишь сияние от Него.

רק הארה לבד ממנו ית' אבל מהותו ועצמותו ית' אינו בגדר עלמין כלל אפילו להיות סובב וממלא לעלמין.

лишь простое сияние от Него, благословен Он; но Его сущность и природа, благословен Он, совершенно не относятся к категории миров, даже в том смысле, чтобы быть для миров со-
вев и мемале.

Сущность и природа Б-га совершенно не относятся к категории миров — даже в том смысле, чтобы быть светом, окружающим или наполняющим их.

כי לא זה היא עיקר האלקות¹³² מה שהעולמות מתהוים ממנו ומקבלים חיותם ממנו ית'. שהרי אתה הוא עד שלא נברא העולם¹³³ ולאחר שנברא בשוה ממש.¹³⁴

Ибо не в этом состоит сущность Б-жественности: в том, что миры возникают от Него и получают от Него, благословен Он, жизненную силу. Ведь «Ты — Тот же до сотворения мира» и после его сотворения — совершенно неизменно.

Суть Б-жественности не в том, что миры возникают от Него и получают от Него жизнь. Как говорится в утренних благословениях: «Ты — Тот же до сотворения мира»; и после сотворения мира Он совершенно неизменен.

וגם אילו לא היה בורא העולמות היה הכל שוה לפניו ית' אלא מה שמחיה ומהוה העולמות זהו רק הארה ממנו ית' וכמ"ש במ"א דלכך נק' הבריאה יש מאין.

И даже если бы Он не сотворил миры, всё было бы равным перед Ним, благословен Он. Но то, что оживляет миры и приводит их к существованию, — лишь сияние от Него, благословен Он; как написано в другом месте, поэтому творение называется «нечто из ничего» (еш ме-аин).

Даже если бы Б-г не сотворил миры, для Него ничего бы не изменилось. Жизнь и существование миров поддерживает лишь исходящее от Него сияние, поэтому творение называется еш ме-аин — «нечто из ничего».

שבח"י התהוות היש הוא רק ע"י הארה לבד שנקי אין לגבי מהותו ועצמותו יתברך (כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] פ' 135 שלח ד"ה וירא ישראל) וכמ"ש ואתה מחיה את כלם. ¹³⁶

Ибо уровень возникновения неш, «ничто», возможен лишь благодаря одному лишь сиянию, которое называется аин, «ничто», по отношению к Его сущности и существу, благословен Он (как сказано выше, в главе «Вайар Исраэль» к разделу Шлах), и как написано: «И Ты (ве-ата) даёшь жизнь им всем».

«Нечто» возникает лишь благодаря одному сиянию, которое есть «ничто» по отношению к Его сущности. В печатном тексте здесь указан раздел Шлах, однако маамар «Вайар Исраэль» находится в «Тора Ор», в разделе Бешалах (61d), что подтверждается чтением «Бешалах» в примечании издательства Kehot; слова стиха «Ты даёшь жизнь им всем» выражают ту же мысль.

פירוש ואתה היינו כ"ב אותיות ¹³⁷ דבר ה' מא' ועד תי"ו וה' מוצאות שעל ידי האותיות מחיה את כולם.

Смысл слов «И Ты (ве-ата)» таков: это двадцать две буквы слова Б-га — от алеф до тав, — и пять мест артикуляции, ибо посредством букв Он даёт жизнь им всем.

Слово ве-ата, «И Ты», читается по буквам: алеф—тав обозначают двадцать две буквы речи Б-га, а пей (числовое значение которой — пять) — пять мест артикуляции во рту. Посредством этих букв Б-г даёт жизнь всему.

והאותיות הם רק הארה לבד כמו האותיות כאדם הן רק לבושי הנפש כו'. וא"כ מהותו ועצמותו ית' ¹³⁸
הוא למעלה גם מבחי' ומדרגה זו הנזכר

А буквы — лишь одно сияние, подобно тому как буквы у человека — всего лишь одеяния души и т. д. Следовательно, Его сущность и существо, благословен Он, выше даже этого уровня и ступени, о которых говорилось в [словах]

Буквы — лишь сияние, подобно тому как буквы человека, то есть его речь, — всего лишь одеяния души. Значит, сущность Б-га выше даже того уровня, о котором говорится в словах «ибо Он — жизнь твоя».

כי הוא חייך כי זהו רק היותו ממלא וסובב ומוזה נמשך לאהבה כי הוא חייך. וכמ"ש נפשי אויתך ¹³⁹
כמ"ש בתניא (פמ"ד). ¹⁴⁰

«ибо Он — жизнь твоя», ведь это лишь то, что Он — мемале коль альмин и совев коль альмин; отсюда проистекает любовь [к Нему как к тому, о Ком сказано:] «ибо Он — жизнь твоя». И как написано: «Душа моя, я жажду Тебя», как объясняется в «Тании» (глава 44).

Слова «ибо Он — жизнь твоя» относятся лишь к Б-гу как мемале и совев; из этого рождается любовь, выраженная словами «Душа моя, я жажду Тебя»: человек стремится к Б-гу, как к собственной жизни, — как объясняется в «Тании», глава 44.

אבל המס"נ [המסירות נפש] להשליך חיוו מנגד נמשך שלא ליפרד ממהותו ועצמותו ית' שהוא למעלה מחיי החיים וקמיה כלא ממש חשיבי ואתה הוא קודם שנברא כו'.

Но самопожертвование (месирут нефеш), готовность отбросить свою жизнь, проистекает из желания не отделиться от Его сущности и существа, благословен Он, Который выше Жизни жизни и пред Которым [всё] в полном смысле слова считается ничем; и «Ты — Тот же до сотворения [мира]» и т. д.

Самопожертвование, готовность отдать саму жизнь, исходит из желания не отделяться от Его сущности, которая выше Жизни всякой жизни и пред Которой всё — ничто.

והנה כ"ז [כל זה] הוא שיש בכח כל א' מישראל (כי הנצוץ אלהות שבנשמה הוא ג"כ נמשך מבחי' שלמעלה מהשכל וכמו שכתוב במ"א ועיי' בע"ח [בעץ חיים] שמ"א פ"ג [פרק ג']¹⁴¹ והכוונה כי יש נצוץ כו')

И всё это доступно каждому из народа Израиля (ибо искра Б-жественного в душе также исходит с уровня, который выше разума, как написано в другом месте; см. также «Эц Хаим», Шаар 41, глава 3; имеется в виду, что есть искра и т. д.).

Эта способность есть в каждом еврее, потому что искра Б-жественного в душе также происходит с уровня выше разума. В примечании Kehot поясняется, что ссылка на «Эц Хаим» (Шаар 41, гл. 3) соответствует изданию Шклова 5560 года; в других изданиях это Шаар 42, гл. 1.

ולכן היה אז מסירת נפש בפו"מ [בפועל ממש] אצל כל ישראל שלא ליפרד מאחדותו יתברך. וזהו ואת מאמר מרדכי¹⁴²

Поэтому тогда весь Израиль на деле был готов к самопожертвованию, чтобы не отделиться от Его единства, благословен Он. И в этом смысл слов: «И слово Мордехая...»

Поэтому во времена Амана весь народ Израиля в действительности был готов отдать жизнь, лишь бы не отделиться от единства Б-га. В этом смысл слов Мегилы: «И слово Мордехая [Эстер исполнила]».

כי מרדכי היה מקור הבטול איש יהודי¹⁴³ כנ"ל. וזהו וקבל היהודים את אשר החלו לעשות.¹⁴⁴

ибо Мордехай был источником самоустранения (битуля), «иш Йеуди», как сказано выше. И это означает: «И приняли евреи то, что начали делать»:

Мордехай, «иш Йеуди», был источником их битуля. Это объясняет слова: «И приняли евреи то, что начали делать».

שבמתן תורה שהקדימו נעשה לנשמע ועל כל דבור פרחו נשמתם שהוא בחיי בטול ומס"נ [ומסירות נפש]
שלכך זכו למ"ת [למתן תורה] התגלות אלקות.¹⁴⁵

ибо при Даровании Торы они поставили «будем делать» прежде «будем слушать», и при каждом речении их души покидали их; это и есть уровень битуля и самопожертвования. Поэтому они удостоились Дарования Торы — раскрытия Б-жественности.

У горы Синай то, что они поставили «будем делать» прежде «будем слушать» и при каждом речении их души покидали их, было проявлением битуля и самопожертвования; благодаря этому евреи удостоились Дарования Торы — раскрытия Б-жественности. Начатое тогда было полностью принято в Пурим.

РАЗДЕЛ 9 • ¶24

Почему Пурим завершает Синай

24 וכך היה בימי אחשוורוש הבטול הזה ביתר שאת כי במ"ת [במתן תורה] היה בטול זה מחמת כח
האתעדל"ע [האתערותא דלעילא] שכפה עליהם הר כו'. וכמים הפנים כו'.

И так же в дни Ахашвероша это самоустранение (битуль) проявилось с еще большей силой. Ибо при Даровании Торы этот битуль был вызван пробуждением свыше (итерута дилэила): Он поднял над ними гору и т. д., и «как в воде лицо отражается лицом», и т. д.

В дни Ахашвероша тот же битуль проявился с большей силой. У Синая он был вызван пробуждением свыше — горой, нависшей над ними; их любовь лишь отразила это, «как в воде отражается лицо».

אבל בימי אחשוורוש היה הבטול מצד עצמם בחינת אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] תחלה. ולכן גם ההמשכה
שנמשך ע"יז הוא ממקום עליון יותר עד שהגילוי שבמ"ת [שבמתן תורה] נקי

Но в дни Ахашвероша битуль исходил от них самих: сначала было пробуждение снизу (итерута дилетата). Поэтому и нисхождение, вызванное этим, было из более высокого источника, так что откровение при Даровании Торы называется

Во времена Ахашвероша битуль начался со стороны самих евреев — с пробуждения снизу. Поэтому ниспосланное благодаря ему исходило из более высокого источника, и откровение у Синая называется лишь началом.

רק החלו התחלה לגבי אור ההמשכה שנמשך להם בפורים שנק' וקבל שזהו הגמר וזהו וקבל היהודים כו'.

лишь «начали» — началом по сравнению со светом нисхождения, дарованным им на Пурим, которое называется «приняли» и является завершением. Именно это означает: «И приняли евреи...» и т. д.

По сравнению со светом, ниспосланным на Пурим и названным «приняли», то есть завершением, Синай был лишь «началом». В этом смысл слов: «И приняли евреи то, что начали исполнять».

(והענין הוא דהנה כתיב מה ראו על ככה¹⁴⁶ ומה הגיע אליהם. מ"ה [שם מ"ה] הוא בחינת בטול ומ"נ [ומ"י] נוקבין] הגיע אליהם כנודע שיש מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].¹⁴⁷ ב"ן [שם ב"ן] הוא בחינת ירידה והשתלשלות להיות התהוות יש ודבר.

(Смысл сказанного таков: написано: «Что (ма) они увидели в этом и что (ма) постигло их». Ма — это уровень битуля, а майин нуквин (женские воды) постигли их, как известно, что есть Ма и Бан. Бан — это уровень нисхождения и цепи нисходящих миров (иштальшелут), приводящей к возникновению чего-то и некоей самостоятельной сущности (еш и давар).

В этом пространном пояснении стих «Что (ма) они увидели... и что (ма) постигло их» истолковывается через имя Ма (имя Авая, раскрытое числовым значением 45), обозначающее битуль, и имя Бан (52), обозначающее нисхождение по цепи миров, пока не возникает отдельное «нечто». Сокращение מ"נ здесь прочитывается как майин нуквин, «женские воды» пробуждения снизу; однако, поскольку в следующих строках говорится, что «это Ма и битуль» постигли их, а в другом месте «Тора Ор» стих истолковывается как «Ма постигло их», чтение этих двух букв остается неясным.

ומ"ה [ומה] הוא בחי' בטול כח מ"ה [מה]. ומ"ה [ומה] ובטול זה הגיע אליהם דהנה אף שבימי אחשורוש היה הבטול באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] מצד עצמם היינו שהתחלה היה מהם.

А Ма — это уровень битуля, «сила ма» (коах ма). И это Ма и битуль постигли их: ведь, хотя в дни Ахашвероша битуль был вызван пробуждением снизу, исходившим от них самих, то есть начало было с их стороны,

Ма — это битуль, коах ма, и это Ма «постигло их». Хотя на Пурим битуль начался с самих евреев, он все же был им дан, как объясняется в следующей части.

אבל ודאי שאלמלא עוזרו¹⁴⁸ כו'. אי"כ נמשך ג"כ אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] להולדת בטול זה וזהו מה ראו כו' ומה הגיע אליהם. משא"כ במ"ת [במתן תורה] היה ההתחלה באתעדלי"ע [באתערותא דלעילא].

но, несомненно, «если бы Вс-вышний не помогал ему...» и т. д. Следовательно, также было ниспослано пробуждение свыше, чтобы породить этот битуль. И это означает: «что они увидели...» и «что постигло их». Иное дело — Дарование Торы: там начало было с пробуждения свыше.

Как говорят мудрецы о дурном начале, человек не одолел бы его, «если бы Вс-вышний не помогал ему»; значит, пробуждение свыше тоже было ниспослано, чтобы породить этот битуль. В этом смысл слов «что они увидели... и что постигло их», тогда как у Синая начало исходило свыше.

והחילוק הוא ע"ד אשה מזרעת תחלה¹⁴⁹ יולדת זכר דכנסת ישראל נקראת אשה וכשהתחלת ההולדה הוא ע"י אתעדלי"ת [אתערותא דלתתא] ואח"כ באתעדלי"ת [באתערותא דלתתא] אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] אזי יולדת זכר שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] ובטול אמת.

Различие здесь подобно сказанному: «Если женщина испускает семя первой, она рождает мальчика». Ведь Общину Израиля называют женщиной; и когда рождение начинается с пробуждения снизу, а затем, вслед за пробуждением снизу, приходит пробуждение свыше, она рождает мальчика — это уровень Ма и истинного битуля.

Различие поясняется талмудическим учением: когда семя женщины предшествует, она рождает мальчика. Община Израиля — это «женщина»: если процесс начинается с пробуждения снизу, которое затем вызывает пробуждение свыше, результатом становится «мальчик» — уровень Ма и истинного битуля.

משא"כ בשעת מ"ת [מתן תורה] שהיה ההתחלה ע"י אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] שכפה עליהם הר כגיגית ואע"פ [ואף על פי] שע"י אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] זו נתעוררו באתעדלי"ת [באתערותא דלתתא] ובטול להקדים נעשה לנשמע מ"מ כיון שהוא על דרך איש מזריע תחלה לכן יולדת נקבה שהוא בחי' ב"ן [שם ב"ן].

Иное дело — время Дарования Торы, когда начало было положено пробуждением свыше: Он поднял над ними гору, словно чан. Хотя это пробуждение свыше пробудило в них пробуждение снизу и битуль, побудив сказать «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать», тем не менее, поскольку это происходило по типу «мужчина испускает семя первым», она рождает девочку — уровень Бан.

У Синая процесс начался свыше — с горы, нависшей над ними. Хотя это пробудило их битуль и побудило сказать «будем исполнять», поскольку происходило по типу «семя мужчины предшествует», результатом стала «девочка» — уровень Бан.

כי גם שם ב"ן [שם ב"ן] הוא בחי' בטול היש וכנודע מענין משה ואליהו שאליהו בגימטריא ב"ן [שם ב"ן]
והיה בו בטול הגוף עד שעלה בסערה כו'

Ибо и имя Бан соответствует уровню битуля йеш, как известно из истории Моше и Элияу: числовое значение имени Элияу равно 52, как и у Бан, и в нем было самоустранение тела, так что он вознесся в вихре, и т. д.;

Бан также означает битуль йеш — устранение чувства собственного существования. Имя Элияу имеет числовое значение 52, как и Бан; он настолько устранил свое тело, что вознесся на небо в вихре.

ומ"מ בטול דבחי' משה שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] ממש כמ"ש ונחנו מה היה גדול יותר מבטול דאליהו
כו'. או י"ל [יש לומר] החילוק בין הבטול דשעת מ"ת [מתן תורה] לבטול דבימי אחשורוש

и все же битуль уровня Моше, который есть сам уровень Ма, как сказано: «А мы — что?» — был выше битуля Элияу и т. д. Или можно сказать, что различие между битулем во время Дарования Торы и битулем в дни Ахашвероша

И все же битуль Моше, сказавшего: «А мы — что?», то есть самого уровня Ма, был выше битуля Элияу. Далее маамар предлагает второй способ объяснить различие между Синаем и Пуримом.

ע"ד שנתבאר במ"א גבי משה ואהרן שכשניהם נאמר ונחנו מה ומ"מ משה הוא מ"ה [שם מ"ה] דמ"ה [דשם מ"ה]
ואהרן ב"ן [שם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] ובחי' בטול דב"ן [דשם ב"ן] דמ"ה [דשם מ"ה] זהו בחי' הנקי' יולדת
נקבה לגבי בטול מ"ה [שם מ"ה] דמ"ה [דשם מ"ה] שהוא בטול עליון יותר כו'.

состоит в том, о чем говорилось в другом месте применительно к Моше и Аарону: о каждом из них сказано: «А мы — что?», и все же Моше — это Ма де-Ма, а Аарон — Бан де-Ма; уровень битуля Бан де-Ма называется «она рождает девочку» по сравнению с битулем Ма де-Ма, который представляет собой более высокий битуль, и т. д.

В другом месте объясняется, что и Моше, и Аарон сказали: «А мы — что?», однако Моше — это Ма де-Ма, а Аарон — Бан де-Ма. Битуль Бан де-Ма соответствует «рождению девочки» по сравнению с более высоким битулем Ма де-Ма.

והנה על כל פנים מוכן שהבטול ומס"נ [ומסירות נפש] דכללות ישראל בימי אחשורוש היה גדול יותר במדרגה מבחי' הבטול דשהקדימו נעשה כו' והיינו בחי' אשה מזרעת תחלה יולדת זכר.

Во всяком случае, понятно, что битуль и самопожертвование (месирут нефеш) всего еврейского народа в дни Ахашвероша были на более высоком уровне, чем битуль тех, кто поставил «сделаем» прежде, и т. д.; это и есть уровень «женщина сначала изливает семя, и рождается мальчик».

В любом случае битуль и самопожертвование всего еврейского народа в дни Ахашвероша были выше битуля тех, кто на Синае сказал «сделаем» прежде. Здесь речь идет о случае, когда «женщина сначала изливает семя, и рождается мальчик».

והנה כמו שהוא בענין הבטול כך הוא ג"כ בענין עצם גלוי האור שלמעלה שהוא בחי' התורה נקי במ"ת [במתן תורה] החלו לעשות לגבי פורים שנק' וקבל כו' הדר וקבלוה כו' שהוא גלוי עליון יותר ממקור התורה שנקראת משל הקדמוני כנ"ל.

И подобно тому, как обстоит дело с битулем, так же обстоит оно и с самой высшей световой откровенностью — уровнем Торы: во время Дарования Торы о ней сказано «они начали исполнять», в отличие от Пурима, о котором сказано «приняли» и т. д., «снова приняли ее» и т. д.; это откровение более высокого уровня, исходящее из источника Торы, которая называется «притчей Предвечного», как упоминалось выше.

То же относится к свету свыше, раскрывающемуся в Торе. На Синае было лишь «они начали исполнять», а на Пурим, когда «они снова приняли ее», откровение исходило из более высокого источника Торы, называемого «притчей Предвечного».

כי אשה מזרעת תחלה יולדת זכר משא"כ איש מזריע תחלה יולדת נקבה. וזהו תורה צוה לנו משה מורשה¹⁵⁰ מאורשה כו' ושייך בחינה זו גם באור התורה ע"פ מ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"י"א פ"א¹⁵¹ כי עתיק יומין כו'

Ибо «женщина сначала изливает семя, и рождается мальчик», тогда как когда «мужчина сначала изливает семя, рождается девочка». И это смысл слов: «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» — [прочти:] «обрученная» (меораса), и т. д. Этот уровень относится также и к свету Торы, согласно написанному в «Эц Хаим», Шаар 11, глава 1: «Атик Йомин...» и т. д.

Мудрецы истолковывают слова «Моше заповедал нам Тору, наследие (мораша)» как меораса — «обрученная»: народ Израиля обручен с Торой, поэтому образ мужчины и женщины применим и к свету Торы. Маамар обосновывает это учением об Атик Йомин в «Эц Хаим».

ובחיי מ"ה [שם מ"ה] שבו כוי ע"ש [ועיין מ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם]¹⁵² וזהו מה ראו כוי ומה הגיע אליהם מה ראו היינו בחיי הבטול ומה הגיע אליהם היינו בחיי התורה דמחכמה נפקת כח מ"ה [מה] שהיא בחיי משל הקדמוני כנ"ל):^{153, 154}

и уровень Ма, заключенный в нем, и т. д.; см. там [а также см. сказанное в объяснении к стиху «Положи меня печатью»]. И это смысл слов: «что они видели» и т. д. и «что постигло их»: «что они видели» — это уровень битуля, а «что постигло их» — это уровень Торы, исходящей из Хохмы (мудрости), коах Ма, которая и есть уровень «притчи Предвечного», как упоминалось выше.)

Атик Йомин включает в себя уровень Ма, поэтому Тора также может исходить из высшего, «мужского» уровня. «Что они видели» — это битутль, а «что постигло их» — Тора, исходящая из Хохмы, коах Ма, «притча Предвечного».

РАЗДЕЛ 10 • ¶ 25-27

Радость выше знания

25 ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע כוי. ששמחת פורים עצומה ויתירה מהשמחה שביו"ט [שביום טוב].¹⁵⁵

В свете сказанного становится понятным изречение наших мудрецов, благословенна их память: «Человек обязан опьянеть в Пурим так, чтобы не различать...» и т. д. Радость Пурима несравненно сильнее и больше радости Йом-Това.

Теперь разъясняется начальное изречение: радость Пурима сильнее радости Йом-Това, поэтому и пьют «так, чтобы не различать».

כי הנה על כל יו"ט [יום טוב] כתיב רננו צדיקים¹⁵⁶ בהוי"ה. וכמבואר בזוהר תרומה (ד' קל"ז ע"ב) דלכך אומרים מזמור זה בשבתות וימים טובים.

Ибо о каждом Йом-Тове сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авая», как объясняется в Зоаре, раздел «Трума» (лист 137б): поэтому эту песнь произносят в Шабат и праздники.

О каждом празднике сказано: «Радуйтесь, праведники, в Авая»; Зоар объясняет, что поэтому эту песнь произносят в Шабат и праздники.

והנה הוי"ה הוא בחי השתלשלות העולמות יו"ד חכמה ה' בינה כו' ורננו בהוי"ה היינו שממשיכים תוספת אור וגלוי מלמעלה מהשתלשלות בסדר ההשתלשלות.

Авая — это уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут): буква йуд соответствует Хохме (мудрости), буква ה — Бине (пониманию) и т. д. Слова «радуйтесь в Авая» означают, что привлекают добавочный свет и раскрытие свыше цепи нисхождения в порядок этой цепи.

Авая, четырехбуквенное Имя, соотносится с цепью нисхождения: йуд — это Хохма, первая ה — Бина и так далее. Радоваться «в Авая» означает привлечь добавочный свет свыше цепи нисхождения в ее упорядоченные уровни.

וכמו שכתבתי במ"א על פסוק שוש אשיש בהוי"ה¹⁵⁷ דהפי שכנ"י [שכנסת ישראל] מפעילים השמחה בשם הוי' כו'.

Так же я писал в другом месте о стихе «Ликуя, буду ликовать в Авая»: смысл его в том, что Община Израиля (Кнесет Исраэль) вызывает радость в имени Авая и т. д.

Подобным образом, слова «Ликуя, буду ликовать в Авая» означают, что Община Израиля вызывает радость внутри имени Авая.

ועד"ז הוא פירוש רננו צדיקים בהוי"ה. וצדיקים היינו צדיק עליון וצדיק תחתון.¹⁵⁸ והנה תוספת אור זה הוא ג"כ בשיעור ומדה (ע"פ קו המדה כו')

Таково же значение слов «Радуйтесь, праведники, в Авая». «Праведники» здесь — это высший праведник и нижний праведник. Этот добавочный свет тоже имеет меру и предел (согласно измерительной линии и т. д.),

«Праведники» во множественном числе указывают на два уровня — высшего праведника и нижнего; в Каббале «праведник» обозначает сфиру Йесод. Этот добавочный свет тоже приходит в установленной мере — «согласно измерительной линии».

מאחר שנמשך בהשתלשלות חו"ב [חכמה ובינה] ואינו ערוך למהותו ועצמותו ית' הפשוט בתכלי' [בתכלית] הפשיטו' [הפשיטות] וסדר ההשתלשלו' [ההשתלשלות] הוא רק כטפה מן הים כו'

поскольку он привлекается через Хохму и Бину в цепи нисхождения и несопоставим с Его сущностью и сущностным бытием, да будет Он благословен, предельно простым; порядок же нисхождения подобен лишь капле в море и т. д.

Поскольку этот свет привлекается через Хохму и Бину, он ограничен и несопоставим с сущностью Б-га, абсолютно простой; вся цепь нисхождения по сравнению с Ним — лишь капля в море.

ולכן מצות שמחת יו"ט [יום טוב] שנאמר ושמחת בחגך¹⁵⁹ היא בגבול ומדה בשלמי שמחה אין שמחה אלא בבשר ועכשיו משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שמחה

Поэтому заповедь радоваться в Йом-Тов, о которой сказано: «И радуйся в праздник свой», ограничена мерой и пределом: радостью жертв умиротворения, ибо «нет радости иначе как от мяса». А теперь, после разрушения Храма, «нет радости...

Вот почему заповедь радости в праздник ограничена мерой. Во времена Храма ее исполняли жертвами умиротворения, ибо «нет радости иначе как от мяса», а после разрушения Храма — вином.

אלא ביין וברביעית יין¹⁶⁰ יוצא ידי חובת שמחת יו"ט [יום טוב] שהשמחה היא בגבול ושיעור (וכמו שלמעלה תוספת האור מתלבש בחו"ב [בחכמה ובינה] כו' כך הוא למטה שהשמחה מתלבשת בהדעת כו')

...иначе как от вина», и четверть лог вина исполняет обязанность радоваться в Йом-Тов, поскольку радость ограничена мерой и пределом (и подобно тому, как свыше добавочный свет облачается в Хохму и Бину и т. д., так и внизу радость облачается в Даат (знание) и т. д.).

Четверти лог — небольшого количества вина — достаточно, чтобы исполнить обязанность, потому что эта радость ограничена. Подобно тому как свыше добавочный свет облачается в Хохму и Бину, так внизу радость облачается в Даат, осознанное знание, и остается в его пределах.

משא"כ שמחת פורים שהשמחה גדולה יותר למעלה מהדעת עד דלא ידע כו' והוא מפני ענין המבואר למעלה שע"י המס"נ [המסירות נפש] שהיה בהם אז כל השנה שהוא בחי' שלמעלה מהטעם ודעת

В отличие от этого, радость Пурима — это радость более великая, превосходящая Даат (знание), — «до тех пор, пока он не будет знать» и т. д. Это связано с тем, что было объяснено выше: благодаря самопожертвованию (месирут нефеш), которое было присуще им тогда на протяжении всего года, — уровню, превосходящему разум и Даат, —

Радость Пурима более велика и превосходит Даат — «до тех пор, пока он не будет знать». Это связано с самопожертвованием, которое евреи проявляли на протяжении всего того года и которое превосходит разум и понимание.

הנה באתעדלית [באתערותא דלתתא] ובטול זה הגיעו למעלה מעלה בעצמות א"ס ב"ה שלמעלה מעלה מגדר ההשתלשלות שאינו בגדר סובב וממלא כו' שמזה דוקא נמשך בחי' המסי"נ [המסירות נפש] כנ"ל באריכות.¹⁶¹

Благодаря этому пробуждению снизу и самоустранению (битуль) они достигли самой сущности Эйн Соф (Бесконечного), благословен Он, — высот, далеко превосходящих границы цепи нисходящих миров (иштальшелут). Она не относится к категории света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), и т. д.; именно оттуда исходит уровень самопожертвования, как подробно объяснялось выше.

Благодаря этому пробуждению снизу и битулю они достигли самой сущности Эйн Соф, далеко превосходящей цепь нисходящих миров и находящейся за пределами совев коль альмин и мемале коль альмин. Как объяснялось выше, именно от этой сущности исходит само самопожертвование.

26 ולכן השמחה מגלוי זה הוא למעלה מהדעת. והיינו עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי¹⁶²

Поэтому радость от этого раскрытия выше Даат (знания); именно это означает: «пока не перестанет различать между „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“».

Итак, радость, исходящая от этого раскрытия, выше Даат, и это означает: «пока не перестанет различать между „Проклят Аман“ и „Благословен Мордехай“».

כי בהגלות נגלות הארת עצמותו ית' כולם שוים ממש וכחשכה כאורה כמ"ש גם חשך לא יחשיך.¹⁶³

Ибо когда открыто раскрывается сияние Его сущности, да будет Он благословен, все поистине равны, и «тьма подобна свету», как сказано: «Даже тьма не затемнит».

Когда раскрывается сияние сущности Б-га, все различия перед ним поистине равны: «тьма подобна свету», как сказано в псалме: «Даже тьма не затемнит для Тебя». Поэтому исходящая от этого радость выше знания, позволяющего различать.

27 וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו¹⁶⁴ ורבו פשעיך מה תעשה לו.¹⁶⁵ אמנם לענין איסור עשיית מלאכה הוא דוקא ביו"ט [ביום טוב] ולא בפורים וכמארו"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ולבסוף כתיב לעשות אותם ימי משתה ושמחה¹⁶⁶ ואילו יו"ט [יום טוב] לא כתיב.^{167, 168}

Как сказано: «Если ты праведен, что даешь Ему?» и «Если многочисленны твои преступления, что ты можешь сделать Ему?» Однако запрет работать относится именно к Йом-Тову, но не к Пуриму, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «А в конце написано: „сделать их днями пира и радости“, тогда как „Йом-Тов“ не написано».

До раскрытия сущности Б-га праведность и грех не имеют для Него значения, как говорит Элиу Йову: «Если ты праведен, что даешь Ему?» Теперь маамар переходит ко второму вопросу: почему в праздники запрещена работа, а в Пурим — нет. В Талмуде отмечается, что в более позднем стихе Свитка Эстер сказано «дни пира и радости», а слова «Йом-Тов» опущены.

РАЗДЕЛ 11 • 128-36

Почему в Пурим разрешена работа

28 והענין כי היא הנותנת כי הנה ענין איסור דעשיית מלאכה שהוא עליות השכל והמדות לשרשן שזהו ענין השביתה והוא ענין עליות העולמות כנודע מענין

Смысл сказанного в том, что именно это и является причиной. Ведь запрет на выполнение работы — это восхождение интеллекта и эмоциональных качеств (мидот) к своему корню; в этом и состоит покой, а также восхождение миров, как известно из понятия

Уже изложенное и есть причина. Воздержание от работы в Шабат и праздники означает восхождение интеллекта и эмоций к своему корню и восхождение миров, как сказано: «ибо в этот день Он покоился».

כי בו שבת¹⁶⁹ כו' כ"ז [כל זה] אינו שייך אלא בההארה שבסדר ההשתלשלות דשייך שם מעלה ומטה במדרגה.

«ибо в этот день Он покоился» и так далее: всё это относится только к свечению внутри порядка нисходящих миров (иштальшелут), где есть высшие и низшие уровни.

Всё это относится только к свечению внутри цепи нисхождения (иштальшелут), где существуют уровни, с нижних на более высокие.

29 ולכן ששת ימים תעשה מלאכה ואח"כ ביום השביעי שהוא מדרגה יותר נעלית הרכה תשבות להיות עליות העולמות ממדרגה שלמטה למדרגות עליונות יותר

Поэтому сказано: «Шесть дней совершай работу», а затем — «в день седьмой», который представляет собой гораздо более высокий уровень, — «покойся», чтобы миры поднимались с нижнего уровня на более высокие.

Шесть дней работы и седьмой день покоя соответствуют восхождению миров: в Шабат, на гораздо более высоком уровне, они поднимаются с нижних уровней на более высокие.

וכן עדיין בכל הי"ט [היום טוב] שנמשך בהם תוספת אור וגלוי ועיי"ן שייך איסור מלאכה ושבתון מהמלאכה שהוא בחי עשייה למדרגה העליונה המתגלה אז וכי"ן [וכל זה] אינו אלא בסדר השתלשלות דשייך שם מדרגת מעלה ומטה רוחניים.

Так же и на все праздники нисходит добавление света и раскрытия. Благодаря этому запрещается работа и предписывается покой от работы, представляющей собой уровень действия, относительно более высокого уровня, раскрывающегося тогда. И всё это относится лишь к порядку иштальшелут, где есть духовные уровни — высшие и низшие.

В праздники также нисходит дополнительный свет, поэтому и в эти дни работа запрещена: работа — это уровень «действия», уступающий место более высокому уровню, раскрывающемуся тогда. Всё это относится к цепи нисходящих миров, где есть духовные уровни — высшие и низшие.

אבל בעצמותו ומהותו ית' שאינו בגדר עלמין כלל אין שייך כלל בחי שביתה שהוא עליות המדרגות

Но к сущности и существу Его, благословен Он, которые вовсе не относятся к категории миров, совершенно неприменимо понятие покоя, то есть восхождения уровней.

В сущности Б-га, находящейся за пределами категории миров, покой — восхождение с уровня на уровень — вовсе не имеет смысла.

שהרי מעלה ומטה שוין אצלו לגמרי שהעשייה גשמיות עם ח"ע [חכמה עילאה] שניהן שוין ממש כלא חשיכי

Ведь перед Ним высшее и низшее совершенно равны: физический мир Асия и высшая Хохма (Хохма Илаа) поистине одинаковы и считаются ничем.

Перед Ним высшее и низшее совершенно равны: физический мир Асия и высшая Хохма одинаково ничтожны.

ולכן גבי שבת נא' [נאמר] שבת להוי"ה. וכנ"ל בענין רננו צדיקים בהוי"ה. ולכן בפורים מותר בעשיית מלאכ' [מלאכה] כו'.

Поэтому о Шабате сказано: «Шабат для Авая», как говорилось выше о словах «Ликуйте, праведники, в Авая». Поэтому в Пурим разрешено совершать работу и т. д.

Вот почему Шабат назван «Шабатом для Авая»: он относится к имени Авая, к цепи нисходящих миров, подобно тому как радость праздника — это радость «в Авая». Поэтому в Пурим разрешена работа: его свет исходит из-за пределов этого уровня.

(ועמ"ש בד"ה למנצח על השמינית¹⁷⁰ בענין ששאל מין¹⁷¹ א' לר' [לרבין] יהושע¹⁷² כתיב כי בו שבת¹⁷³ כו'. והלא הקב"ה מוריד גשמים ומצמיח דשאים כו' והשיב לו משל מעירוב והוצאה שברשות א' א"צ [אין צריך / אינו צריך] עירוב והוצאה כך כל העולם שלו הוא.)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «ЛаМенца́х аль ашминит», о том, как один еретик спросил рабби Йеошуа: «Сказано: „Ибо в этот день Он покоился“ и т. д. Но ведь Святой, благословен Он, вызывает дождь и возвращает травы» и т. д. Рабби ответил ему притчей об эруве и переносе: в пределах одного владения эрув не нужен и вопроса о переносе нет; так и весь мир принадлежит Ему.

Согласно примечанию «Кеот», начиная отсюда текст, по-видимому, представляет собой глоссу Цемах-Цедека. Здесь приводится мидраш: еретик спросил, как можно говорить, что Б-г покоится в Шабат, если Он вызывает дождь и возвращает траву. Рабби ответил притчей об эруве: тот, кто живёт один во дворе, может переносить вещи по всему двору, ведь весь мир принадлежит Б-гу.

ולכאורה אינו מוכן התירוץ שהרי שאר כל ל"ח אבות מלאכות זולת מלאכת ההוצאה אינן תלויות בחילוק רשויות כלל שאסור לחרוש ולזרוע ברה"י [ברשות היחיד] כמו ברה"ר [ברשות הרבים].

На первый взгляд, ответ непонятен: ведь все остальные тридцать восемь основных видов работ, кроме переноса, вовсе не зависят от разделения владений. Пахать и сеять запрещено в частном владении так же, как и в общественном.

Ответ кажется загадочным: из тридцати девяти видов работ от разделения владений зависит только перенос; пахать и сеять запрещено даже в частном владении.

אלא שהתירוץ הוא כי ענין השביתה לא שייך רק בסדר ההשתלשלות שיש שם מדרגות רבות כמו חילוק רשויות

Но смысл ответа в том, что понятие покоя применимо лишь к порядку иштальшелут, где есть множество уровней, подобно разделению владений.

Суть ответа в том, что покой применим лишь к порядку иштальшелут, где есть множество уровней, подобно отдельным владениям.

אבל בבחי' המקיף את כל העולמות בשה הרי כל העולם כולו שלו הוא והכל בבחי' השוואה אחת לפניו כחשכה כאורה¹⁷⁴ הרי בבחי' זו לא שייך ענין שביתה כו' וע"ש. ומזה יובן יותר למ"ש לענין הא דפורים מותר בעשיית מלאכה.

Но на том уровне, который окружает все миры одинаково, весь мир целиком принадлежит Ему, и всё находится в состоянии совершенного равенства перед Ним: «тьма — как свет». На этом уровне понятие покоя неприменимо и т. д.; см. там. Из этого яснее становится сказанное о том, что в Пурим разрешено выполнять работу.

На уровне, который одинаково окружает все миры, весь мир составляет одно целое, и всё равно перед Ним: «тьма — как свет»; здесь покой не имеет смысла. Это помогает глубже понять, почему в Пурим разрешена работа.

אך עדיין צריך למודעי דא"כ דהא דפורים מותר בעשיית מלאכה הוא מפני שכשהגילוי הוא מבחי' עליונה יותר אין שייך איסור מלאכה א"כ איך מרדכי גזר בעשיית מלאכה ורצה שיהיה פורים יו"ט [יום טוב] לאסור במלאכה.

Но это всё же требует разъяснения: если работа в Пурим разрешена потому, что, когда раскрытие исходит с более высокого уровня, запрет на работу неприменим, то как же Мордехай постановил запретить работу и хотел, чтобы Пурим стал Йом-Товом, в который работа запрещена?

Остаётся вопрос: если работа в Пурим разрешена потому, что раскрытие исходит с более высокого уровня, почему Мордехай постановил запретить работу и хотел сделать Пурим Йом-Товом?

ובודאי לא עלה על דעתו למעט במדרגת הגלוי שלא יהיה מבחי' עליונה כ"כ [כל כך]. ועוד דכמה דרושים דלעיל מבואר דפורים ויוה"כ [יום הכפורים] בחד דרגא אינון דכמו שבמקדש כיוה"כ [ביום הכפורים] היה גורלות גורל¹⁷⁵ א' להוי"ה כו'

И, разумеется, ему не приходило в голову умалить степень раскрытия, чтобы оно исходило не с настолько высокого уровня. Кроме того, в нескольких маамарах, приведённых выше, объясняется, что Пурим и Йом-Кипур стоят на одном уровне: ведь в Храме в Йом-Кипур бросали жребии — «один жребий для Б-га» и т. д.,

Разумеется, он не намеревался понизить уровень раскрытия. Более того, в маамарах, приведённых выше, говорится, что Пурим и Йом-Кипур стоят на одном уровне: в Йом-Кипур в Храме бросали жребии — «один жребий для Б-га».

כַּן נִקְי פּוּרִים עִישׁ [על שם] הַפּוּר הוּא הַגּוּרֵל כּוֹי עֲמִשׁׁל [עֵינַן מַה שְּׁכָתוּב לַעִיל] בְּדִיָּה כִי אֲבִרְהָם לֹא יִדְעֻנוּ.¹⁷⁶
וְגַם מַהֲא דֵאִיתָא דְּכָל הַמוֹעֲדִים בְּטָלִים לַעֲיִל [לַעֲתִיד לְבוֹא] חוּץ מִיְמֵי הַפּוּרִים וְיוֹהֵ"כ [וְיוֹם הַכְּפּוּרִים] מִשְׁמַע כֵּן.

так и Пурим назван в честь пур — «то есть жребия» и т. д.; см. сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Ки Авраам ло йедаану». Это подтверждается и сказанным, что в Будущем все праздники будут упразднены, кроме дней Пурима и Йом-Кипура.

Пурим назван в честь пур — «то есть жребия»; и учение мудрецов о том, что в Будущем все праздники будут упразднены, кроме Пурима и Йом-Кипура, также свидетельствует об их сходстве.

וְהָרִי יוֹהֵ"כ [יוֹם הַכְּפּוּרִים] אִסּוּר בַּעֲשִׂיַת מְלָאכָה יוֹתֵר מִשְּׂאֵר הַיּוֹ"ט [הַיּוֹם טוֹב]. וְהַעֲנִין הוּא דַּעַם הַיּוֹת כִּי אִמַּת נִכּוֹן הַדְּבָר דֵּהֲא דְּפּוּרִים אֵין בּוֹ אִיסּוּר בַּעֲשִׂיַת מְלָאכָה כְּבִיּוֹ"ט [כְּבִיּוֹם טוֹב] הוּא מִפְּנֵי שֶׁהָאוּר מִבְּחִי עֲלִיוֹנָה הִרְבֵּה יוֹתֵר מִבִּיּוֹ"ט [מְבִיּוֹם טוֹב].

И ведь в Йом-Кипур работа запрещена строже, чем в остальные праздники. Суть в следующем: хотя верно и несомненно, что отсутствие в Пурим запрета на работу, подобного запрету в Йом-Тов, объясняется тем, что свет исходит с гораздо более высокого уровня, чем в Йом-Тов,

И всё же в Йом-Кипур работа запрещена строже, чем в остальные праздники. Ответ начинается с того, что действительно работа в Пурим разрешена потому, что его свет исходит с гораздо более высокого уровня, чем свет Йом-Това.

מִיָּמָּה מִצַּד אֵי יֵשׁ בְּקִדּוּשׁ יוֹ"ט [יוֹם טוֹב] מַעְלָה יִתִּירָה מִשְּׂאֵ"כ בְּפּוּרִים. וְהוּא בְּהַקְדִּים מִשׁׁל [מַה שְּׁכָתוּב לַעִיל] (בְּדִיָּה כִי אֲבִרְהָם לֹא יִדְעֻנוּ)

тем не менее в одном отношении святость Йом-Това обладает особым преимуществом, которого нет в Пурим. [Это станет понятнее], если предварительно обратиться к сказанному выше (в маамаре, начинающемся словами «Ки Авраам ло йедаану»)

И всё же в одном отношении святость Йом-Това обладает преимуществом перед Пуримом. Чтобы объяснить это, маамар возвращается к более раннему маамару «Ки Авраам ло йедаану».

בְּעֵינַן הַטַּעַם שֶׁבְּזִמְנֵי הַגְּלוּת עַל הָרֹב כָּל הַנִּסִּים וְהַנִּפְלְאוֹת נַעֲשִׂים דְּרַךְ הַטַּבַּע וְכִמוֹ נִסֵּי דְּפּוּרִים שֶׁלֹּא הִיא דְּבָר נִרְאֶה לַעֵינַן שֶׁהוּא לַמַּעְלָה מִהַטַּבַּע

о причине того, почему во времена изгнания почти все чудеса и дивные явления происходят обычным, естественным путём, как чудо Пурима, когда ничто видимое не указывало на то, что происходит нечто сверхъестественное,

В том маамаре ставится вопрос: почему во времена изгнания большинство чудес происходит естественным путём, как чудо Пурима, при котором ничто явно не выходило за пределы природы.

משא"כ בזמן הבית שהיו ניסים יוצאים מהטבע שהוא מפני שנסתלקו המדות דאצי" שהיו מאירים פב"פ
[פנים בפנים] בזמן הבית ונשארה ההארה ממקום עליון יותר שלמעלה מהמדות ע"כ צריך להתלבש

בדברים תחתונים

тогда как во времена существования Храма происходили чудеса, выходявшие за пределы природы. Это объясняется тем, что эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут, которые во времена Храма светили лицом к лицу, удалились, и осталось свечение из более высокого источника, расположенного выше мидот; поэтому оно должно облекаться в низшие вещи,

Во времена Храма чудеса явно нарушали естественный ход вещей. В изгнании мидот — эмоциональные качества мира Ацилут, которые во времена Храма светили «лицом к лицу», — удалились, и осталось лишь свечение из более высокого источника, которому необходимо облекаться в низшие вещи.

שהוא ע"פ הטבע מפני שמרוב מדרגתו הגבוה אין לו כלום במה להתלבש אלא במקום היותר נמוך.

что соответствует естественному порядку: поскольку его уровень чрезвычайно высок, ему совершенно не во что облачиться, кроме как в самое нижнее место.

Это высшее сияние облачается в природу именно потому, что оно столь высоко: ему не во что облечься, кроме как в самое нижнее место.

30 וכןזכר המשל שם מענין פני אריה כו' ע"ש ונמצא עם היות דניסים אלו שבהתלבשות הם ממקום עליון יותר.

Как в приведённой там притче о «лике льва» и т. д.; см. там. Итак, хотя эти чудеса, облачённые [в природу], исходят из более высокого места,

В предыдущем маамаре это иллюстрируется притчей о «лике льва». Отсюда следует, что чудеса, облачённые в природу, исходят из более высокого места.

אעפ"כ [אף על פי כן] ודאי יש ג"כ מעלה יתירה כשהניסים הם בהתגלות שלא ע"י לבוש הטבע כלל שהרי זהו התגלות אלקות נראה לעין ולכן קובל הנביא אותותינו לא ראינו¹⁷⁷ כו'.

тем не менее, несомненно, есть и особое преимущество, когда чудеса открыты и вовсе не облачены в покров природы, ибо это Б-жественное явление, видимое глазу. Поэтому пророк скорбит: «Знамений наших мы не видели» и т. д.

И всё же у открытых чудес, вовсе не облачённых в природу, есть своё преимущество: это Б-жественное явление, видимое глазу. Поэтому псалмопевец скорбит в изгнании: «Знамений наших мы не видели».

31 ועי' זוהר ר"פ ויקרא¹⁷⁸ ע"פ שאל לך אות^{179, 180} כוי שכוונתו שהניסים שבהתלבשות הם ע"י אות¹⁸¹ ה' אחרונה דשם הוי"ה ונקי העמק שאלה שמתלבשת בלבושים המסתירים.

И см. Зоар, начало раздела «Ваикра», к стиху «Попроси себе знамение» и далее: смысл этих слов в том, что чудеса, облечённые [в природу], происходят благодаря последней букве ה имени Авая, которая называется «попроси в глубине», поскольку она облачается в скрывающие одеяния.

Зоар, в начале раздела «Ваикра», толкуя слова Ишаяу, обращённые к Ахазу: «Попроси себе знамение... попроси в глубине или высоко вверху», учит, что чудеса, облечённые в природу, происходят благодаря последней букве ה имени Авая (Малхут), называемой «попроси в глубине», поскольку она облечена в скрывающие одеяния.

והניסים נגלים הם ע"י אות י' דשם הוי"ה ונקי הגבה למעלה א"כ הרי הניסים שבהתגלות הן בחי' הגבה למעלה

А явные чудеса происходят благодаря букве йуд имени Авая, которая называется «высоко вверху». Следовательно, явные чудеса относятся к уровню «высоко вверху»,

Явные чудеса происходят благодаря йуд имени Авая, Хохме, которая называется «высоко вверху»; значит, открытые чудеса относятся к уровню «высоко вверху».

וכמ"ש ג"כ לקמן בס"ד [בסייעתא דשמיא] גבי פסח (בד"ה להבין מפני מה)¹⁸² אלא שמעלה יתירה זו הוא רק ענין ההתגלות בלי לבוש

как также, с Б-жьей помощью, будет разъяснено ниже относительно Песаха (в маамаре, начинающемся словами «Леавин мипней ма»). Однако это особое преимущество состоит лишь в том, что чудо раскрывается без одеяния;

Это также объясняется ниже относительно Песаха, в маамаре «Леавин мипней ма». Но преимущество открытых чудес состоит лишь в том, что они раскрываются без одеяния.

אבל בעצם האור הרי מבואר דבניסים שבהתלבשות הוא ממקום עליון יותר הרבה שזהו פ"י כי אתה אבינו כי אברהם¹⁸³ שהוא בחי' המדות עליונות לא ידענו כוי ע"ש.

но что касается самого света, то объясняется, что в чудесах, облечённых [в природу], он исходит из гораздо более высокого источника. В этом и состоит смысл слов: «Ибо Ты — наш Отец, Авраам же... не знает нас» и далее: Авраам соответствует уровню высших качеств; см. там.

Что же касается самого света, чудеса, облечённые в природу, исходят из гораздо более высокого источника. Таков смысл слов: «Ибо Ты — наш Отец, Авраам же не знает нас»: Авраам олицетворяет высшие качества, а в изгнании свет приходит из-за их пределов — от «нашего Отца».

32 וכעין זה הוא ג"כ ענין הפרש שבין קדושת יו"ט [יום טוב] לפורים כי הנה מה שיו"ט [שיום טוב] אסור במלאכה היינו מפני השראת קדושה עליונה למטה שבששת ימי המעשה נמשך האור והחיות ע"י ההתלבשות בעשייה

Подобным образом следует понимать и различие между святостью Йом-Това и Пуримом. Йом-Тов запрещено заниматься работой потому, что внизу пребывает высшая святость: в шесть будних дней свет и жизненная сила (хайют) нисходят, облачаясь в [мир] Асия (мир действия),

Подобное различие существует между святостью Йом-Това и Пурима. В Йом-Тов запрещена работа, потому что внизу пребывает высшая святость: в будни свет и жизненная сила нисходят, облачаясь в Асию, мир действия.

משא"כ ביו"ט [ביום טוב] נמשך מעולם הבריאה כו'. וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער מקראי קדש פ"ג [פרק ג'] וזהו בחי' השבתון מהמלאכה והעשייה.

тогда как в Йом-Тов они нисходят из мира Брия (мира творения) и так далее, как сказано в «При Эц Хаим», «Шаар Микраэй Кодеш», гл. 3. В этом и состоит уровень прекращения работы и деятельности.

В Йом-Тов свет нисходит из более высокого мира Брия, как объясняет «При Эц Хаим» Аризалю; в этом и заключается смысл прекращения работы и «деятельности».

וא"כ בפורים שלא נאסר בעשיית מלאכה היינו מפני שאין למטה הגילוי מעולם הבריאה כמו ביו"ט [ביום טוב]

Следовательно, то, что в Пурим не запрещено заниматься работой, объясняется тем, что внизу не раскрывается свет из мира Брия, как в Йом-Тов,

Работа в Пурим не запрещена, потому что внизу не раскрывается свет из мира Брия, как в Йом-Тов.

אלא ע"י התלבשות ומ"ש גם כן גבי ר"ח [ראש חודש] דמותר בעשיית מלאכה (ע' [עיינ'] בד"ה והיה מדי חדש בחדשו¹⁸⁴ כו').

а он нисходит лишь облачённым; так же сказано и о Рош-Ходеше, когда заниматься работой разрешено (см. маамар, начинающийся словами «Веая мидей ходеш беходшо» и далее).

В Пурим свет нисходит лишь облачённым, как и в Рош-Ходеш, когда работа также разрешена; это объясняется в маамаре «Веая мидей ходеш беходшо».

וא"כ מצד זה יש מעלה יתירה ביום טוב שבא האור בהתגלות משא"כ בפורים הוא בהתלבשות והוא דוגמת מעלת הנס שבהתגלו' [שבהתגלות] על הניסים שבהתלבשות.

Следовательно, в этом отношении Йом-Тов обладает дополнительным преимуществом: свет нисходит в раскрытии, тогда как в Пурим он нисходит облачённым. Это подобно преимуществу явного чуда перед чудесами, облачёнными [в природный ход событий].

В этом отношении Йом-Тов обладает преимуществом: его свет нисходит открыто, тогда как в Пурим он облачён, подобно тому как явное чудо превосходит чудо, облачённое в естественные явления.

ולכן נקי יו"ט [יום טוב] מקרא קדש משא"כ פורים. אמנם מצד עצם האור שבהלכוש הרי מבואר שבפורים הוא המשכת אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש ע"י המסי"נ [המסירות נפש] העצום שלמעלי' [שלמעלה] מעלה מהאור שביו"ט [שביום טוב].

Поэтому Йом-Тов называется «священным собранием» (микра кодеш), в отличие от Пурима. Однако если говорить о самом свете, заключённом в облачении, то, как объяснялось, в Пурим нисходит Сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, благодаря величайшему самопожертвованию (месирут нефеш), которое несравненно выше света Йом-Това.

Поэтому Йом-Тов называется микра кодеш — «священным собранием», а Пурим — нет. И всё же свет, заключённый в облачении Пурима, — это Сам Бесконечный свет, нисходящий благодаря величайшему самопожертвованию того времени, и он намного выше света Йом-Това.

33 וגם זה ההתלבשות אינו העלם גמור רק כמו דוגמת הנס דפורים שאע"פ [שאף על פי] שלא היה דבר נראה לעין

И это облекание также не является полным сокрытием, но подобно чуду Пурима: хотя ничто не было видно глазу

Это облекание не означает полного сокрытия, как показывает чудо Пурима: внешне не было видно ничего сверхъестественного.

שהוא למעלה מהטבע רק ע"י אהבת אסתר מ"מ נראה בחוש שכל הסיבות היו רק למעלה מהטבע רק שנשתלשל ובא להתלבש בדרך הטבע.

которое было выше природы и произошло благодаря любви к Эстер, тем не менее ясно видно, что все причины были целиком выше природы, только они нисходили по цепи и облекались в естественный порядок.

Казалось, что всё происходило благодаря любви царя к Эстер, однако ясно видно, что все причины были выше природы; они лишь нисходили и облекались в естественные события.

ואיכ אין זה העלם גמור וכך ע"ד זה גם גלוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בפורים מאיר על כל אי מישראל
בחי כי אתה אבינו כו'.

Итак, это не полное сокрытие. Подобным же образом в Пурим откровение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, также озаряет каждого из Израиля: это уровень слов «Ибо Ты — наш Отец» и так далее.

Значит, сокрытие не является полным. Подобным образом откровение Бесконечного света в Пурим озаряет каждого еврея — это уровень слов «Ибо Ты — наш Отец».

עוד יוכן דוגמא לכ"ז [לכל זה] ממ"ש בפ' שלח (סד"ה והיה לכם לציצית)¹⁸⁵ דכ"י [דכתב] האריז"ל [האריז' זכרונו
לברכה]¹⁸⁶ שקדושת הטלית גדלה מעלתה במאד מאד על קדושת הציצית שהן

Еще один пример, поясняющий всё это, можно понять из сказанного в разделе Шлах (в конце маамара, начинающегося словами «Вегая лахем лецицит»): Аризаль, благословенной памяти, писал, что святость талита несравненно выше святости цицит, которые

Такой пример приводится в маамаре о цицит в разделе Шлах: Аризаль пишет, что святость талита намного выше святости цицит, которые представляют собой лишь нити, исходящие из него.

רק נימין נמשכים מהטלית רק שמפני גודל מעלת קדושתה אינה יכולה להתלכש בטלית הגשמי
[הגשמיים / הגשמיות / הגשמית] ממש

являются лишь нитями, тянущимися от талита; однако из-за чрезвычайно высокой святости талита она не может облечься в сам материальный талит

Святость талита столь велика, что не может облечься в сам материальный талит, подобно тому как святость цицит облачается в нити.

כמו בציצית ולכן אין בטלית הגשמית שום קדושה כלל ומותר להשתמש בה דברי חול¹⁸⁷ משא"כ
בציצית.

так, как она облачается в цицит. Поэтому материальный талит вовсе не обладает святостью, и им разрешено пользоваться в будничных целях, в отличие от цицит.

Поэтому материальный талит не обладает святостью, и им можно пользоваться в будничных целях, тогда как цицит — нельзя.

34 וכך עדי"ז האור הנמשך בפורים גדלה מעלתו במאוד מאד על האור שמאיר ביו"ט [ביום טוב] ולכן שמחת פורי' [פורים] גדלה במאד משמחת יו"ט [יום טוב] כנ"ל

И так же свет, нисходящий в Пурим, по своему уровню несравненно выше света, который сияет в Йом-Тов; поэтому радость Пурима несравненно больше радости Йом-Това, как упоминалось выше;

Так же и свет, нисходящий в Пурим, намного выше света Йом-Това, и потому радость Пурима намного больше.

רק שמפני גודל האור בבחי' א"ס ממש אינו יכול להאיר בגלוי כמו האור המאיר ביו"ט [ביום טוב] ולפיכך אין איסור בעשיית מלאכה בפורים משא"כ ביו"ט [ביום טוב].

однако, поскольку это столь великий свет — на самом уровне Бесконечного (Эйн Соф), — он не может сиять открыто, подобно свету, сияющему в Йом-Тов. Поэтому в Пурим нет запрета на работу, в отличие от Йом-Това.

Но, поскольку это свет самого Эйн Соф, он не может сиять открыто, как свет Йом-Това; поэтому в Пурим нет запрета на работу, тогда как в Йом-Тов он есть.

35 ומרדכי דגור בעשי' [בעשיה] מלאכה בפורים רצה שיהי' [שיהיה] ב' המעלות בפורים שהאור הגדול הזה יאיר ג"כ בגילוי

И Мордехай, постановивший относительно совершения работы в Пурим, хотел, чтобы в Пурим были оба преимущества: чтобы этот великий свет также сиял в явном раскрытии,

Постановляя запрет на работу в Пурим, Мордехай хотел, чтобы Пурим обладал обоими преимуществами: его великим светом и его явным раскрытием.

ע"ד שהאור שביו"ט [שביום טוב] מאיר בגלוי וכמו בחי' יוה"כ [יום הכפורים] שהוא בחד דרגא עם פורים שמאיר בו ג"כ בבחי' האור הגדול הזה

подобно тому, как свет Йом-Това сияет в явном раскрытии; и подобно уровню Йом-Кипура, который находится на одном уровне с Пуримом и в котором также сияет этот великий свет.

Он хотел, чтобы свет Пурима сиял открыто, как свет Йом-Това, подобно Йом-Кипуру, который находится на одном уровне с Пуримом и в котором также сияет этот великий свет.

וזהו ענין הגורל במקדש כו' ששם אין עונות מבדילין וזדונות נעשו כזכיות¹⁸⁸ ונקי שבת שבתון שהוא למעלה מבחי שבת

И в этом состоит смысл жребия в Храме и т. д.: там грехи не отделяют, а умышленные грехи становятся подобными заслугам; и это называется «Шабат шабатот» — «суббота суббот», что выше уровня Шабата,

В этом смысл жребиев, бросавшихся в Храме в Йом-Кипур: в этот день грехи не отделяют от Б-га, умышленные грехи становятся подобными заслугам, и он называется «Шабат шабатот», что выше даже Шабата.

כמ"ש במ"א (בד"ה האזינו השמים) והרי האור מאיר בגלוי שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אסור בעשיי' [בעשייה] מלאכה יותר מיו"ט [מיום טוב]

как написано в другом месте (в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса»). Ведь свет сияет в явном раскрытии, и поэтому в Йом-Кипур работа запрещена строже, чем в Йом-Тов.

В Йом-Кипур этот свет сияет открыто, и поэтому работа в этот день запрещена строже, чем в Йом-Тов; это объясняется в маамаре «Внемлите, небеса».

לכן עד"ז רצה מרדכי שיהיה בפורים ג"כ מאיר בחי' זו בגלוי. ולכן רצה לגזור בעשיית מלאכה.

Поэтому Мордехай хотел, чтобы таким же образом и в Пурим этот уровень сиял в явном раскрытии. И потому он хотел постановить запрет на работу.

Поэтому Мордехай хотел, чтобы и в Пурим этот уровень раскрывался открыто, и стремился запретить работу.

ולא קבלו עליהו כי ביוה"כ [ביום הכפורים] שהוא דאורייתא מי מונע ומי מעכב וג"ז [וגם זה] הוא ע"י קדימת עשיית [עשרת ימי תשובה] וממעמקים קראתיך¹⁸⁹ כו'

Но они не приняли это на себя. Ведь Йом-Кипур, заповеданный Торой, — кто может воспрепятствовать и кто может помешать? И это также происходит благодаря предшествующим ему Десяти дням тшувы и словам: «Из глубин я воззвал к Тебе» и т. д.,

Но народ не принял этого. Йом-Кипур заповедан Торой, поэтому ничто не может помешать его раскрытию; к нему ведут Десять дней тшувы и зывание к Б-гу «из глубин».

ויום אסוי' [אסור] באכילה ושתייה כו' אבל בפורי' [בפורים] אין לנו כח להמשיך בחי' זו בגלוי ממש.

и это день, в который запрещены еда и питье и т. д. Но в Пурим у нас нет сил низвести этот уровень в подлинно явное раскрытие.

В этот день также запрещены еда и питье. Однако в Пурим у нас нет сил низвести этот уровень до подлинно открытого раскрытия.

36 ועוד מפני שהענין היה בימי הגלות שזה גורם בחיי ההתלבשות כו' שאותותינו לא ראינו¹⁹⁰ וכמו שגם הנס נתלבש כו' כנ"ל.

И еще — потому что это событие произошло во времена изгнания, что обуславливает уровень облачения и т. д.: «знамений наших мы не видели», — подобно тому как и чудо было облачено и т. д., как говорилось выше.

Еще одна причина: чудо произошло во времена изгнания, которое само по себе обуславливает облачение света: «знамений наших мы не видели», — подобно тому как и само чудо Пурима было облачено в природные события.

והגם דלעיל נת' [נתבאר] דמצד עצם האור שבפורים אין שייך איסור [איסור] עשיית מלאכה משום שהוא מבחי' שלמעלה מגדר התחלקות מדרגות מעלה ומטה את"ל [אם תמצא לומר] דפורים ויוה"כ [ויום הכפורים] חד דרגא אינון ויוה"כ [ויום הכפורים] אסור במלאכה עכצ"ל [על כרחך צריך לומר] דמצד האור

И хотя выше объяснялось, что в отношении самого света Пурима запрет на работу неприменим, поскольку он относится к уровню, находящемуся выше границ разделения на уровни высший и низший, — если сказать, что Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне, а в Йом-Кипур запрещена работа, то необходимо заключить, что в отношении света...

Выше говорилось, что сам свет Пурима находится за пределами различия между высшим и низшим, поэтому к нему не относится запрет на работу. Но если Пурим и Йом-Кипур находятся на одном уровне, а в Йом-Кипур работа запрещена, то приходится заключить, что это относится лишь к свету в его состоянии наверху.

כמו שהוא למעלה הוא כך אבל כשנמשך להאיר בגלוי באכ"ע [כאצילות בריאה יצירה עשה] ודאי לא כמו שמאיר באצ"י כך מאיר בבריאה כו'

Как он пребывает наверху, таков он и есть; однако, когда его низводят, чтобы он светил открыто в мирах Ацилут, Брия, Ёецира и Асия, то, несомненно, он светит в Брия не так, как в Ацилут, и т. д.

Когда этот свет низводят, чтобы он открыто светил в четырех мирах, он, несомненно, светит в Брия не так, как в Ацилут.

וא"כ מצד התגלותו בעולמות שייך ענין שבתון שהיא עליית המדרגות כו'. וזהו איסור המלאכה ביוה"כ [ביום הכפורים].

Следовательно, в отношении его раскрытия в мирах применимо понятие покоя — восхождения уровней и т. д. В этом и состоит запрет на работу в Йом-Кипур.

Итак, в отношении раскрытия света в мирах применимы покой и восхождение от одного уровня к другому; в этом и состоит запрет на работу в Йом-Кипур.

ומרדכי גזר גם בפורים ולא קבלו עליהו משום שכפורים אין מאיר למטה בהתגלות מעולם הבריאה כמו ביו"ט [ביום טוב] כ"א ע"י התלבשות כו' כנ"ל.

И Мордехай постановил это также и на Пурим, но они не приняли этого на себя, потому что в Пурим [свет] не светит внизу открыто из мира Брия, как в Йом-Тов, а лишь через облачение и т. д., как говорилось выше.

Мордехай постановил то же и на Пурим, но народ не принял этого, потому что в Пурим свет не светит внизу открыто из мира Брия, как в Йом-Тов, а лишь облачен.

РАЗДЕЛ 12 • 137-39

В Мегилат Эстер нет Имени

37 והנה בכ"ז [בכל זה] יובן הטעם שלא נזכר שם¹⁹¹ הוי"ה במגלה ולא שאר שמות של הקב"ה והענין הוא¹⁹²

Итак, теперь станет понятна причина, по которой в Мегиле не упоминается имя Авая и другие имена Святого, благословен Он. Дело в том, что

Все сказанное объясняет, почему в Мегиле не упоминается имя Авая и никакое другое имя Б-га. Объяснение следует из притчи, приведенной в Зоаре.

ע"ד המשל המבוא [המבואר] בזהר ס"פ בחקתי¹⁹³ גבי לכלתם^{194, 195} כתי' [כתיב] כמשל החתן שהולך ללון לבורסקי בשביל הכלה כו'

это подобно притче, приведенной в Зоаре в конце раздела «Бехукотай», о слове «лечалотам» («истребить их»), которое написано именно так: как притча о женихе, который идет переночевать в кожевенную мастерскую ради невесты и т. д.;

Зоар толкует слова стиха «Я не... истреблю их» (лечалотам), исходя из их написания, как «их невеста» (каллатам). Б-г уподобляется жениху, который идет ночевать в кожевенную мастерскую — место с неприятным запахом, — ради своей невесты, находящейся там.

ע"ש כן מלי דאצ"י נשפלת למטה מאד בעולמות תחתוני' [תחתונים] ומתלבשת בק"נ [בקליפת נוגה] ולמטה יותר וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לכבל שכינה עמהם.¹⁹⁶

см. там. Так Малхут Ацилут низводится очень низко, в нижние миры, и облачается в клипат нога, а затем опускается еще ниже; как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Они были изгнаны в Вавилон — и Шхина была с ними».

Так Малхут Ацилут, то есть Шхина, опускается очень низко, в нижние миры, облачается в клипат нога — оболочку, в которой смешаны добро и зло, — и опускается еще ниже; как сказали мудрецы: «Они были изгнаны в Вавилон — и Шхина была с ними».

38 ועכ"ז [ועם כל זה] החתן העליון בחי' חסד שלמעלה נמשך ויורד לשם וא"כ אדרבה אז נראה ונפלאה האהבה יותר ועד"ז הוא ג"כ התלבשות הנס בלבוש הטבע כו'

И тем не менее высший Жених, уровень Хеседа (доброты), пребывающий наверху, притягивается и нисходит туда. Если так, то, напротив, именно тогда любовь видна и становится еще более удивительной. Так же обстоит дело и с облачением чуда в одеяние природы и т. д.

И все же высший Жених — Хесед наверху — нисходит в это низкое место, и потому Его любовь видна еще сильнее. Облачение чуда Пурима в природу устроено так же: оно свидетельствует о великой любви.

שהוא מעוצם האהבה הולך ג"כ להתלבש בבית הבורסקי שהוא לבוש הטבע כו' וע"כ לא נזכר שם הוי"ה במגלה מפני שאז הי' [היה] הכלה הכלולה בתכלית השפלות שמסתתרת כו'.

Ибо от великой силы любви Он также идет облачиться в дубильню, которая является одеянием природы, и т. д. Поэтому в Мегиле не упоминается имя Авая, ведь тогда невеста, всеобъемлющая (келула), пребывала в крайнем унижении, скрываясь, и т. д.

От великой силы Своей любви Он «останавливается в дубильне» — облачении природы. Имя Авая не упоминается в Мегиле, потому что тогда невеста, Малхут, пребывала в крайнем унижении и сокрытии.

ע"כ מוכרח להיות גלוי חסד שלמעלה ג"כ בבחינת התלבשות לירד לשם אל המקום אשר הם ולכן לא נז' [נזכר] השמות שהוא בחי' הגלוי שבלי לבוש כו'.

Поэтому необходимо, чтобы раскрытие Хеседа наверху также было облечено, чтобы нисходить туда, в то место, где находятся они. Поэтому Имена не упоминаются, поскольку они представляют собой уровень раскрытия без облачения, и т. д.

Итак, раскрытие Хеседа наверху тоже должно прийти облеченным, нисходя туда, где находятся они. Поэтому Имена, означающие раскрытие без облачения, не упоминаются.

אך כמו שבהמשל הנה ירידה זו הוא מורה על עוצם האהבה כמ"ש בזהר שם. כמו"כ [כמו כן] האור המלוּבש במגלה זו הוא למעלה מבחי' שמות.

Но подобно тому как в притче это нисхождение указывает на великую силу любви, как написано там в Зоаре, так и свет, облеченный в эту Мегилу, выше уровня Имен.

Но подобно тому как в притче нисхождение показывает глубину любви, так и свет, облеченный в Мегилу, выше уровня Имен.

39 ותדע שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהנביאים עתידים להבטל לע"ל [לעתיד לבוא]¹⁹⁷ ומגלת אסתר לא תבטל¹⁹⁸ אע"פ [אף על פי] שאין בה שם ונביאים יש שמות הרבה¹⁹⁹ אלא הענין

И знай [что это так]: ведь наши мудрецы, благословенной памяти, сказали, что в будущем пророки будут упразднены, а свиток Эстер не будет упразднён, хотя в нём нет ни одного Имени, тогда как в пророках есть много Имен. Но дело в том, что

Это доказывает, что свет Мегилы выше Имен: мудрецы говорят, что книги пророков будут упразднены в будущем, а свиток Эстер — нет, хотя книги пророков полны Имен Б-га, а в Мегиле нет ни одного.

כי השם שהוא גלוי הארה שבסדר ההשתלשלות יו"ד חכ' [חכמה] ה' בינה כו' הוא רק כטפה מהים לגבי עצמיות אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה וכמו שם האדם שאין זה עצמיותו.

Имя, являющееся раскрытием сияния в порядке нисходящих миров (иштальшелут): йуд — Хохма (мудрость), хей — Бина (понимание) и так далее, — лишь капля в сравнении с океаном, если сопоставить его с самой сущностью Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это подобно имени человека, которое не составляет его сущности.

Имя Б-га, например Авая, буквы которого обозначают Хохму, Бину и остальные сфирот, — это раскрытие сияния в цепи нисходящих миров. По сравнению с сущностью Бесконечного света оно подобно капле в океане, как имя человека не составляет его сущности.

אבל בפורים ע"י המס"נ [המסירות נפש] הגיעו לעצמות א"ס ב"ה שלמעלה מבחי' שם הוי"ה ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ובבואה לפני המלך²⁰⁰ בענין א"ת [אל תקרי] שמות אלא שמות²⁰¹ כו'

Но в Пурим благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) они достигли сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, которая выше уровня имени Авая. См. также сказанное выше в маамаре, начинающемся словами «Увевоа лифней а-мелех», о толковании: «Не читай „шамот“ (опустошения), но „шемот“ (имена)» и так далее;

В Пурим благодаря самопожертвованию евреи достигли сущности Эйн Соф, стоящей выше даже имени Авая. В предыдущем маамаре «Увевоа лифней а-мелех» эта мысль раскрывается через игру слов мудрецов: «Не читай „шамот“ (опустошения), но „шемот“ (имена)».

ע"ש א"כ האור המלובש במגלה זו היא למעלה מבחי' השמות אלא שמ"מ ההתלכשות בהמגלה הוא ע"י לבושי' [לבושין / לבושים] שלמטי' [שלמטה] מבחי' השמות בסיפור המעשה דמרדכי ואסתר ואחשורוש והמן ושת'.

см. там. Итак, свет, облечённый в эту Мегилу, выше уровня Имен; однако облачается он в Мегилу посредством облачений, находящихся ниже уровня Имен, — в рассказ о событиях с Мордехаем и Эстер, Ахашверошем, Аманом и Вашти.

Следовательно, свет, облечённый в Мегилу, выше Имен, хотя его облачениями — рассказом о Мордехе и Эстер, Ахашвероше, Амане и Вашти — служат вещи, находящиеся ниже уровня Имен.

אסתר הוא בחי' מלי' דאצי' כשמסתתרת בראש הבריאה ושבע נערויות הראויות לתת לה מבית המלך²⁰² הן ז' היכלות דבריאה.

Эстер — это Малхут (царство) мира Ацилут (мира эманации), когда она скрыта в голове мира Брия (мира творения); а «семь её служанок, которых надлежало дать ей из царского дома», — это семь чертогов (эйхалот) Брия.

Согласно каббалистическому объяснению, Эстер — это Малхут мира Ацилут, скрытая в «голове» мира Брия, а её семь служанок «из царского дома» — это семь эйхалот, чертогов мира Брия.

²⁰³ מרדכי הוא בחי' יסוד אבא. וענין קריאת המגלה הוא כמו קורא בתורה שקורא וממשיך גלוי האור:

Мордехай — это уровень Йесод (основа) Аба. Чтение Мегилы подобно чтению Торы: читающий её ниспосылает раскрытие света.

Мордехай — это Йесод Аба. Чтение Мегилы подобно чтению Торы: читая её, ниспосылают раскрытие скрытого в ней света.

В СЛУЖЕНИИ

Каждый еврей, даже самый низкий, обладает силой самопожертвования, которая не позволяет ему отделиться от Б-га; если человек грешит, то лишь потому, что дух глупости заставляет его думать, будто грех не отделяет его от Б-га. А тот, у кого есть время изучать Тору, обязан им воспользоваться, ведь его душе необходима вся притча, чтобы достичь «наслаждения Б-га».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет Тору «притчей» и что это подразумевает в отношении изучения законов, связанных с физическими предметами?
2. Как принятие Торы у Синая может называться «вынужденным», если движущей силой народа была любовь, а не страх?
3. Почему битуль, начинающийся снизу, привлекает более высокий свет, чем битуль, пробужденный свыше?
4. Как свет Пурима может быть выше света Йом-Това, если работа запрещена только в Йом-Тов?
5. Чему учит отсутствие Имени Б-га в Мегилат Эстер относительно Его присутствия во времена сокрытия?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 חייב אינש לבסומי בפוריא

Этот маамар представляет собой запись Цемах-Цедика, сохранившуюся в рукописном сборнике 5571 (1811) под заголовком «Пурим, воскресенье, Тиса», что указывает на Пурим того года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר הצ"צ בבוך תקע"א בכותרת "פורים יום א' תשא". נדפס בסה"מ תקע"א ע' קכד. וראה שם ע' קלו. באוה"ת מג"א (תש"ג) ע' רפח המאמר עם הגהות. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. באוה"ת מג"א ע' רעט מתחיל לבאר הקושיא הראשונה, ע"ש בארוכה.

2 חייב אינש לבסומי בפוריא

Рава постановляет, что человек обязан опьянеть в Пурим настолько, чтобы не различать между «прокляты Аман» и «благословен Мордехай». Маамар начинается с этого постановления как с вопроса и возвращается к нему в абзацах 25–26, где даёт на него ответ.

Megillah 7b:7-8 ח"פ-ז

אמר רבא: מיחייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים ביהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחיייה. לשנה, אמר לקה: ניתי מר ונעביד סעודת פורים ביהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «прокляты Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה ז, ב. ראה לעיל צה, א הערת כ"ק אדמו"ר.

3 וכמ"ש הרמב"ם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הל' יו"ט פ"ו ה"כ.

4 לא ימשך ביין

Рамбам постановляет, что, когда человек ест, пьёт и радуется в праздник, ему не следует предаваться вину, смеху и легкомыслию, ибо опьянение — не радость.

Маамар приводит это, чтобы показать: радость праздника, хотя она и заповедана Торой, имеет предел.

משנה תורה, הלכות Mishneh Torah, Rest on a Holiday 6:20 שביית יום טוב ר:כי

כשאדם אוכל ושותה ושמח ברגל לא ימשך ביינו ובשחוק וקלות ראש ויאמר שכל מי שיוסף בזה ורבה במצות שמחה. שהשכרות והשחוק הרבה וקלות הראש אינה שמחה אלא הוללות וסכלות ולא נצטוינו על ההוללות והסכלות אלא על השמחה שיש בה עבודת יוצר הכל שנאמר (דברים כח מז) "תחת אשר לא עבדת את ה' אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל". הא למדת שהעבודה בשמחה. ואי אפשר לעבד את השם לא מתוך שחוק ולא מתוך קלות ראש ...

Когда человек ест и пьёт в праздник, ему не следует предаваться вину, шуткам или легкомыслию и говорить, что чем больше он будет этим заниматься, тем лучше исполнит заповедь радости. Ибо пьянство, множество шуток и легкомыслие — не радость, а распушенность и глупость. И нам заповедано не распутство и глупость, а радость, сопряжённая со служением Создателю всего. Как сказано (Второзаконие 28:47): «За то, что ты не служил Вс-вышнему, Б-гу твоему, с радостью и добрым сердцем, при изобилии всего». Так ты узнал, что служение должно совершаться с радостью. Но невозможно служить Б-гу ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Sefaria Edition. Translated by R. Francis Nataf, 2019 (CC-BY)

5 בפסח קי"ס ובשבעות מ"ת כו

В этом тексте перечень чудес праздников завершается словами: «и так же в Суккот — облака славы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א ע' קכד "וכן בסוכות בענגי כבוד".

6 דמרדכי גזר ולא קבלו עלייהו

Талмуд объясняет, что в Пурим народ принял запреты на траурные речи и пост, но не запрет на работу: в более позднем стихе говорится только о «днях пира и веселья», а слова «Йом-Тов» отсутствуют. Маамар видит в этом второй признак того, что Пурим, по-видимому, уступает праздникам.

מגילה ה' Megillah 5b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מגילה ה, ב.

7 וקבל היהודים

После победы евреи обязались соблюдать дни Пурима так, как уже начали это делать. Маамар понимает слова «что они начали» как указание на Дарование Торы, завершённое Пуримом.

אסתר ט:23 ט"כ

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כג.

8

קימו וקבל היהודים

В стихе сказано, что евреи утвердили и приняли на себя и на своих потомков соблюдение дней Пурима. Талмуд истолковывает это как новое принятие самой Торы.

אסתר ט:כ"ז Esther 9:27

קימו וקבלו היהודים עליהם ועל יורעם ועל כל הנפלים עליהם ולא יעבור להיות עשים את שני הימים האלה ככתבם וכזמנם בכל שנה ושנה:

иудеи установили и приняли на себя, на потомство своё и на всех присоединившихся к ним, обязательство неукоснительно соблюдать эти два дня, согласно написанному о них и в установленный для них срок, каждый год;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

וכמאמר רז"ל ע"פ קימו . . מה שקיבלו כבר

Талмуд учит, что у Синая Вс-вышний удерживал гору над Израилем, словно бочку, что даёт основание для «великого возражения о принуждении к принятию Торы»; затем евреи приняли её вновь во времена Ахашвероша: «они утвердили то, что уже приняли». Этот отрывок задаёт направление всему рассуждению маамара.

שבת פ"ה א:ה' Shabbat 88a:5

ויתקצבו בתחתית ההר, אמר רב אבדימי בר חמא בר חסא: מלמד שפסח הקדוש ברוך הוא עליהם את ההר כגיגית, ואמר להם: אם אתם מקבלים התורה מוטב, ואם לאו — שם תהא קבורתכם. אמר רב אחא בר יעקב: מכאן מודעא רבה לאוריתא. אמר רבא: אף על פי כן הדור קבלוה בימי אחשורוש, דכתיב: 'קיימו וקבלו היהודים' — קיימו מה שקיבלו כבר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פה, א. ראה לקוית במדבר יט, ד. בד"ה וקבל היהודים תשי"א (סה"מ מלוט — ח"ג ע' 50) בהערה 4 "אף שלכאורה הם שני ענינים, ד"וקבל היהודים את אשר החלו" הוא שרק בפורים היתה הקבלה, משא"כ "קיימו מה שקבלו" הוא שגם במ"ת היתה הקבלה אלא שלא הי' לה קיום" ע"ש בארוכה. וראה שם ע' עז.

10

בלקו"ש ח"ז ע' 27 הערה 55 העיר

Ребе отмечает, что Цемах-Цедек в глоссе в «Ликутей Тора» (Ваикра 4с) называет этот маамар просто «Деруш Пурим», хотя существует множество маамаров о Пуриме, потому что заповедь пить «пока не будет различать» выражает суть Пурима.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ויקרא ד, ג מציין כ"ק אדמו"ר הצ"צ לד"ה זה בשם "דרוש פורים" — וי"ל שלכן נק' דרוש זה בשם "דרוש פורים" סתם — אף שישנם כמה דרושים המדברים בעניני פורים — כי במצוה זו [עד דלא ידע] מתבטא ענין

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

פורים. אלא שמ"מ אינו מציין ל"דרוש המתחיל חייב אינש כו' עד דלא ידע" — אף שכוונתו ב"דרוש פורים" הוא לענין "חייב כו' עד דלא ידע" שבפורים — כי אז, מכיון שאופן הציון בכ"מ הוא ל"ד"ה כו", לא הי' ניכר שמרמו בזה איזה ענין, ובמילא לא היינו יודעים שכוונתו היא (גם) לענין "חייב כו' עד דלא ידע", כ"א לדרוש המתחיל חייב כו', ולכן מציין ל"דרוש פורים". עכ"ל ע"ש. ובלקו"ת תוריע כא, ג מציין לד"ה זה: לד"ה עד דלא ידעי בין כו'.

11

יותר אונס ממעשה דאחשורוש

В этом тексте вопрос формулируется острее: на первый взгляд, дни Ахашвероша были большим принуждением, поскольку Аман стремился истребить всех евреев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בספח"מ תקע"א ע' קכ "וזה פלא לכאורה דהרי בימי אחשורוש הי' אונס יותר כהן המן ביקש להשמיד את כל היהודים כו".

АВЗАЦ 2

12

שארז"ל אשרי . . ותלמודו בידו

В Талмуде сообщается, что в высшем мире было сказано: «Счастливы тот, кто приходит сюда с учением в руках». В маамаре задаётся вопрос: почему изучение материальных предметов должно иметь значение для душ в Ган Эдене?

פסחים נ' א:ד'-ח' Pesachim 50a:7-8

ושמעתי שהיו אומרים: אשרי מי שבא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְיָדוֹ. וְשָׁמַעְתִּי שֶׁהָיוּ אֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמִחְצֵתָן. (וּמֵאן) נִיָּהוּ? אֵילִמָּא רַבִּי עֲקִיבָא וְהִבְרִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לֹא! אָלָא: הָרוּגִי לֹוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א.

АВЗАЦ 3

13

מ"ש רז"ל

Среди объяснений слов «Ибо он презрел слово Б-га» рабби Неорай говорит, что они относятся к тому, кто способен заниматься Торой, но не делает этого. В маамаре ставится вопрос, почему это считается столь тяжким проступком.

סנהדרין צ"ט א:י"ט Sanhedrin 99a:19

תנ"א אינך: "כי דבר ה' בזה" — זה האומר אין תורה מן השמים. ואפילו אמר כל התורה כולה מן השמים, חוץ מפסוק זה שלא אמרו הקדוש ברוך הוא אלא משה מפי עצמו — זהו "כי דבר ה' בזה". ואפילו אמר כל התורה כולה מן השמים, חוץ מדקדוק זה, מקל וחומר זה, מגזירה שנה זו — זה הוא "כי דבר ה' בזה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, א.

14

כי דבר ה' בזה

В стихе сказано, что тот, кто презирает слово Б-га и нарушает Его заповедь, непременно будет отсечён. Мудрецы относят эти слова к тому, кто мог изучать Тору, но не делает этого.

במדבר ט"ו:ל"א Numbers 15:31

כי דבר־ה' בזה וְאֵת־מִצְוֹתוֹ הִפְרִית תִּכְרֹת הַנֶּפֶשׁ הֵהוּא עֲזָנָה כֵּה:

За то, что он презрел слово Вс-вышнего и нарушил Его заповедь, та душа будет совершенно отторгнута; вина её будет на ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, לא.

15

דמאחר שמי שא"א

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» Цемах-Цедека на Невиим и Ктувим, где рассматривается вопрос: почему столь сурово судят того, кто мог учиться, но не учился, если достаточно одной главы утром и одной вечером.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת נ"ך כרך ע' תרמו.

16

כאשר יאמר משל הקדמוני

Давид говорит Шаулю: «Как гласит притча Первозданного: от злодея исходит злодеяние», — и потому не причинит ему вреда. В маамаре выражение «притча Первозданного» понимается как название Торы.

שמואל א כ"ד:י"ד I Samuel 24:14

כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשַּׁל הַקִּדְמוֹנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בּוֹ:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א כד, יד. ראה אה"ת פי וארא ע' קנב. ובכ"מ. בלקו"ת ויקרא ד, ג מצוין לכאן: כמ"ש מזה בדרוש פורים (ראה לעיל בתחילת המאמר). צו יד, ג. חקת נט, ב. ראה יח. ד.

17

בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית

Рабби Ами говорит, что даже тот, кто изучает лишь одну главу утром и одну главу вечером, исполнил заповедь «Да не отходит эта книга Торы от уст твоих». В маамаре этот минимум сопоставляется с суровостью наказания.

מנחות צ"ט ב:ט"ז-י"ז Menachot 99b:16-17

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפ"ך אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבה אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

אבזאצ 4

18

והאלקים אנה לידו

В стихе говорится о том, кто убил непреднамеренно: «Б-г предал его в его руку». Мудрецы видят в этом стихе источник Торы для изречения: «От злодеев исходит злодейство», — поэтому маамар приводит его здесь.

שמות כ"א:י"ג Exodus 21:13

וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹקִים אָנָּה לִידּוֹ וְשִׁמְתִי לָךְ מָקוֹם אֲשֶׁר יָנוֹס שָׁמָּה:

Если же человек не подстерегал его, но «Б-г» устроил так, что это случилось, то Я назначу тебе место, куда он сможет бежать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כא, יג.

19

והאלקים אנה לידו

Рейш Лакиш начинает изложение законов о непреднамеренном убийце, приводя вместе два стиха: «Б-г предал его в его руку» и «Как говорит притча Изначального: от злодеев исходит злодейство». Поэтому маамар связывает стих Торы с притчей Изначального.

מכות י"ב:ג-ד"ד Makkot 10b:3-4

רבי שמעון בן לקיש פתח לה פתחא להאי פְּרָשְׁתָּא מִהֶכָּא: "וְאִשֶּׁר לֹא צָדָה וְהָאֱלֹקִים אָנָּה לִידּוֹ וְגו'", "כַּאֲשֶׁר יֹאמַר מִשַּׁל הַקִּדְמוֹנִי מִרְשָׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְגו'", בְּמָה הַכֶּתוּב מְדַבֵּר - בְּשֵׁנֵי בְנֵי אָדָם שֶׁהֲרִגוּ אֶת הַנֶּפֶשׁ, אֶחָד הָרֹג בְּשׁוֹגֵג וְאֶחָד הָרֹג בְּמִזִּיד, לָזֶה אֵין עֲדִים וְלָזֶה אֵין עֲדִים. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְזַמֵּן לְפִנְיָהּ אֶחָד, זֶה שֶׁהֲרֹג בְּמִזִּיד יוֹשֵׁב תַּחַת הַסּוּלָם, וְזֶה שֶׁהֲרֹג בְּשׁוֹגֵג יוֹרֵד בְּסוּלָם, וְנִפְלַע עָלָיו וְהֲרִגוֹ, זֶה שֶׁהֲרֹג בְּמִזִּיד - נִהָרֵג, וְזֶה שֶׁהֲרֹג בְּשׁוֹגֵג - ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

20

להבין משל ומליצה

Шломо начинает книгу Притч словами о том, что она учит понимать притчу и изречение, слова мудрецов и их загадки. Маамар приводит этот стих как второй пример мудрости, передаваемой посредством притчи.

משלי א':ו Proverbs 1:6

לְהִבִּין מִשַּׁל וּמִלִּיצָה דְּבָרֵי חֲכָמִים וְחִידָתָם:

Чтобы уразуметь притчу и иносказание, слова мудрых и загадки их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, ו.

21

קדמונו של עולם

Раши объясняет слова «притча Изначального» как указание на Тору — притчу Святого, благословен Он, Изначального мира (кадмоно шель олам), — и находит слова «от злодеев исходит злодейство» в стихе Торы

«Б-г предал его в его руку», как сказано в трактате Мако-
кот. Маамар развивает эту формулировку Раши.

Rashi on I Samuel 24:14 י"ד:כ"ד על שמואל א

כאשר יאמר משל הקדמוני. משל קדמונו של עולם, התורה, שהיא
משלו של הקב"ה: מרשעים יצא רשע. הקב"ה מזמן לרשע, שנופל ביד
רשע כיוצא בו, והיכן אמרה תורה (שמות כא יג): והאלקים אנה לידו
כדאיתא במסכת מכות (י ב):

Как гласит древняя пословица: пословица Древнего
мира [имеется в виду] Тора, которая есть пословица Свя-
того, благословен Он. От злодеев исходит злодейство.
Святой, благословен Он, определяет злодеям пасть в
руки таких же злодеев, как они сами. И где Тора сказала
об этом? «И „Б-г“ предназначил его в его руку», как ска-
зано в трактате «Макот».

On Your Way (Public Domain) • The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J
(CC-BY)

АБЗАЦ 5

22 אבל מהותו ועצמותו

Это примечание указывает на данный маамар как на
параллельное обсуждение сути и сущности Б-га, нахо-
дящейся за пределами категории миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה ועשית חג שבועות תש"ה ע" 186.

23 ולכן נקי קדמונו של עולם

В расшифровке добавлено, что «предвечный» (кедем)
— не то же, что «начало»: у начала есть середина и ко-
нец, как в цепи нисхождения, где Хохма называется
«началом»; кедем же означает, что Он един и одинок,
и нет ничего помимо Него, предшествуя всему, что
было прежде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת כ"ק הצ"צ נוסף: " (כי קדם אינו כמו תחלה שהתחלה יש לה אמצע
וסוף והיינו בבחי' השתלשלות שחכמי נקי ראשית כו' אבל הקדם הוא שהוא
יחיד ומיוחד ואין עוד מלבדו והוא קדמון לכל הקדומי)".

АБЗАЦ 8

24 קדושים בכל יום

Там поясняется: «святые — это души без тела в Ган
Эдене».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א ע' קכו ובאוה"ת מג"א ע' רפט כי "וקדושים הן הנשמות
שבלא גוף בגי"ע ע"ש.

25 בלקוטי הש"ס להאריז"ל

В этом послании из «Тании» объясняется написанное
в «Ликутей а-Шас» Аризала об изречении «изучающие
Тору не знают покоя»: души непрерывно поднимаются
с одного уровня на другой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. ראה גם תניא אגה"ק סי' יז.

26 צדיקים אין להם מנוחה

Формулировка маамара «праведники не знают покоя»
соответствует версии этого изречения у Шелы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף ברכות. וע"פ גירסת השל"ה בהקדמה בית חכמה (יז, א). עמק המלך
שער דיקנא קדישא פ"ח (סא, ג). וראה לעיל פ' שמות מט, א. ובלקו"ש חיי"ד
ע' 179. חט"ו ע' 137 הערה 5. בסה"מ תקע"א ע' קכו הגירסא "ת"ח".

27 ילכו מחיל אל חיל

Псалмопевец описывает тех, кто восходит в Сион, «от
силы к силе», чтобы предстать пред Б-гом. Мудрецы
истолковали эти слова как бесконечное восхождение
праведников.

Psalms 84:8 ח"ד:פ"ד תהילים

ילכו מחיל אל־חיל ירא־ה אֱל־אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן:

Они идут от силы к силе, каждый предстанет перед
Б-гом в Сионе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, ח.

28 אין להם מנוחה לא בעוה"ז ולא בעוה"ב שנאמר ילכו מחיל אל חיל

Заключительные слова Талмуда: мудрецы Торы не зна-
ют покоя ни в этом мире, ни в Будущем мире, как ска-
зано: «Они идут от силы к силе». Маамар использует
эти слова, чтобы показать, что восхождение души не
прекращается.

ברכות ס"ד א:י"ב ג"א:12-64a Berakhot

אָמר רבי חייא בר אָשי אָמר רב: תְּלַמְדֵי חֻכְמִים אֵין לָהֶם מְנוּחָה לֹא
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא בְּעוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: "יֵלְכוּ מִחִיל אֶל חִיל יִרְאֶה אֶל
אֱלֹקִים בְּצִיּוֹן". אָמר רבי אֱלֶעָזָר אָמר רבי חֲנִינָא: תְּלַמְדֵי חֻכְמִים מְרַבִּים
שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְכָל בְּנֵי לְמוּדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵי".

Рабби Хийя бар Аше сказал от имени Рава[3]: Ученики
мудрецов не знают покоя ни в этом мире, ни в грядущем
мире, как сказано: «Они идут от силы к силе; каждый из
них предстает пред Б-гом в Сионе». Равби Элазар сказал
от имени рабби Ханины: Ученики мудрецов умножают
мир в мире, как сказано: «И все сыновья твои будут на-
учены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих»
(Ис. liv. 13). Читай не banayik — «сыновья твои», а
bonayik — «строители твои[1]».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A.
Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

29 וידבר שלשת אלפים משל

Стих восхваляет мудрость Шломо: он произнёс три
тысячи притч. Маамар понимает их как три тысячи
уровней в каждом вопросе Торы.

I Kings 5:12 ח"ב:י"ב מלכים א

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמֵשֶׁה וְאַלְף:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים-א ה, יב.

30 וידבר שלשת אלפים משל. פ"י על כל דבר מד"ת

Рав Амнуна учит, что Шломо произнёс три тысячи притч о каждом отдельном вопросе Торы. Маамар объясняет, что это три тысячи уровней постижения каждого вопроса, причём каждый уровень служит притчей для стоящего над ним.

Eruvin 21b:21א כ"א ב:כ"א

אמר רב המנונא, מאי דכתיב: "וידבר שלשת אלפים משל ויהי שירו המשה ואליה" — מלמד שאמר שלמה על כל דבר ודבר של תורה שלשת אלפים משל, על כל דבר ודבר של סופרים המשה ואליה טעמים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

31 חיל — וכל השגה לגבי מה שלמעלה ממנה נקי משל

В расшифровке добавлено пояснение: притча подобна тому, что она иллюстрирует, но выражает это в более грубой форме; так и всякое постижение по отношению к более высокому — тот же предмет, только в более материальном виде, и потому оно называется притчей.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהנחת כ"ק הצ"צ נוסף: "כמו המשל שהוא בדמות הנמשל רק במציאות מגושם ממנו כי כן הוא כל השגה לגבי שלמעלה הימנה הגם שהם הכל בבחי' א' רק שזה באופן גשמי כי ונקי משל".

32 ולתבונתו אין מספר

«Велик наш Владыка и велика Его сила; Его разумение неизмеримо». Маамар использует эти слова, говоря о бесчисленных уровнях постижения мудрости Вс-вышнего.

Psalms 147:5ה' קמ"ז:

גדול אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

АБЗАЦ 10

33 אורייתא מחכמה נפקת

В «Зоаре» говорится, что Тора исходит из Хохмы — высшей мудрости. Маамар развивает эту мысль: поскольку Бесконечный свет облачен в Хохму, Тора, исходящая из неё, может служить притчей, посредством которой постигают Его.

Zohar II, 121aא כ"ב קכא:

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קכא, א.

34 ונהר יצא מעדן

«Река выходит из Эдена, чтобы орошать сад». Маамар использует этот образ, говоря о Хохме как об источнике, из которого проистекают все уровни постижения Торы.

Genesis 2:10י"ב:

וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת־הַגֶּן וּמִשָּׁם יִפְרֹד וְהָיָה לְאַרְבָּעָה רְאשִׁים:

И река выходила из Эдена, чтобы орошать сад; и оттуда она разделялась и становилась четырьмя потоками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, י.

35 ההשגות — ובחי' ח"ע עצמה

В «Op a-Tora» там отмечается, что в этом отрывке «Тора Op» высшая Хохма представлена первым корнем этих подобию. Примечание «Kehot» указывает на различие: «Op a-Tora» подразумевает, что через подобие постигается лишь сходство — как через «тусклое стекло», тогда как здесь «Тора Op» как будто предполагает, что через «подобие Предвечного» постигается сама сущность.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת בראשית כרך ז תתנט, ב דכאן בתו"א מבאר דשורש הראשון לבחי' משלים אלו הוא חכמה עילאה, ושם [באזה"ת] משמע דע"י המשל אינו מושג רק הדמות ע"ד אסחא"מ, וכאן בתו"א משמע קצת שע"י משל הקדמוני יושג המהות, ע"ש.

36 נקי בזהר רוא דשמא קדישא

Там Альтер Ребе объясняет слова Зоара о том, что вся Тора и мицвот служат «для совершенствования тайны Его Имени»: семь имён, которые запрещено стирать, — лишь имя и сияние Эйн Соф в каждой из Его мидот и не более соотносятся с Его сущностью, чем имя человека — с самим человеком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל מט, ד.

37 ה' בחכמה

«Б-г основал землю мудростью». Маамар истолковывает эти слова как указание на то, что Бесконечный свет пребывает в Хохме и облачается в неё.

Proverbs 3:19ט"ט:

ה' בְּחָכְמָה יִסְדֹּאֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתַבּוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

38 עטה אור כשלמה

Псалмопевец описывает, как Б-г облакает Себя светом, словно одеждой. Маамар применяет этот образ к

Хохме и Торе как одеянию Бесконечного света.

תהילים ק"ד:ב Psalms 104:2

עֲטֶה-אֹר כְּשֶׁלֶמָה נוֹטָה שָׁמַיִם כְּיָרִיעָה:

Ты одекаешься светом, как одеждой; Ты простираешь небеса, как завесу;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, ב.

39

באגה"ק ד"ה אשת חיל עט"ב

В послании говорится о свете, сокрытом для праведников, — «успеде Б-га», цхахацхот и четырёхстах мирах стремления, — который имеет много уровней; одеяние, получаемое душой благодаря её Торе и мидвот, происходит из самого внешнего уровня этого света, а высшая воля — внешняя, «обратная» сторона высшего наслаждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סי כט.

40

כל אשר חפץ ה' עשה

«Всё, чего желал Б-г, Он совершил на небесах и на земле». Маамар приводит эти слова как указание на Высшую волю, которая приводит все миры к существованию и потому называется совев.

תהילים קל"ה:ו Psalms 135:6

כָּל אֲשֶׁר-חָפֵץ ה' עָשָׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים וּכְלִי-הַמּוֹת:

Всё, чего желал Вс-вышний, Он совершил на небесах и на земле, в морях и во всех пучинах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

כתרו את בנימין

В битве против Биньямина колена «окружили» их (китру). Из этого слова маамар выводит название Кетер — венец: оно связано с окружением.

שופטים כ"ג:40 Judges 20:43

כָּתְרוּ אֶת-בְּנֵימִן הַרְדִּיפָהוּ מְנוּחָה הַדְרִיכָהוּ עַד נִכַּח הַגְּבָעָה מִמִּזְרָח־שָׁמֶשׁ:

Они окружили сынов Вениамина, преследовали их и настигли у места их привала, вплоть до окрестностей Гивы, со стороны восхода солнца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים כ, מג. ראה לעיל יט, ד.

42

עתיק . . בחי תחתונה שבא"ס

Примечание отсылает туда, где объясняется сказанное здесь об Атике — внутренней стороне Кетера и низшем уровне внутри Эйн Соф.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער דרושי אבי"ע פ"א. למה שנתבאר כאן בענין עתיק — ראה סה"מ תקס"ה ח"ב ע' תתקמ ואילך. [ובמקבילו באוה"ת בראשית כרך ג##]. סה"מ תרל"ו ע' שטז ואילך.

43

פי עתיק יומין

Примечание отсылает туда, где объясняется значение имени Атик Йомин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך מצות וידי תשובה פרק ב (לה, ב).

44

המתנשא מימות עולם

Там Атик Йомин объясняется словами «Тот, Кто пре- выше дней мира»: «дни» — это высшие качества, обла- чённые в мемале коль альмин, чтобы давать жизнь мирам; так, шесть дней творения вызвали раскрытие Хеседа и прочих качеств, тогда как Его сущность свята и отделена от них.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. ראה לקו"ת אמור לא, ד בענין ימות עולם.

45

הוא הנקי קדמונו של עולם

Цемах Цедек объясняет там уровень, который здесь назван Предвечным Владыкой мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך כרך ג ע' אקעב שמבאר מה שכתוב כאן.

46

ועתיק יומין יתיב

В видении Даниэля Предвечный восседает, и одежда Его бела, как снег. Маамар истолковывает эту одежду как Тору, которая облакает и скрывает свет Атика, по- добно тому как снег — это застывшая вода.

דניאל ז:ט' Daniel 7:9

הָיָה הָיִית עַד דַּי כְּרִסְוֹן רַמְיָו וְעֵתִיק יוֹמִין יָתֵב לְבוּשָׁה כְּתֹלֵג חֹר וְשֹׁעַר רְאִישָׁה כְּעֶמֶר נָקֵא כְּרִסְיָה שְׂבִיבִין דִּי-נֹר גְּלָגְלוּהִי נֹר דָּלֵק:

Я видел, доколе не были поставлены престолы, и Вет- хий днями воссел; одеяние Его было бело, как снег, и волосы на голове Его — как чистая шерсть; престол Его — пламя огненное, колеса его — огонь пылающий.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ז, ט.

47

ע"פ כי ביום הזה יכפר

В объяснении маамара «Ибо в этот день Он искупит», в разделе, начинающемся словами «Гине хайей», «Ли- кутей Тора» разъясняет выражение «Его одеяние — как снег»: снег происходит из воды, стучается и снова тает в воду; так и одеяние Торы начинается и заверша- ется Хохмой, подобно притче, через которую ученик постигает саму мысль своего учителя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כז, ג.

48

איתא בוהר ענין ת' עלמין

Там Кетер описан как посредник между Эманатором и эманациями, от которого к праведникам в Будущем мире нисходит высшее наслаждение; это и есть четы- реста миров стремления.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי חיי שרה כנג, ב בתוספתא. ראה לעיל כד, ג. ושם בשם אד"ר קכח, ב (וראה אה"ת פי חיי שרה עי קטו, ב).

49

ארבע מאות שקל כסף

Авраам отвешивает четыреста шекелей серебра «ходового у торговца» за пещеру Махпела. В маамаре серебро (кесеф) истолковывается как миры страстного стремления (кисуфин), а слова «ходовое у торговца» — как выход за пределы окружающего света.

בראשית כ"ג:ט"ז Genesis 23:16

וַיִּשְׁמַע אַבְרָהָם אֶל־עֲפְרוֹן וַיִּשְׁקַל אַבְרָהָם לְעֶפְרוֹן אֶת־הַכֶּסֶף אֲשֶׁר דָּבַר בְּאָזְנוֹ בְּנִיחָת אַרְבַּע מֵאוֹת שֶׁקֶל כֶּסֶף עֹבֵר לַסֹּחֵר:

И послушал Авраам Ефрона, и отвесил Авраам Ефрону серебро, которое он назвал при сынах Хета, четыреста циклей серебра, ходячей монеты у торговца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כג, טז.

50

דירתין צדיקיא שנק' ארבע מאות שקל כסף עובר לסוחר

В «Идра Рабба» «Зоар» учит, что от белизны высшего черепа праведники наследуют четыреста миров в Грядущем мире, как сказано: «четыреста циклей серебра, ходового у торговца». В примечании «Кеот» указано это место и «Тосефта» к «Хайей Сара» в связи с четырьмя мирами стремления.

ספר הזוהר, האדרא רבא ג' י"ד-כ"ה:ז' Zohar, Idra Rabba 3:14-6:25

51

לשון סחור

В Талмуде приводится арамейское изречение: «Обходи, обходи (сехор, сехор), о назир, не приближайся к винограднику». Маамар использует это значение слова «сехор» — «вокруг», — чтобы истолковать слово «сехер» как окружающий свет.

עבודה זרה י"ז א' Avodah Zarah 17a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א.

АБЗАЦ 11

52

אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

«Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Теперь маамар объясняет эти слова: учение — это притча, без которой душа не может постичь свет, раскрывающийся в Ган Эдене.

פסחים נ' א' ח' Pesachim 50a:7-8

וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִיּוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתַלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעֵתִי שְׁהִיּוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם כּוֹל לַעֲמוֹד בְּמַחְצֶתָן. (וּמֵאן) נִינְהוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבְרִיּוֹ — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוֹ לָא? אֶלָּא: הָרוּגִי לֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

53

ואם יחסר מלהשיג איזו דברים

В этом тексте подробно объясняется, почему пропуск

некоторых деталей притчи не дает постичь ее смысл.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תקע"א עי קכו בארוכה.

54

ע"כ צ"ל תלמודו בידו

В этом тексте делается вывод из формулировки: мудрецы сказали «его учение» — целиком, а не один раздел или один трактат, поскольку для постижения смысла необходима вся притча.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א עי קכח מדייק "וזהו שאמי ותלמודו בידו כל התלמוד דוקא ולא אמרו סדר אי או מסי' כי כל המשל צריכים להשגת הנמשל".

55

נועם הוי"ה

Псалмопевец просит пребывать в доме Б-га, «чтобы созерцать приятность Б-га». Маамар связывает с этими словами наслаждение, которое душа созерцает благодаря своей Торе.

Psalms 27:4:ד"ה תהילים

אֶחָת שְׁאֵלְתִי מֵאֵתִיחַ אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ שְׁבִתִּי בְּבֵיתִיחַ כְּלִימִי חַיִּי לְחַזוֹת בְּנוֹעָם־יָהּ וּלְבַכֵּר בְּהִיכְלוֹ:

Одного просил я у Вс-вышнего, того буду искать: пребывать в доме Вс-вышнего во все дни жизни моей, созерцать благодать Вс-вышнего и посещать Его храм на заре.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

להשביע בצחצחות

Йешаягу обещает, что Б-г «насытит душу твою цахцацот». Маамар понимает под цахцацот свет Атика, раскрывающийся праведникам.

ישעיהו נ"ח:י"א Isaiah 58:11

וְנָתַתִּי ה' תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחְצְחוֹת נִפְשָׁךְ וְעֲצַמְתֶּיךָ יַחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רוּחַ וְכַמּוֹצֵא מִים אֲשֶׁר לֹא־יִכָּבְדוּ מִיָּמָיו:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

57

משמת ר"מ בטלו מושלי משלים

В Мишне перечисляется, что прекратилось со смертью великих мудрецов: когда умер рабби Меир, прекратили существовать рассказчики притч. Маамар приводит это как доказательство того, что для глубокой мудрости требуется множество притч.

סוטה מ"ט א' ט"ו-ט"ז Sotah 49a:15-16

מִשְׁמַת רַבִּי מֵאִיר בְּטָלוּ מוֹשְׁלֵי מִשְׁלִים. מִשְׁמַת בֶּן עֲזַאי בְּטָלוּ הַשְׁקָדָנִים. מִשְׁמַת בֶּן זִמְאָה בְּטָלוּ הַדִּרְשָׁנִים. מִשְׁמַת רַבִּי עֲקִיבָא בְּטָל כְּבוֹד הַתּוֹרָה. מִשְׁמַת רַבִּי חֲנִינָא בֶּן דּוּסָא בְּטָלוּ אֲנָשִׁי מַעֲשֶׂה. מִשְׁמַת רַבִּי יוֹסִי קִטְנָתָא פְּסָקוּ חֲסִידִים. וְלִמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ "קִטְנָתָא" — שֶׁהָיָה קִטְנָתָא שֶׁל חֲסִידִים. מִשְׁמַת רַבִּן יוֹחָנָן בֶּן זַכַּאי בְּטָל זֵיו הַחֲכָמָה. מִשְׁמַת רַבִּן גַּמְלִיאֵל

הָזָקוֹן כָּטֵל כְּבוֹד הַתּוֹרָה, וּמִתָּה טְהוֹרָה וּפְרִישׁוּת. מִשְׁמַת רַבִּי יִשְׁמַעְאֵל בֶּן פֶּאֲבִי בְּטָלָה זִוּ...
 William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה מט, א.

58 שלשת אלפים משל

Шломо произнес три тысячи притч. Маамар объясняет, что это число глубиной его мудрости.

I Kings 5:12 כ"ה: י"ב

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה וְאַלְפֵי:

И произнёс он три тысячи притч; и песен его было тысяча и пять.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59 תילתא משלי

Рабби Йоханан говорит, что, когда рабби Меир преподавал, он излагал треть — алаху, треть — агаду и треть — притчи. Маамар приводит это в подтверждение той же мысли.

Sanhedrin 38b:22 כ"ב: ב' סנהדרין ל"ח

דָּאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: כִּי הָיָה דְרִישׁ רַבִּי מְאִיר בְּפִירְקֵיהּ, הָיָה דְרִישׁ תִּילְתָּא שְׁמַעְתָּא, תִּילְתָּא אֲגָדָא, תִּילְתָּא מְתָלִי. וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שְׁלֹשׁ מֵאוֹת מִשְׁלוֹת שׁוֹעֲלִים הָיוּ לוֹ לְרַבִּי מְאִיר, וְאָנוּ אֵין לָנוּ אֶלָּא שְׁלֹשׁ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין לה, ב. וראה לעיל צא, ג.

АВЗАЦ 13

60 שכל צדיק נכוה מחופתו של חבירו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 21:20.

Bamidbar Rabbah 21:20 כ"א: כ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במד"ר כא, ב.

61 נכוה מחופתו של חבירו

Рабби Ханина учит, что в Будущем мире у каждого праведника будет навес, соответствующий его достоинству, и каждый будет «сожжён» навесом своего ближнего. Маамар приводит это, чтобы показать, что души различаются уровнем постижения.

Bava Batra 75a:15 ט"ו: א' בבא בתרא ע"ה

עֲשֵׂן בַּחּוּפָה לְמָה? אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: שְׁכָל מִי שְׁעִינִי צְרוּת בְּתַלְמִידֵי חֲכָמִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִתְמַלְאוֹת עֵינָיו עֲשֵׂן לְעוֹלָם הַבָּא. וְאִשׁ בַּחּוּפָה לְמָה? אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: מִלְּמַד שְׁכָל אֶחָד וְאֶחָד נִכְוֶה מִחּוּפָתוֹ שֶׁל חֲבֵירוֹ. אוֹי לֵה לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה, אוֹי לֵה לְאוֹתָהּ כְּלִימָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

62 בוהר פי אמור דק"א ע"ב

Ребе отмечает, что отрывок из Зоара находится на листе 101a. В примечании «Кехот» поясняется, что речь идёт об облачениях души, которые Вс-вышний вос-

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

полняет ему в Ган Эдене («в том мире»), хотя, по-видимому, такое восполнение может быть дано и в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוי"ש חכ"א ע' 248 הערה 52 מציין שנמצא בדף קא, א. וזה קאי על לבושי הנשמה שישלים לו בגי'ע ("ההוא עלמא"). אבל פשוט, לכאורה, שאפ"ל תשלום בעוה"ז.

63 קובי"ה אשלים ליה

Зоар учит, что когда праведник покидает этот мир, прежде чем его деяния успели завершить облачения его души, Святой, благословен Он, завершает их для него из добрых дел, которых лишился нечестивец, чтобы в том мире он был облачён в них. Маамар применяет это к тому, кто изучает всё, что ему под силу; примечание «Кеот», следуя «Ликутей Сихот», указывает, что этот отрывок находится на 101a, а не на 101b, как напечатано в тексте.

ספר זוהר, אמור מ'רכ"ח-רל"ד Zohar, Emor 40:228-234

64 כי דבר ה' בזה

«Ибо он презрел слово Б-га... та душа непременно будет отсечена». Теперь маамар объясняет, почему этот стих относится к тому, кто мог изучать Тору, но не изучал.

Numbers 15:31 ט"ו: ל"א במדבר

כִּי דְבַר־הָאֵלֹהִים הָיָה וְאֵת־מִצְוֹתוֹ הָפַר הַכֹּהֵן תִּכְרֹת הַנֶּפֶשׁ הַהִוא עֹנֶהָ כִּה:

За то, что он презрел слово Вс-вышнего и нарушил Его заповедь, та душа будет совершенно отторгнута; вина её будет на ней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 בפרק א' שחרית ופרק א' ערבית

Одна глава утром и одна вечером исполняют заповедь изучения Торы. Маамар объясняет это притчей, которая достаточна для души, чьи обстоятельства не позволяют большего.

Menachot 99b:16-17 ט"ז: ט"ז-ט"ז מנחות צ"ט ב' ט"ז-ט"ז

אמר ר' אמי מדבריו של ר' יוסי נלמוד אפילו לא שנה אדם אלא פרק אחד שחרית ופרק אחד ערבית קיים מצות (יהושע א, ח) לא ימוש (את) ספר התורה הזה מפיו אמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי אפילו לא קרא אדם אלא קרית שמע שחרית וערבית קיים לא ימוש ודבר זה אסור לאומרו בפני עמי הארץ ורבא אמר מצוה לאומרו בפני עמי הארץ

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

АВЗАЦ 14

66 ישראל זכו למתן תורה ע"י יסורים

Рабби Шимон бар Йохай учит, что Святой, благословен Он, даровал Израилю три драгоценных дара — Тору, Землю Израиля и Будущий мир, — и все они

были дарованы через страдания. Маамар относит это к египетскому изгнанию перед Синаем.

ברכות ה' א:ח"א:8 Berakhot 5a:8

אמר רבי ירמיה ואיתימא רבי חנינא בר פפא: בא וראה שלא כמדת הקדוש ברוך הוא מדת פשר ודם. מדת פשר ודם, אדם מוכר חפץ לחבירו, מוכר עצב, ולוקח שמחה, אבל הקדוש ברוך הוא אינו כן, נתן להם תורה לישראל — ושמחה, שנאמר: "כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזבו".

Рабби Зера (в другой версии: рабби Ханина бар Паппа) сказал: Приди и увидь, что человеческая природа отличается от природы Святого, благословен Он. Какова человеческая природа? Когда человек продаёт своему ближнему ценную вещь, продавец печалится, а покупатель радуется. Но у Святого, благословен Он, не так. Он дал Тору Израилу и возрадовался, как сказано: «Ибо я даю вам доброе учение; не оставляйте наставления моего».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות ה, א.

67

בחומר ובלבנים

Египтяне ожесточили жизнь сынов Израиля тяжёлым трудом — «раствором и кирпичами». Маамар видит в этих страданиях подготовку к получению Торы.

שמות א:יד"ד Exodus 1:14

וימררו את־חייהם בעבדה קשה בחמר ובלבנים ובכל־עבדה בשדה את כל־עבדתם אשר־עבדו בהם בפרך:

И делали жизнь их горькой тяжёлым трудом, при изготовлении глины и кирпичей и всякой работой в поле; всяким трудом принуждали их служить с жестокостью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

נעשה לנשמע

У Синая народ ответил: «Всё, что сказал Б-г, мы будем делать и слушать» (наесе венишма), поставив исполнение прежде слушания. Маамар видит в этом самостранение (битуль), благодаря которому стало возможным раскрытие Торы.

שמות כ"ד:ז"ד Exodus 24:7

ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר־דבר ה' נעשה ונשמע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

אור א"ס ב"ה שורה בחכמה דוקא

В примечании к словам Алтер Ребе приводится объяснение, полученное от его учителя, к сказанному в «Эц Хаим»: Бесконечный свет соединяется даже с миром Ацилут только после того, как облекается в Хохму. Эйн

Соф — истинное Единство, Он один, и нет ничего помимо Него; это и есть уровень Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תניא פרק לה בהגה.

70

ואותו תעבדו

«Вслед за Аваей, Б-гом твоим, следуйте... Ему служите и к Нему прилепитесь». Маамар использует слово «служите», говоря о положении слуги, у которого нет собственной воли.

דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5

אחרי ה' אלקיכם תלכו ואתו תיראו ואת־מצותיו תשמרו ובקלו תשמעו אותו תעבדו וכו' תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71

קשרו להם שני כתרין כנגד נעשה ונשמע

Когда Израиль поставил «будем делать» прежде «будем слушать», шестьсот тысяч ангелов-служителей пришли и возложили на каждого по два венца: один за «будем делать», другой за «будем слушать». Маамар связывает эти венцы с двумя уровнями Кетера.

שבת פ"ח א:ז"א Shabbat 88a:7

דרש רבי סימאי: בשעה שהקדימו ישראל "נעשה" ל"נשמע" באו ששים ריבוא של מלאכי השרת, לכל אחד ואחד מישראל קשרו לו שני כתרין, אחד כנגד "נעשה" ואחד כנגד "נשמע". וכיון שחטאו ישראל, ירדו מאה ועשרים ריבוא מלאכי חבלה ופירקום, שנאמר: "ויתנצלו בני ישראל את עדם מהר חורב". אמר רבי חמא ברבי חנינא: בחורב טענו, בחורב פרקו. בחורב טענו — כדאמרן, בחורב פרקו — דכתיב: "ויתנצלו בני ישראל וגו'". אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

72

אהבתי אתכם אמר ה'

Б-г говорит Израилу: «Я возлюбил вас» — и вспоминает, что Он возлюбил Яакова. Маамар понимает эти слова как любовь, раскрытую свыше у Синая.

מלאכי א:ב"ב Malachi 1:2

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא־אח עשו לי־עקב: נא־ה' ואהב את־יעקב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

73

ע' בדי"ה ועשית כגדי קדש

В этом маамаре объясняется, что пробуждение свыше пробуждает скрытую в душах Израиля любовь; а в разборе слов «Я возлюбил вас, говорит Авая» говорится, что любовь, поднимающаяся снизу, подобно тому как «вода отражает лицо», пробуждает высшую любовь,

которая приводит к уровню Авая — сокращению и расширению, «ибо любовь теснит плоть».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פכ, ב.

74 כמים הפנים לפנים . אל האדם

Как вода отражает лицо, так сердце одного человека отражает сердце другого. Маамар относит это к любви, раскрытой свыше, которая пробуждает любовь в душах внизу.

Proverbs 27:19ט"ט: כ"ז: משלי

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Как в воде лицо отражается в лице, так сердце человека — в человеке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, יט. כ"ה גם בתניא פרק מו. ובכתוב לאדם, וכ"כ בלקו"ת נשא (כט, א). שה"ש (לא, ד). — הערת כ"ק אדמו"ר בהערות ותיקונים לתניא שם.

75 ועל דמות הכסא

Йехезкель видит над подобием престола подобие, имеющее вид человека. Маамар отождествляет этого высшего Человека с 248 повелительными заповедями и 365 запретами.

Ezekiel 1:26י"ז: כ"ו: יחזקאל

ומעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

76 רמ"ח מ"ע

Здесь цитируются слова из Tikkunei Zohar, Tikkun 30 • 74a:8; отрывок приведён ниже.

תקוני תיקון 30 • 74a:8 ל Tikkunei Zohar

ועוד מצוה דא עמודא דאמצעי'תא, דאיהו מצוה מסטרא דאבא דאיהו רא"ש, ומסטרא דאימא דאיהו אש"ר, והכי צדיק מצוה ועושה מתרוייהו, ובגין דא אתמר על תרוייהו אשר קדשנו, אמא קדשנו ואבא צונו, על מאן על שכינתא תתא, דאיהי פטר כל רחם, פתיחו דרחם, דאיהו רמ"ח פקודין, איהי מצות יהו"ה בכל אבר ואבר דמלכא, איהי מצוה, ועוד אשר קדשנו מסטרא דאבא

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז תי"ל.

АБЗАЦ 15

77 ודמות פניהם פני אדם

Йехезкель описывает четыре лика живых существ Колесницы; первым назван лик человека. Маамар видит в этом «человека» нижних миров, который отвечает Высшему Человеку.

יחזקאל א:י"א: Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אליהמין לארבעתם ופני־שור מהשואל לארבעתם ופני־נשר לארבעתם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י. ראה אוד"ת בשלח ע' תעו.

78 משכני אחריך נרוצה

Возлюбленная просит: «Влеку меня, и мы побегим за Тобой». Маамар понимает это как стремление души, пробужденное любовью свыше, устремиться к Б-гу.

שיר השירים א:ד: Song of Songs 1:4

משכני אחריך נרוצה הביאני המלך חדריו נגילה ונשמחה בך נוכיחך דריך מיני משרים אהבוך:

Влеку меня, и мы побегим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ד.

79 אחותי כלה מה טבו דריך מיין

«Как много лучше любовь твоя, чем вино, сестра моя, [невеста моя]». Маамар приводит эти слова в связи с именем «калла» — невеста, которым названа Община Израиля.

שיר השירים ד:י"א: Song of Songs 4:10

מה־טבו דריך אחתי כלה מה־טבו דריך מיין וריח שמנך מכל־בשמים:

Как прекрасна любовь твоя, сестра моя, невеста моя! Насколько лучше любовь твоя вина! И благоухание мастей твоих — всяких благовоний!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, י.

80 על כל דבור פרח נשמתן

Рабби Йеошуа бен Леви учит, что при каждом изречении, исходившем от Святого, благословен Он, души

Израиля покидали их. Маамар объясняет это как битву перед раскрытием.

Shabbat 88b:6 פ"ח ב:ר

ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שפיץא מפי הקדוש ברוך הוא יצתה נשמתו של ישראל, שנאמר: "נפשי יצאה בדבורי". ומאחר שמדיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתידי להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלאה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שפיץא מפי הקדוש ברוך הוא הוריד ישראל לאחוריהו שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, ב.

81

מ"ש כיוצא בזה בפרשת לך לך

Здесь в «Тора Оп» объясняется изречение мудрецов: «Когда изречение исходит из уст Святого, благословен Он, они молчат»: когда Б-жественная речь раскрывается внизу, ангелы умолкают, погружаясь в битву, исходящий от Хохмы, ибо «молчание — ограда мудрости»; когда же это раскрытие уходит, они говорят с великим шумом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יב, ב ואילך.

82

בשעה שהדבור יוצא מפי הקב"ה חשות

Талмуд объясняет слово «хашмаль»: «иногда они молчат (хашот), иногда говорят»; когда изречение исходит из уст Святого, благословен Он, они молчат. Маамар понимает это молчание как битву.

Chagigah 13b:1 בא:ר

חיות אש ממללות. במתניתא תנא: עתים חשות, עתים ממללות. בשעה שהדיבור יוצא מפי הקדוש ברוך הוא — חשות, ובשעה שאין הדיבור יוצא מפי הקדוש ברוך הוא — ממללות.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83

אברהם שקראו הר

Талмуд сопоставляет праотцев: место Храма называется «горой» в связи с Авраамом, «полем» — с Ицхаком, «домом» — с Яаковом. Маамар использует «гору» Авраама как обозначение высшей любви.

Pesachim 88a:4 א:ד

אלא, לא באברהם שכתוב בו "הר", שנאמר: "אשר יאמר היום בהר ה' יראה", ולא כיצחק שכתוב בו "שדה", שנאמר: "ויצא יצחק לשוח בשדה", אלא כיצחק שקראו "בית", שנאמר: "ויקרא את שם המקום ההוא בית אל".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

84

מקדש עמו ישראל על ידי חופה וקדושין

Талмуд приводит благословение при обручении, которое, согласно передаче от имени рава Йеуды, завершается восхвалением Б-га, освящающего Израиль по-

средством хупы и кидушина. Маамар объясняет, почему хупа упоминается прежде кидушина.

Ketubot 7b:9 ט:ב

תניא אידך: מכרכיו ברפת תתנים בבית תתנים, וברפת ארוסין בבית הארוסין. ברפת הארוסין מאי מברך? רבין בר רב אדא ורבה בר רב אדא, תרוניהו משמיה דרב יהודה אמרי: "ברוך אתה ה' אלקינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על העריות, ואסר לנו את הארוסות, והתיר לנו את הנשואות על ידי חופה וקדושין". רב אחא בריה דרבא מסיים בה משמיה דרב יהודה: "ברוך אתה ה', מקדש ישראל על ידי חופה וקדושין".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

85

למה שינו הסדר להקדים חופה לקדושין

Примечание отсылает к этому маамару и к примечанию Ребе к нему, где разбирается вопрос, почему в благословении хупа предшествует кидушину.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה והוא כחתן תרניו עי קעב ובהערת כ"ק אדמו"ר שם. ובלקו"ש חכ"ב ע"ב 61 הערה 47.

86

על ידי המשכת המקיף תחלה

Ребе отмечает, что в этом маамаре гора, удерживаемая над ними, привела их к тому, что они прежде сказали «будем исполнять», тогда как «Мидраш Танхума» и Тосафот (Shabbos 88a) показывают, что «будем исполнять» было сказано до появления горы. Мидраши расходятся в изложении; порядок в маамаре соответствует «Мидраш Теилим» 1:4 и «Мехильте рабби Шимона бар Йохая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בתו"א ד"ה חייב . . שעי"י שכפה עליהם הר כגיגית באו להקדמת נעשה לנשמע. ובמדרש תנחומא ובתו"ס (שבת פח, רע"א) מוכח דהקדמת נעשה לנשמע הי' קודם כפיית ההר. מדרשות חלוקות הן. וכמ"כ בתו"א כן הוא במדרש תהלים ד, א. ובמכילתא דרשב"י". — לקו"ש חיי"ג ע"ב 166.

87

מכאן מודעא רבא לאורייתא

Рав Аха бар Яаков говорит, что гора, нависшая над Израилем, дает «великое основание для оправдания принуждением к принятию Торы», а Рава отвечает, что во времена Ахашвероша они приняли ее вновь. Теперь маамар объясняет, почему Синай означал принуждение, а Пурим — добровольное принятие.

Shabbat 88a:5 ה:א

"ויתצבו בתחתית ההר". אמר רב אבדימי בר חמא בר חסא: מלמד שכפה הקדוש ברוך הוא עליהם את ההר כגיגית, ואמר להם: אם אתם מקבלים התורה מוטב, ואם לאו — שם תהא קבורתכם. אמר רב אחא בר יעקב: מכאן מודעא רבא לאורייתא. אמר רבא: אף על פי כן הדור קבלוה בימי אחשוורוש, דכתיב: "קיימו וקבלו היהודים" — קיימו מה שקיבלו כבר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

88

נתעורר בהם . . ברצון גמור בימי אחשוורוש

Там Ребе объясняет, что само возобновление принятия Торы во времена Ахашвероша было возможно по-

тому, что оно тоже было дано на Синае, но в сокрытом виде.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בלקו"ש ח"ט ע' 149 הערה 53, 54. — שזה גופא מה שהדר וקבלוה בימי אחשוורוש הוא לפי שבמ"ת ניתן גם ענין זה אלא שהי' בהעלם (שם הערה 54). וראה גם בלקו"ש ח"ו ע' 26 סעי' ט.

89

ועת לרחק מחבק

Козлет перечисляет: «время обнимать и время воздерживаться от объятий». Маамар относит второе ко дням Ахашвероша, когда объятие Б-га было сокрыто.

Ecclesiastes 3:5 ח"ה ג' קהלת

עַתְּ לְהַשְׁלִיךְ אֲבָנִים וְעַתְּ לְחַבֹּק אֲבָנִים וְעַתְּ לְרַחֵק מִחֶבֶק:

Время разбрасывать камни и время собирать камни; время обнимать и время воздерживаться от объятий;
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ג, ה.

90

אסתר מן התורה מנין

Талмуд спрашивает, где в Торе содержится намёк на Эстер, и отвечает: «Я непременно скрою (асстер астир) лицо Моё». Маамар выводит отсюда, что её время было временем сокрытия.

Chullin 139b:12-13 ח"ב י"ג חולין

אסתר מן התורה מנין (דברים לא, יח) ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב (שמות ל, כג) מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא: ואיזהו שאינו מזומן וכו': ר' חייא ור' שמעון חד תני הדרסיאות וחד תני הדרסיאות מאן דתני הדרסיאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסיאות על שם מקומן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קלט, ב.

91

ואנכי הסתר אסתיר פני

Б-г предупреждает, что непременно скроет лицо Своё в тот день. Маамар понимает это как состояние, описанное в истории Пурима, когда самопожертвование евреев исходило снизу.

Deuteronomy 31:18 ח"א י"ח דברים

וְאֶנְכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בְּיוֹם הַהוּא עַל כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего зла, которое они совершили, обратившись к иным божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

92

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-17:27.

בראשית י"ב:א-י"ז:כ"ז Genesis 12:1-17:27

אבזאц 16

93

וביאר הענין

Этот раздел маамара цитируется в «Or a-Tora» на Мегилат Эстер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הובא באוה"ת מג"א ע' רצ. ונתבאר בד"ה מצה זו תר"מ פרק כו ע' קעב.

94

איש יהודי

Мегила представляет Мордехая: «В Шушане, столице, был еврей, и имя его — Мордехай... человек из колена Биньямина». Маамар задаёт вопрос: почему человека из колена Биньямина называют иудеем?

אסתר ב' ח"ה:5 Esther 2:5

אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מָרְדֳּכָי בֶּן יָאִיר בֶּן־שִׁמְעִי בֶּרֶךְ־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

В Сузах, в крепости, был один иудей по имени Мордехай, сын Яира, сына Шими, сына Киша, из колена Вениамина,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ב, ה.

95

להשמיד להרג

В письмах Амана было велено «истребить, убить и погубить всех евреев» в один день. Маамар задаёт вопрос: почему названы только «евреи», если речь шла обо всех коленах?

אסתר ג' י"ג:3 Esther 3:13

וְנִשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים אֶל־כָּל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהָרַג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים מִנֶּגֶד וְעַד־זָקֵן טָף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשָׁלוֹשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא־הַיּוֹם אֲדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

И письма были разосланы гонцами во все царские области, чтобы уничтожить, убить и истребить всех евреев — молодых и старых, детей и женщин — в один день, в тринадцатый день двенадцатого месяца, то есть месяца Адара, и взять их имущество в добычу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג, יג.

96

הפעם אודה את ה'

Лея даёт имя своему четвёртому сыну — Йеуда: «На этот раз возблагодарю Б-га». Из этого маамар выводит, что «иегуди» означает того, кто признаёт Б-га.

בראשית כ"ט:35 Genesis 29:35

וַתֵּהָרַ עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן וַתֹּאמֶר הַפֶּעַם אוֹדָה אֶת־ה' עַל־כֵּן קָרָאתִי שְׁמוֹ יְהוּדָה וַתַּעֲמֹד מִלְּדָתָהּ:

И зачала она снова, и родила сына; и сказала: «На этот раз я восхваляю Вс-вышнего». Поэтому она назвала его

именем Йеуда; и перестала рожать.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כט, לה.

97

פרשת ויחי ע"פ יהודה אתה

Там «Тора Ор» объясняет, что Шмоне эсре, произносимая шепотом, выражает битуль в самом существовании, знаком которого служит простирание ниц, подобно тому как человек кланяется царю и устраняет себя; таков уровень Йеуды. Ему должны предшествовать уровни Реувена, Шимона и Леви — более ранние части молитвы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מה, ג.

98

יהודה אתה

Яков благословляет Йеуду: «Йеуда, тебя будут восхвалять (йодуха) братья твои». Предшествующий маамар на этот стих, на который ссылается данный маамар, связывает имя Йеуда с признанием и битулем.

בראשית מ"ט:ח

יְהוּדָה אֶתָּה יוֹדוּךְ אֶחָיִךְ יָדָךְ בְּעֶרְךָ אֵיכָיִךְ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

פי שר ליהודים

В версии «Ор а-Тора» приводится объяснение: «ибо слово иш означает господство».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מג"א ע' רצא: כי איש לשון שררה.

100

איש הר הבית

Примечание отсылает к комментарию Тосафот Йом Тов на выражение «иш Храмовой горы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה רפ"ק דמדות מ"ב. ובתויו"ט שם. ראה גם אוה"ת בראשית כרך ג תקמה, א ואילך.

101

איש הר הבית

В Мишне говорится об «ише Храмовой горы» — начальнике, который ночью обходил караулы. Маамар использует это выражение, чтобы показать, что «иш» может означать руководителя.

משנה מדות א'ב:2 Mishnah Middot

איש הר הבית היה מחזיר על כל משמר ומשמר, ואבוקות דולקין לפניו, וכל משמר שאינו עומד, אומר לו איש הר הבית, שלום עליך. נכר שהוא לשון, חובטו כמקלו. ורשות היה לו לשרף את כסותו. והם אומרים, מה קול בעצרה. קול בן לוי לוקה ובגדיו נשרפו. שישן לו על משמרו. רבי אליעזר בן יעקב אומר, פעם אחת מצאו את אחי אמא ישן, ושרפו את כסותו:

Служитель Храмовой горы обходил каждый пост, и перед ним несли зажжённые факелы. Если какой-либо

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

стражник не вставал [при его приближении] и не говорил ему: «Мир тебе, служитель Храмовой горы», становилось ясно, что он спал. Тогда служитель бил его своей палкой. Ему было также дозволено сжечь одежду стражника. Другие говорили: «Что за шум во дворе? Это кричит левит, которого бьют и чью одежду сжигают, потому что он спал на своём посту». Рабби Элиэзер бен Яаков сказал: Однажды они застали спящим брата моей матери и сожгли его одежду.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

102

מרדכי מן התורה מנין

Талмуд спрашивает, где в Торе содержится намёк на Мордехая, и отвечает: «чистая смирна (мор дрор)», что в арамейском переводе передано как «мира дахья». Опираясь на это имя, маамар представляет Мордехая как источник битуля.

חולין קל"ט ב:י"ב-י"ג Chullin 139b:12-13

אסתר מן התורה מנין (דברים לא, יח) ואנכי הסתר אסתיר מרדכי מן התורה מנין דכתיב (שמות ל, כג) מר דרור ומתרגמין מירא דכיא: ואיהו שאינו מוזמן וכו': ר' חייא ור' שמעון חד תני הדרסאות וחד תני הדרסאות מאן דתני הדרסאות על שם הורדוס ומאן דתני הדרסאות על שם מקומן

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין קלט, ב.

103

דכתיב מר דרור

Среди благовоний для масла помазания Тора перечисляет «чистую смирну (мор дрор), пятьсот [шекелей]». Маамар отождествляет эту смирну с Мордехаем.

שמות ל:כ"ג Exodus 30:23

וְאֵתָהּ קַחֲלֶךָ בְּשִׁמִּים רֹאשׁ מִרְדְּרוֹר הַמֵּשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֵן-בֶּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ חֲמִשִּׁים וּמֵאָתָיִם וְקִנְהַבֶּשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאָתָיִם:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כג.

104

ומר זה

Там «Ликутей Тора» объясняет, что мирра образуется из крови животного, называемого йеуда, когда кровь свертывается в пряность; это иллюстрирует искафья и исхапха — превращение тьмы в свет — и относится к этому маамару. Мирра из воскурения, поднимаясь снизу, притягивает мирру мор дерор из масла помазания — миру дахья, то есть мудрость Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' נשא כא, ב.

105 ומר זה לדעת הרמב"ם . . ועל דרך זה יש לפרש מחלוקת הפוסקים

Там напечатана другая запись этого раздела, посвященная мирре и разногласию между авторитетами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת מקטע זה נדפס בסה"מ תקע"א ע' קמג.

106

והרמב"ן

Среди благовоний для масла помазания Тора перечисляет «чистую мирну (мор дрор), пятьсот [шекелей]». Маамар отождествляет эту мирну с Мордехаем.

Exodus 30:23ג"כ: שמות

וְאַתָּה כְּחֵלֶךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מְרִדְרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וְקִנְמֹן-בָּשֶׂם מִחֲצִיתוֹ
חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים וְקִנְה־בָשֶׂם חֲמִשִּׁים וּמֵאוֹתִים:

«Возьми себе также лучших благовоний: текучей мирры пятьсот шекелей, сладкой корицы половину этого количества — двести пятьдесят, и благовонного тростника двести пятьдесят,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפ"י על התורה שמות ל', כג. וראה ברבינו בחי"ש. ובאוצר הגאונים ברכות בחלק הפירושם לדף מג, א בשם רב האי גאון (הובא באשכול ח"א ע' 68) "חלבא דשונרא ברא", ובהערה ו מצייין לאבודרהם ה"ל ברכות שער ז "כי היא זיעת חי כמו חתול". וראה גם בספר הנר לברכות שם לרבינו זכריה בן אגמאטי ע' 94. ובערוך ערך משק.

107

לדעת . . מושק

Примечание отсылает к комментарию Радбаза на постановление Рамбама о том, что мирра — это кровь животного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה"ל כלי המקדש פ"א ה"ג. וראה בפ"י הרדב"ז שם, ובפ"י ע"ת מרבינו אברהם בן הרמב"ם ע"פ זה. וראה בברכת הנהנין לרבינו הו"ק פרק יא ה"ל ה' שכי שקורין פיזו"ם ואסור לאכלו משום חשש דם, ע"ש. וראה באוה"ת פ' כי תשא ע' א'תתקמ"ד. ראה בד"ה מצה זו תר"מ פרק כו בארוכה. ובסידור כו, ב שהוא חי טמא ע"ש. ראה טור או"ח סרי"ו.

108

בגמרא כיצד מברכין

Талмуд постановляет, что над всеми ароматными древесными породами произносят благословение «Творящий ароматные древесные породы», за исключением мускуса, который получают от животного и над которым произносят благословение «Творящий разные благовония». В маамаре мускус отождествляется с миррой — мор дрор.

Бרכות מ"ג א"ג Berakhot 43a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מג, א.

109

בחטוטרט שכצוארה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כפ"י הרא"ש שם, אבל רש"י שם פ"י "מן הרעי של חי", בגמרא שלפנינו הגירסא "שמן חי". אבל ברי"ף וברש"י וברא"ש ובדקדוקי סופרים בשם כ"י מינכן הגי' "שהוא מין חי". וראה במעדני יום טוב שם. ולעיל בהערה ד"ה והרמב"ן.

110

Примечание Кегот указывает для этих слов на Bava Kamma 17a:13-27a:12.

בבא קמא מ"ז א"י"ג-כ"ז א"י: Bava Kamma 17a:13-27a:12

АБЗАЦ 17

111

יש לפרש מחלוקת הפוסקים

В дополнениях к «Тора Ор» на книгу «Шмот» говорится, что мед превращает все помещенное в него из горького в сладкое, пока оно само не становится медом; далее приводятся мнения о запрещенном куске, упавшем в мед: Рош в трактате «Брахот», со слов рабейну Йоны, и «Тур», «Орах хайм» 216 и «Йоре деа» 81.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן קו, ד. לקו"ת נשא כב, ד בשם "פ"י הגאונים והרמב"ן".

112

שרבינו יונה מתירו

Постановление рабейну Йоны, разрешающее употреблять мускус в пищу, приведено в его комментарии к этой странице трактата «Брахот».

ברכות מ"ג א"ג Berakhot 43a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"י על ברכות מג, א.

113

ויש אוסרים אותו באכילה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הר"ה.

114

ושאל אוב וידעני

Тора запрещает обращаться к ову или йидони, а также вопрошать мёртвых. Маамар связывает йидони с «определённым» животным, от которого получают мускус.

דברים י"ח:א"א 18:11 Deuteronomy

וְחָבֵר חֵבֶר וְשָׂאֵל אֹב וְיָדְעָנִי וְדָרַשׁ אֶל־הַמֵּתִים:

или заклинатель, или тот, кто вопрошает призрака либо знакомого духа, или вызывающий мёртвых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יח, יא.

115

כשגגות או כזכיות

В том тексте эти два варианта стоят в обратном порядке: «подобными заслугам или невольным прегрешениям».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקע"א: כזכיות או כשגגות.

116

Рейш Лакиш учит, что тшува превращает как умышленные грехи в неумышленные, так и в заслуги. Талмуд согласует эти положения: первое относится к тшуве из трепета, второе — к тшуве из любви. Маамар ис-

пользует эти два уровня, чтобы объяснить спор о мускусе.

יומא פ"ו ב"ג: Yoma 86b:3

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזוהי נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שוכה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונך", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזוהי נעשות לו כזכיות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 18

117

זכיות

Талмуд учит, что тшува из любви превращает намеренные грехи в заслуги. Маамар сравнивает это с мускусом, который становится разрешённым даже в пищу.

יומא פ"ו בב"ב Yoma 86b

118

במקום שבעלי תשובה עומדים

Рабби Абу учит, что там, где стоят раскаявшиеся, не стоят совершенные праведники. Маамар объясняет это полным превращением зла в добро.

ברכות ל"ד ב"ב כ"ג: Berakhot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от B-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. נסמן לעיל כא, ג.

АБЗАЦ 19

119

מדרכי . . יסוד אבא

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פע"ח שער הפורים פ"ה.

120

למי יחפץ . . ממני

Когда Амана спрашивают, что следует сделать для человека, которого царь желает почтить, он думает: «Кого царь пожелал бы почтить больше, чем меня?»

Маамар усматривает в этом чувство собственного величия Амана, противоположное битуюлю.

אסתר ו'ו: Esther 6:6

ויבוא המן ויאמר לו המלך מהלעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן בלבן למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני:

И вошёл Аман. И сказал ему царь: «Что сделать человеку, которого царь желает почтить?» — Аман же сказал в сердце своём: «Кого царь пожелал бы почтить, кроме меня?» —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ו, ו. בהמשך מצה זו תר"ם ע' קעד נוסף: שלא מצא מציאות נכבד יותר ממנו מפני עוצם ישותו וגסותו: שהיה.

121

אני ואפסי עוד

Пророк описывает Вавилон, уверенный в себе, который говорит в своем сердце: «Я — и нет никого, кроме меня». Маамар заимствует эти слова, говоря о самодовольстве Амана.

ישעיהו מ"ח: Isaiah 47:8

ועתה שמעיי זאת עדינה היושבת לכטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד לא אשב אלמנה ולא אדע שכול:

А теперь выслушай это, ты, предающаяся наслаждениям, сидящая в безопасности, говорящая в сердце своём: «Я — и нет никого кроме меня; не буду сидеть как вдова и не познаю утраты детей»;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

צפניה ב'ט"ו: Zephaniah 2:15

את העיר העליזה היושבת לכטח האמרה בלבבה אני ואפסי עוד איה היתה לשמה מרבץ לחיה כל עובר עליה ישרק יניע ידו:

Вот весёлый город, живший беспечно, говоривший в сердце своём: «Я, и нет другого, кроме меня»; как он стал пустыней, местом, где лежат звери! Всякий проходящий мимо него засвистит и махнёт рукой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ ישע"י מז, ח. צפני' ב, טו.

122

מזרע עמלק

Примечание отсылает сюда и к Эстер 3:1, где Аман назван «агагитянином», в связи с его происхождением от Амалека.

אסתר ג'א: Esther 3:1

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ג, א. ראה לקו"ש ח"ג ע' 913 הערות 1-2.

123

ראשית גוים עמלק

Билам видит Амалека и говорит: «Амалек — первый из народов, но конец его — вечная погибель». Маамар толкует слово «первый» как высокомерие — корень всех дурных качеств.

במדבר כ"ד: Numbers 24:20

וירא את-עמלק וישא משלו ויאמר ראשית גוים עמלק ואחריתו עני אבד:

И взглянул он на Амалика, и произнес притчу свою, и сказал: Амалик был первым из народов; но конец его — погибель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כד, כ.

124 כי ז' אומות . ז' מדות רעות

Там Альтер Ребе учит, что семь народов — «хеттей, аморей и периззей» — обозначают клипу и дурные качества, от которых самим по себе нетрудно отказаться перед святостью; однако дерзость и высокомерие, присутствующие в каждом дурном качестве, — это Амалек, «война у Б-га с поколением за поколением», а «мысли Амана» питают высокомерие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל צה, א.

125 שרש כל המדות רעות

В версии «Ор а-Тора» объясняется, почему высокомерие — корень дурных качеств: считая себя «нечто», человек исполнен желаний и хочет всё для себя; если бы он ощущал себя лишним в мире, зачем ему было бы чего-либо желать?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מג"א ע' רצא: (שלפי שהוא יש בעיניו ע"כ הוא בעל תאוה הכל לעצמו כו' וכיוצא) משא"כ אם הי' כמותר בעולם למה לו להתאוות: ולכן.

АБЗАЦ 20

126 ואפי' קל שבקלים יכול למסור נפשו בפועל ממש

В главе 18 «Тании» объясняется, что даже тот, кто мало знает о Вс-вышнем, может служить Ему с любовью и трепетом, исходящими из глубины сердца, благодаря «сокрытой любви», присущей сердцу каждого еврея и унаследованной от праотцов, которые были «колесницей» для Вс-вышнего.

Тания, חלק ראשון; ליקוטי אמרים י"ח Tanya, Likkutei Amarim

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פ"ח. לקו"ש ח"ג ע' 818.

127 הרוח שטות

Рейш Лакиш учит, что человек совершает грех лишь тогда, когда в него вселяется дух безумия. Маамар использует это изречение, чтобы объяснить, как тот, кто готов отдать жизнь за единство Б-га, всё же может совершать другие грехи.

סוטה ג' Sotah 3a

128 ואם היו כופרים ח"ו לא היו עושים להם כלום

Мысль о том, что евреи могли спастись, отрекшись от своей веры, приводится и там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה במגילת סתרים ע"פ וקבל היהודים. וכ"ה בשערי אורה שער הפורים צ, ב. ובד"ה וקבל היהודים תרע"ה ע' רד. ובד"ה וקבל היהודים תשי"א (נדפס בסה"מ מלוקט ח"ג ע' סח).

АБЗАЦ 21

129

טעם על מס"נ

Там на тот же вопрос дается ответ: Тора приводит причину только для любви — «ибо Он — жизнь твоя», — поскольку самопожертвование исходит с уровня, стоящего выше интеллекта, и рассудок к нему неприменим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ויקרא ד, ג. סה"מ תרל"ד ע' קו. סה"מ תרנ"ט ע' יג. וראה הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תש"ט ע' 121.

130

לאהבה את הוי' אלקיך

Моше призывает Израиль «любить Аваю, своего Б-га, внимать Его голосу и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь ваша». В маамаре отмечается, что Тора приводит причину любви, но не приводит причины для самопожертвования.

דברים ל':כ" Deuteronomy 30:20

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׂמְעַ בְּקוֹל וּלְבָרְכָה־בוּ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, כ.

АБЗАЦ 22

131 כי המס"נ נלקח מבחי' שלמעלה מן הדעת

В своем примечании Цемах Цедек поясняет, что слова «выше Даат» означают «выше разума и постигаемого интеллектом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שמות כרך ז ע' ב'תקעג מציין ע"ז "ור"ל למעלה מהטעם ושכל המושג".

132

כי לא זה היא עיקר האלקות

В этом отрывке учение повторяется почти дословно: сущность Б-жественности не в том, чтобы приводить миры к бытию; «Ты — Тот же до сотворения мира», а дающий мирам жизнь — лишь сияние, Жизнь всего живого, перед которой всё ничтожно. Там это говорится о Его сущности, которая выше даже совев.

שיר השירים ח':א Song of Songs 8:1

מִי יִתֶּנְךָ כְּאֵחַ לִי יוֹנֵק שְׂדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֲשָׁקֶךָ גַּם לֹא יָבוּאוּ לִי:

О, если бы ты был мне братом, вскормленным грудью матери моей! Когда бы я встретил тебя вне дома, я поцеловал бы тебя, и никто не презрел бы меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש ח, א. נתבאר בארוכה באוה"ת יתרו ע' תתמב. בד"ה ביום השני תרפ"ה סעי' ג (נדפס בסה"מ תרפ"ה ע' ריג): "הכוונה עיקר העצמות מה שהעולמות כו", ע"ש. סה"מ עטר"ת ע' תלט. בסה"מ תרנ"ה ע' רט מוסיף ע"ז "דהאור אינו מכל עצמותו כ"א מהבחי אחרונה שבו כו", ודוגמא לזה הוא הבהקת אבן טוב דאין עיקרו ע"ז שיבהיק אור ויאיר כו' ולא משום זה היוקר שלו. . וכמ"כ יובן הדוגמא למעלה דעצמות א"ס ב"ה אינו להאיר בעולמות כו', והאור הוא כבי' בבחי' מעלה מיוחדת שיש בו אור להאיר כו' עכ"ל ע"ש. ובלקו"ש ח"י"ט ע' 190 הערה 31 מציין "לקו"ת שה"ש ח, א [אלא ששם — על עצמותו ית' שלמעלה גם מסובב]". בד"ה שיר המעלות תרצ"ז ע' 166: "לא זהו כל העצמות". ומביא שם דוגמא מחיות הנפש שמחי' את הגוף, דיש ענינים בהנפש מה שאין אנו יודעים מהם כלל, ע"ש.

133 אתה הוא עד שלא נברא העולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
נוסה ברכת השחר — ע"פ תדבאר פכ"א.

134 וכבר נתבאר

Там Цемах Цедек делает вывод: Его пребывание в качестве совев и мемале для миров ничтожно по сравнению с Его сущностью и природой, которые совершенно не относятся к категории миров; однако и это сияние исходит от Его сущности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' יתרו ע' תתמב מציין ע"ז "נמצא בחי' היותו סוכ"ע וממכ"ע להיות העולמות זהו כלא חשיב לגבי מהר"ע שאינו בגדר עלמין כלל, אלא שממהר"ע נמשך ג"כ הארה זו שיהי' סוכ"ע וממכ"ע", ע"ש. וכ"ה בסה"מ תרס"ח ע' קפא.

АВЗАЦ 23

135 כמש"ל פי בשלח ד"ה וירא ישראל

В маамаре «Вайар Исраэль» ставится вопрос: почему творение называется возникновением «из ничего», если «всё — от Тебя»? Ответ таков: поскольку Его сущность и существо не соотносятся с мирами, те могут получить жизнь и существование лишь через имя Авая: сокращение (буква йуд), а затем расширение Его сияния (буква пей).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סא, ד ואילך.

136 ואתה מחי את כולם

Левиты восхваляют Б-га, сотворившего небеса, землю и моря: «и Ты даёшь жизнь всему этому». В маамаре «ве-ата» истолковывается как буквы Б-жественной речи, дающие жизнь творению.

Nehemiah 9:6 ט:חמיה

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אֶתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמִי וְכָל־צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֶתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

137 פ' ואתה היינו כ"ב אותיות

Там Альтер Ребе объясняет, что буквы Десяти речений должны непрерывно давать жизнь творению, и истолковывает слова «И Ты (ве-ата) даёшь жизнь им всем» как относящиеся к буквам от алеф до тав и пяти органам артикуляции.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער היחוד והאמונה פ"ב.

138 וא"כ מהותו ועצמותו ית'

В этом отрывке цитируется данный маамар («маамар "Хаяв иниш ливсумей бефурия"») и объясняется, что самопожертвование Б-жественной души проистекает из размышления о возвышенности самой Сущности Бесконечного света, называемой Предвечным мира, не заключённой в пределах мемале коль альмин и со-вев коль альмин.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ת ויקרא ג, ב מציין לכאן.

139 נפשי אויתייך

«Душа моя, я желаю Тебя ночью». Следуя за «Танией», маамар истолковывает эти слова как любовь к Б-гу, Который для человека — сама его жизнь.

ישעיהו כ"ו:9 ט:Isaiah 26

נַפְשִׁי אֹיְתֶךָ בְּלֵילָה אֶרְוִחִי בְּקֶרְבִּי אֲשַׁחֲרֶךְ כִּי כֹאֲשֶׁר מִשְׁפָּטֶיךָ לְאֶרֶץ צָדִק לְמִדּוֹ יִשְׁבִּי תָבֵל:

Душою моею я желал Тебя ночью; да, духом моим внутри меня я искал Тебя усердно; ибо когда суды Твои совершаются на земле, обитатели мира учатся праведности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ט.

140 כמ"ש בתניא (פמ"ד)

В главе 44 «Тании» объясняются слова «Душа моя, я жажду Тебя»: поскольку Ты — моя душа и моя истинная жизнь, я стремлюсь к Тебе, как человек стремится к жизни; такая любовь присуща каждой еврейской душе и унаследована от Праотцев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ויקרא כרך ג ע' תשמא. ובליקוט פירושים — ח"טריק.

141 בע"ח שמי"א פ"ג

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דפוס שקלאב תק"ס. ובדפוסים אחרים שמי"ב פ"א.

142 ואת מאמר מרדכי

Эстер исполняла повеление Мордехая, как исполняла его с тех пор, как он воспитывал её. Маамар относит

«слово» Мордехая к самопожертвованию, которое он пробудил во всём Израиле.

אסתר ב' כ"ג: Esther 2:20

איז אסתר מגדת מולדתה ואת עמה כאשר צוה עליה מרדכי ואת מאמר מרדכי אסתר עשה כאשר היתה באמנה אתו:

Есфирь ещё не открывала ни своего родства, ни своего народа, ибо Мордехай повелел ей; Есфирь исполняла повеление Мордехая, как и тогда, когда он воспитывал её,—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

מקור הבטול איש יהודי

Ребе Маараш приводит там краткое изложение этого отрывка: евреев и из других колен называют йеуди благодаря их битулю; Мордехай — мира дахия, источник битуля — назван «иш йеуди»; ему противопоставлен заносчивый Аман, олицетворение первого из дурных качеств. Они же стояли в готовности к самопожертвованию, исходящей из сокрытой любви выше разума: разумная любовь к Б-гу возникает потому, что «Он — жизнь твоя», то есть Он — мемеале и совев, лишь сияние; тогда как «Ты — Тот же до сотворения мира» — неизменно и во всём. Из этого проистекает самопожертвование, коренящееся в Б-жественной искре души.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהמשך מצה זו תר"ם ספכ"ו הוסיף כ"ק מהר"ש קיצור: שכ"י גם משארי שבטים נק' יהודי ע"ש ביטול, ומרדכי מירא דכ"א מקור הביטול נק' איש יהודי, ולעו"ז הי' המן גס הרוח ראשית כל מדה"ר, ועמדו במס"ע שזהו מבחי אהבה מוסתרת שלמעלה משכל, כי ע"פ שכל לאהבה את ה' כי הוא חייך ממכ"ע וסוכ"ע. אמנם זהו רק הארה לכד, ואתה קודם שנה"ע כו' בשוה ומה נמשך בחי' זו, והוא מבחי' ניצוץ האלקי שבנשמה, עכ"ל.

144

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות

Евреи приняли то, что начали исполнять. Теперь маамар объясняет, что началом было битуль у горы Синай, а завершением — самопожертвование в Пурим.

אסתר ט' כ"ג: Esther 9:23

וקבל היהודים את אשר החלו לעשות ואת אשר כתב מרדכי אליהם:

И приняли на себя иудеи исполнить то, что начали, и что написал им Мордехай;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

145

שנמשך . . . וזהו וקבל היהודים כו

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: The Rebbe Maharash's maamar "Matzah Zu" (5640).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה מצה זו תר"ם פרק כו מוסיף "וכמ"ש וקבל קבלה גמורה, וכ"ז הוא ע"י היותם יהודים שעמדו בהודים להיות בבחי' הביטול".

АБЗАЦ 24

146

מה ראו על ככה

В «Мегилат Эстер» объясняется, что дни называли Пурим, потому что «они увидели это и то, что постигло

их». Маамар рассматривает каждое слово ма как обозначение уровня битуля и раскрытия.

אסתר ט' כ"ו: Esther 9:26

על-כן קראו לימים האלה פורים על-שם הפור על-כן על-כל-דברי האגרת הזאת ומה-ראו על-פכה ומה הגיע אליהם:

Поэтому называли эти дни Пурим, по имени пура. Итак, ввиду всех слов этого письма и того, что они сами видели в отношении этого дела, и того, что постигло их,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אסתר ט, כו.

147

כנודע שיש מ"ה וב"ן

Примечание отсылает туда за объяснением двух имен Ма и Бан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ה שער שביה"כ, ש"ט פ"ז. אוה"ת נצבים ע' אירלג. וראה בספר הליקוטים ממאמרי הצ"צ ערך מ"ה.

148

אלמלא עוזרו

Злое начало человека одолевает его каждый день, и если бы Святой, благословен Он, не помогал ему, он не смог бы устоять перед ним. Из этого маамар выводит, что даже битуль, начинающийся снизу, нуждается в помощи свыше.

קידושין לי ב' ז': Kiddushin 30b:7

ואמר רבי שמעון בן לוי: יצרו של אדם מתגבר עליו בכל יום ומבקש המיתו, שנאמר: "צופה רשע לצדיק ומבקש להמיתו", ואלמלא הקדוש ברוך הוא עוזרו אין יכול לו, שנאמר: "אלקים לא יעזבנו בידו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין ל, ב.

149

אשה מזרעת תחלה

Рабби Ицхак, сын рабби Ами, учит: если семя женщины опережает семя мужчины, она рождает мальчика, а если первым бывает семя мужчины — девочку. Маамар использует это, чтобы объяснить различие между пробуждением, начинающимся снизу, и пробуждением, начинающимся свыше.

ברכות ס' א' י"ד: Berakhot 60a:14

ומי מהני רחמי? והאמר רב יצחק בריה דרב אמי: איש מזרע תחלה — יולדת נקבה, אשה מזרעת תחלה — יולדת זכר. שנאמר: "אשה כי תזרע וילדה זכר! הכא במאי עסקינן — כגון שהזרעו שניהם בבת אחת.

Но есть ли какая-нибудь польза молиться [в течение первых сорока дней, чтобы родился мальчик]? Ведь рабби Ицхак бар рабби Амми сказал: если мужчина первым испускает семя, его жена рождает девочку; но если женщина первой испускает семя, она рождает мальчика, как сказано: «Если женщина зачнёт и родит ребёнка мужского пола» (Лев. 12:2)! О чём же здесь идёт речь? Например, если они оба испускают семя одновременно.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

נדה ל"א א:כ"ג-כ"ד Niddah 31a:23-24

אמר רבי יצחק, אמר רבי אמי: אשה מזרעת תחילה — יולדת זכר, איש מזריע תחילה — יולדת נקבה, שנאמר: «אשה כי תזריע וילדה זכר». תנו רבנן: בראשונה היו אומרים — אשה מזרעת תחילה יולדת זכר, איש מזריע תחילה יולדת נקבה, ולא פירשו חכמים את הדבר, עד שבא רבי צדוק ופירשו: «אלה בני לאה אשר ילדה לעקב בפתו ארם ואת דינה בתו» — תלה הזכרים בנקבות ונקבות בזכרים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ס, א. נדה לא, א. ראה לקו"ת תוריע יט, ג.

150

תורה צוה לנו משה מורשה

«Моше заповедал нам Тору — наследие общины Яакова». Мудрецы истолковывают слово мораша («наследие») как меораса («обрученная»); маамар применяет это к связи Израйла с Торой.

Deuteronomy 33:4: דברים ל"ג:ד

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151

ע"פ מ"ש בע"ח ש"י"א פ"א

В «Ваикра», vol. 2, Цемах-Цедек пишет, что Атик мира Ацилут состоит из Ма и Бан — «мужского начала Атика» и «женского начала Атика»; в Пурим Тора, «притча о Предвечном», ниспосылалась от «мужского начала Атика», подобно рождению мальчика. Там же следует краткое изложение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דפוס שקלאב תק"ס. ובדפוסים אחרים שער עתיק ש"י"ב פ"א. ראה באוה"ת פ' בלק ע' איתרסד. וראה הלשון באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תק "זו"ל וי"ל כי עתי" דאצי כל עצמותו נעשה משני בחי' אלו שהם מ"ה ובין ובחי' מ"ה שבו הוא הנק' עתיק דדכורא ובחי' הבין שבו היא הנק' נקבה דעתיק עכ"ל. וא"כ בימי הפורים ע"י וקבל היהודים היה המשכת התורה הנק' משל הקדמוני מבחי' יולדת זכר היינו שיהי הגילוי מבחי' עתיק דדכורא" ויש שם קיצור. וכ"ה בסה"מ תרכ"ו (הוצאת תשמ"ט) ע' עז.

152

ועיין מ"ש בביאור ע"פ שימני כחותם

В объяснении слов «Положи меня печатью» проводится различие между внешними уровнями Атика, откуда мохин можно привлекать уже сейчас, и внутренним Йесодом Атика — «вознесенной печатью», которая раскроется лишь в Будущем мире. Там же дается отсылка к этому маамару, к словам «И приняли евреи... то, что увидели», где также обсуждается «женщина испускает семья первой».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש מו, ב.

153

שו"ה כו' — (והענין הוא דהנה כתיב

Начинающийся здесь отрывок цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת ויקרא כרך ב ע' תצט.

154

בחי' משל הקדמוני כנ"ל

Краткое изложение: у Синай гора, нависшая над ними, была пробуждением свыше, пробудившим пробуждение снизу, поэтому это называется «они начали»; во времена Ахашвероша принятие было полным: сначала было пробуждение снизу — «что они увидели», а благодаря ему «что постигло их» стало более высоким откровением, подобным рождению мальчика. Затем это связывается с высшим и низшим трепетом и с вхождением Аарона в Святилище.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה מצה זו תר"מ פרק כז סיום המשך הפ"י למה ראו על ככה, ובסופו יש קיצור מהסעי': קיצור. במ"ת כפה עליהם הר אתעדל"ע שמעורר אתעדל"ת לכן נקי החלו לעשות, נגד בימי אחשורוש שהי' קבלה גמורה שהי' אתעדל"ת תחלה, וזהו מ"ה ראו על ככה, ועי"ז מה הגיע אליהם שהי' גילוי עליון יותר, וע"ד יולדת זכר, חכמה כח מ"ה, וז"ע יר"ע ויר"ת שרשה מיר"ע, ולכן בואת יבא אהרן אל הקדש, וגם בינה יתירה י"ה דעת"י ע"ד אדי מי בינה דעתיק כו'. עכ"ל.

АВЗАЦ 25

155

ששמחת פורים עצומה ויתירה מהשמחה שביו"ט

В объяснении слов «Ликую, буду ликовать в Авая» в «Ликутей Тора» говорится, что Община Израйла вызывает радость в имени Авая — раскрытие высшего наслаждения внизу. Там же эта ссылка на данный маамар поясняет различие между радостью Пурима и радостью Йом-Това: благодаря самопожертвованию они достигли самой сущности Бесконечного света, поэтому радость от этого раскрытия несравненно больше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת נצבים מח, א שמציין לכאן.

156

רננו צדיקים בה'

«Ликуйте, праведники, в Б-ге; хвала подобает прямодушным». В маамаре слова «в Авая» истолковываются как привнесение дополнительного света в имя Авая — цепь нисхождения.

Psalms 33:1: תהילים ל"א:א

רננו צדיקים בה' לְשָׁרִים נֶאֱוָה תְהִלָּה:

Rejoice in the L-RD, O ye righteous, Praise is comely for the upright.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, א.

157

שוש אשיש בהו"ה

«Возрадуюсь в Б-ге великой радостью, возликует душа моя в Б-ге моём». Маамар истолковывает эти слова как то, что Израиль вызывает радость внутри имени Авая.

Isaiah 61:10: ישעיהו ס"א:י

שֹׁשׁ אֲשִׁישׁ בְּה' תִּגַּל נִפְשִׁי בְּאַלְהֵי כִי הִלְבִּישָׁנִי בְּגָדֵי־יֵשַׁע מְעִיל צָדָקָה יַעֲטֵנִי כְּתֹן יִכְהוּ פָּאֵר וְכִפְלָה תַעֲדָה כְּלִיָּה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды

спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священный венеч и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 כי הנה על כל יו"ט . . וצדיקים היינו צדיק עליון וצדיק תחתון

Этот отрывок маамара цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תשכח.

159 ושמחת בחגך

Тора заповедует: «И радуйся в праздник свой». Маамар показывает, что эта радость имеет установленную меру.

Deuteronomy 16:14 ט"ו: דברים

וְשִׂמְחָתָּ בַּחֲגֹךָ אֶתְּהָ וּבְנֶךָ וּבְתוּכָהּ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַגֵּר וְהַיֵּתוֹם וְהָאֵלֶּמֶנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טו, יד.

160 משחרב בהמ"ק אין שמחה אלא ביין וברביעית יין

Рабби Йеуда бен Бетейра учит, что во времена существования Храма радость была только с мясом, а теперь, когда Храма нет, — только с вином. Маамар приводит это как доказательство того, что радость праздника имеет меру.

Pesachim 109a:5 ה"א פסחים ק"ט

תנא, רבי יהודה בן בתירא אומר: בזמן שביית המקדש קיים אין שמחה אלא בכשר, שנאמר: "וזכחת שלמים ואכלת שם ושמחת לפני ה' אלקיך", ועכשיו שאין בית המקדש קיים, אין שמחה אלא ביין, שנאמר: "ויין ישמח לבב אנוש".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קט, א. הובא להלכה בטושי"ע סי' תקכט, ולא הוזכר שם כלל שיעור בשתיית יין.

161 В Зоаре, в разделе «Трума», объясняется порядок псалмов, читаемых в день Шабата, среди них — «Ликуйте, праведники», восходящий к «реке, вытекающей из Эдена». Маамар приводит это, объясняя, почему этот псалом читают в Шабат и праздники.

ספר זוהר, תרומה ט"ז:ב-כ"י:א-20:202-16:201

Therefore the "Men of the Great Synagogue" have ordered that this Psalm of David should be the first one to be sung on the Sabbath day, since it refers to those particular "Heavens" which lighten all the others. Then follows (in the liturgy) that "river which goes out of Eden", alluded to in the Psalm which follows this one in the Sabbath service: "Rejoice in the L-rd, O ye righteous" (Ps. 33); for this "River" gathers into itself the whole mystery of the "heavens" and the source of life on ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 26

162 עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי

Постановление Равы о питье в Пурим, с которого начинается маамар. Здесь оно объясняется как выражение радости, превосходящей Даат.

Megillah 7b:7-8 ח"ח:ב-ז:מגילה

אמר רבא: מיחייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין ארור המן לברוך מרדכי. רבה ורבי זירא עבדו סעודת פורים בהדי הדדי. איבסום. קם רבה שחטיה לרבי זירא. למחר, בעי רחמי ואחיה. לשנה, אמר לקה: גיתי מר ונעבד סעודת פורים בהדי הדדי. אמר לקה: לא בכל שעתא ושעתא מתרחיש ניסא.

Рава сказал: Обязан человек опьянеть [вином] в Пурим настолько, чтобы не различать между «проклят Аман» и «благословен Мордехай». Рабба и рабби Зера вместе устроили пир в Пурим. Они опьянели, и Рабба встал и перерезал рабби Зере горло. На следующий день он помолился о нём, и тот ожил. В следующем году Рабба сказал: «Придёт ли господин, и устроим ли мы вместе пир в Пурим?» Тот ответил: «Чудо не происходит всякий раз».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

163 גם חשך לא יחשיך

«Даже тьма не затемнит для Тебя; ночь светла, как день; тьма — как свет». Маамар относит эти слова к раскрытию сущности Б-га, перед которой все противоположности равны.

Psalms 139:12 ה"י:תהילים קל"ט

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כְּיוֹם יֵאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

АВЗАЦ 27

164 אם צדקת מה תתן לו

Элиу говорит Йову: «Если ты праведен, что даёшь Ему и что Он принимает из твоей руки?» Маамар относит это к уровню сущности Б-га, перед которой праведность и грех равны.

איוב ל"ה:7 Job

אִם־צִדְקָתְּ מֵה־תִּתֶּנִּי לוֹ אוֹ מֵה־מִּדְּיָךְ יִקַּח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

165 ורבו פשעיך מה תעשה לו

Предшествующий стих: «Если ты согрешил, что делаешь против Него, и если велики твои преступления,

что ты делаешь Ему?» Маамар приводит обе части этой мысли.

איוב ל"ה:6 Job 35:6

אַסְחָתָא מִתְפַּעֲלִיבוּ וְרַבּוּ פִּשְׁעֵיהֶם מִהִתְעַשְׂהוּ לוֹ:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

166

לעשות אותם ימי משתה ושמחה

Письмо Мордехая устанавливает дни Пурима как «дни пиршеств и радости, посылания яств друг другу и даров бедным». Отсутствие здесь слов «Йом-Тов» служит основанием для разрешения работы.

אסתר ט:22 Esther 9:22

כַּיְמִים אֲשֶׁר־נָחֻ כָּהֶם הַיְּהוּדִים מֵאִיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֵכָל יוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה וּמִשְׁלַח מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת לְאֶבְיָנִים:

дни, в которые иудеи обрели покой от врагов своих, и месяц, который обратился для них из печали в радость и из скорби в праздничный день; дабы они сделали эти дни днями пира и радости, посылали друг другу угощения и дарили подарки бедным.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167

וכמארז"ל . . ואילו יו"ט לא כתיב

Источник, Мегила 5б, был указан в начале этого маамара (98a), где впервые поставлен вопрос о том, что в Пурим разрешена работа: «Мордехай постановил, но они не приняли это на себя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל צח, א.

168

ולבסוף כתיב לעשות אותם ימי משתה ושמחה ואילו יו"ט לא כתיב

Талмуд отмечает, что вначале в Мегиле говорится о «радости, пиршестве и праздничном дне (Йом-Тов)», а в конце — о «днях пиршеств и радости», без упоминания «Йом-Това», поэтому работа не была запрещена. Маамар ставит целью объяснить почему.

מגילה ה' ב:י"א-י"ב Megillah 5b:10-11

דְּמַעֲקָרָא כְּתִיב: "שְׂמִיחָה וּמִשְׁתֶּה יוֹם טוֹב", וּלְבִסּוּף כְּתִיב: "לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי מִשְׁתֶּה וְשִׂמְחָה", וְאִילוּ "יוֹם טוֹב" לֹא כְּתִיב. וְאֵלָּא רַב מְאִי טַעְמָא לְטַיִיחַ לְהוֹרָא גְבָרָא? דְּכָרִים הַמּוֹתְרִין וְאַחֲרֵיהֶם נִהְגוּ כְּהוֹן אִיסוּר הָוָה. וּבְאַתְרֵיהּ דְּרַבִּי לֹא נִהְגוּ.

Since first it is written, "Rejoicing and feasting and a good day" (Esther 8:17) but afterwards it is written, "That they should make them days of feasting and rejoicing" (Esther 9:22), whereas "a good day" is not written. Why then did Rav curse that man? "Things which are permitted but others make a practice of abstaining from them": but in Rabbi's place this was not the practice

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

אבזאצ 28

169

כי בו שבת

Б-г благословил седьмой день и освятил его, «ибо в этот день Он покоился от всех Своих дел». В маамаре покой Шабата трактуется как вознесение миров к их Источнику.

בראשית ב':23 Genesis 2:23

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ כִּי בּו שַׁבַּת מְקַלְמִלְאָתוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 29

170

בד"ה למנצח על השמינית

Там объясняется ответ о эруве и переносе: внешняя сторона всех миров в равной мере получает от уровня, окружающего их все, подобно коже, которая одинаково покрывает голову и стопу, поэтому восхождение здесь неприменимо. «И поэтому он ответил притчей об эруве и переносе, ведь весь мир принадлежит Ему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תוריע כא, ג. וראה גם לקו"ת שה"ש כג, ד. וראה בסידור שער המילה. עד כאן נמצא בהנחת הצ"צ, וכנראה שמכאן ואילך הוא הגה"ה מהצ"צ.

171

ששאל מין אחד

Турнус Руфус спрашивает раби Акиву: если Б-г чтит Шабат, почему Он позволяет в этот день идти дождю и расти траве? Раби Акива отвечает: тот, кто живёт один во дворе, может переносить вещи по всему двору; а поскольку у Б-га нет другого владения и весь мир принадлежит Ему, Ему всё дозволено. Маамар объясняет более глубокий смысл этого ответа.

בראשית רבה י"א:6 Bereshit Rabbah 11:6

פִּילּוֹסוּפוֹס אֶחָד שָׁאֵל אֶת רַבִּי הוֹשַׁעְיָה, אִיל אִם חֲבִיבָה הִיא הַמִּילָה מִפְּנֵי מָה לֹא נִתְּנָה לְאָדָם הָרָאוּשׁוֹן? אִיל מִפְּנֵי מָה אוֹתוֹ הָאִישׁ מִגִּלָּח פֶּאת רֹאוּשׁוֹ, וּמִנִּיחַ אֶת פֶּאת זָקְנוֹ? אִיל מִפְּנֵי שְׁגָדֵל עִמּוֹ בִּשְׁטוֹת, אִיל אִם כֵּן יִסְמָא אֶת עֵינוֹ וִיקַטֵּעַ אֶת יָדָיו וְיִשְׁבֵּר אֶת רִגְלָיו עַל יְדֵי שְׁגָדָלוֹ עִמּוֹ בִּשְׁטוֹת, אִיל וְלֹאֲלִין מִילֵּיא אֶתִּינֵן, אֶתְמָהָא, אִיל לְהוֹצִיאַךְ חֶלֶק אִי אֲפֻשֶׁר אֵלָּא כָּל מָה שֶׁנִּבְרָא בִּשְׁשֶׁת יְמֵי בְּרָאשִׁית צְרִיכִין עֲשִׂיָּהּ, כְּגוֹן הַחֲרָדֵל צְרִיךְ לְמִתּוֹק, הַתּוֹרְמוֹסִים צְרִיךְ לְמִתּוֹק, הַחִיטִין צְרִיכִין לְהַטְחֵן, אֲפִילוּ אָדָם צְרִיךְ תִּיקוֹן.

Один философ однажды спросил рабби Ошайю, сказав ему: «Если обрезание столь дорого Ему [Б-гу], почему оно не было дано Адаму, первому человеку?» Он сказал ему: «Почему этот человек [философ] сбивает волосы на виске, но оставляет волосы на углу бороды?» Тот ответил: «Потому что волосы на голове выросли у него во время его глупости». Он сказал ему: «Если так, пусть он выколет себе глаз, отсечёт руки и сломаёт ноги, ведь и

они выросли у него во время его глупости». Тот сказал ему: «Неужели мы прибегли к таким [легкомысленным] доводам?» Это был ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"א.

172

ל"י יהושע

Турнус Руфус спрашивает раби Акиву: если Б-г чтит Шабат, почему Он позволяет в этот день идти дождю и расти траве? Раби Акива отвечает: тот, кто живёт один во дворе, может переносить вещи по всему двору; а поскольку у Б-га нет другого владения и весь мир принадлежит Ему, Ему всё дозволено. Маамар объясняет более глубокий смысл этого ответа.

חגיגה ה' ב Chagigah 5b

בראשית רבה י"א:ה' Bereshit Rabbah 11:5

טורנוסרופוס הרשע שאל את רבי עקיבא, אמר: מה יום מיומים? אמר ליה: ומה גבר מן גוברין, אמר מה אמרית לך, ומה אמרת לי, א"ל אמרת לי מה יום מיומים, מאי שנא יומא דשבתא מכל יומא, ואמרית לך ומן גוברין, מאי שנא טורנוסרופוס מכל גוברין, א"ל שרצה המלך לכבדני, א"ל אף זו שרצה הקב"ה לכבדה, א"ל מנאן את מודע לי, א"ל הרי נהר סמבטיון יוכיח שמושך אבנים כל ימות השבת, ובשבת הוא נח, א"ל לנגדא את נגיד לי, אתמהא, א"ל והרי המעלה את המת בזכורו יוכיח, שהוא עולה כל ימות ...

The wicked [governor] Tinneus Rufus asked Rabbi Akiva: 'How is this day [Shabbat] different from the other days of the week?' He said to him: 'How is this man [Tinneus Rufus] different from other men?' He said: 'What did I say to you and what did you say to me?' He said to him: 'You said to me: How is this day different from the other days of the week, meaning, in what way is Shabbat different from every day? And I said to you: How is this man different ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

שמות רבה ל"ז:י" Shemot Rabbah 30:17

... לא עשיתי להן כלום! באו לים והרג המונים, שאין להן חקר. ומניין שאין פרעה מתנחם על המונו עד שיראה לגוג? שנא (שם לב): אותם יראה פרעה ונחם על כל המונו:

Rabbi Shimon says: Many warnings are written here, as it is stated: "If men quarrel and one strikes the other" (Exodus 21:18). Nothing good and no peace results from a quarrel. Cain harmed his brother only from the midst of a quarrel, "one strikes another with a stone or a fist (Exodus 21:18). Here G-d cautions, as it is stated: "If he arises and walks outside...[he shall give only his livelihood and he shall provide healing]" (Exodus 21:19). Why is judges [elohim] written here, regarding each and every matter?, a ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקוית ובסידור ובב"ר הגירי "לר עקיבא". מכל התנאים הנ"ל הרגיל לנצח מין הוא ריב"ח — עיין חגיגה ה, ב. (מרשימת כ"ק אדמו"ר). ולעיל

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

בהערות ותיקונים מציינ כ"ק אדמו"ר: "וראה ב"ר פ"א, ה. שמו"ר פ"ל, ט".

173

כי בו שבת

«Ибо в этот день Он почил от всех дел Своих». Это стих, смысл которого оспаривает вопрос еретика.

בראשית ב' ג: Genesis 2:3

וַיְבָרֶךְ אֱלֹקִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשֵׁהוּ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מְקַלְמְלָאֲתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹקִים לַעֲשׂוֹת:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидавая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

כחשכה כאורה

«Тьма — как свет» пред Б-гом. Маамар приводит эти слова в связи с уровнем, который в равной мере охватывает все миры.

תהילים קל"ט:י"ב Psalms 139:12

גַּם-יְהִי שֶׁחֹשֶׁךְ לֹא-יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יֵאֵר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

גורלות גורל א' להו"י

В Йом-Кипур Аарон бросал жребий о двух козлах: «один жребий для Б-га и один жребий для Азазеля». Маамар связывает этот жребий с пуримским пуром.

ויקרא ט"ז:ח' Leviticus 16:8

וַתִּטּוּ אֶהָרֹן עַל-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּרְלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרֵל אֶחָד לְעֹזָאֵל:

And Aaron shall cast lots upon the two goats: one lot for the L-RD, and the other lot for Azazel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

176

בד"ה כי אברהם לא ידענו

Там Альтер Ребе объясняет, что в изгнании Израиль говорит: «Авраам не знает нас... Ты — наш Отец». Благодаря истинной вере каждый еврей связан с уровнем совев, перед которым всё — ничто; на этом уровне грехи не разделяют, а умышленные грехи становятся заслугами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל צג, ג.

АБЗАЦ 30

177

אותותינו לא ראינו

«Наших знамений мы не видели; больше нет пророка». Маамар истолковывает эти слова как скорбь об изгнании, когда чудеса скрыты в природе.

תהילים ע"ד:ט' Psalms 74:9

אוֹתוֹתֵינוּ לֹא-רָאִינוּ אִיזְעוּד נְבִיא וְלֹא-אֲתָנוּ יָדַע עַד-מָה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 31

178

בוהר ר"פ ויקרא

Пояснение Цемах-Цедека к этому отрывку из Зоара, на который указывает примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב, א. וראה ביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע"י שטו.

179

שאל לך את

Йешая говорит царю Ахазу: «Попроси себе знамение у Б-га, твоего Б-га: попроси его из глубины или с высоты».

Isaiah 7:11א"י:שעיהו

שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם ה' אֱלֹהֶיךָ הַעֲמֵק שְׁאֵלָה אוֹ הַגֹּבַהּ לְמַעַל:

«Попроси себе знамение у Вс-вышнего, твоего Б-га: попроси его в глубине или в вышине, наверху».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

180

שאל לך את

В начале главы Ваикра Зоар толкует этот стих. Маамар выводит из него, что скрытые чудеса исходят от последней буквы ה имени Авая, а явные — от буквы йуд.

ספר הזוהר, ויקרא א':א-ז'1-7Zohar, Vayikra 1:1-7

Рабби Элазар начал здесь словами стиха: «Проси себе знамение у Вс-вышнего, Б-га твоего; проси его внизу, в глубине, или наверху, в высоте» (Исаия 7:11). Он сказал: «Мы сравнили прежние поколения с последующими и обнаружили, что прежние были сведущи в высшей мудрости, благодаря которой умели сочетать буквы, данные Моше на горе Синай; даже грешники Израиля знали глубокую мудрость, заключённую в буквах, различие между высшими и низшими буквами и то, как совершать с их помощью дела в...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

181

שבתהלבשות הם ע"י אות ה' אחרונה דשם הוי"ה

Ребе отмечает, что «Ор а-Тора» (Ахарей, конец р. 564) приводит слова Рамбана (к Лех-Леха 17:1 и Ваэра 6:2): чудеса, облечённые в природу, происходят от имени Шакай; также он указывает дополнительный источник.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש חט"ו ע' 358 הערה 54 מציין: "ובאוה"ת אחרי (ס"ע תקסד) בשם הרמב"ן (לך יז, א. וארא ו, ב) דנסים המלוכשים בטבע הם משם שד"י. וראה פיה"מ מהדו"ב פקל"ט (צב, ריש ע"ב)." .

182

בד"ה להבין מפני מה

В этом маамаре ставится вопрос, почему праздник Песах приходится на день, когда произошло чудо, тогда как Ханука и Пурим отмечаются в день отдыха; ответ даётся через различие между мемале коль альмин — светом, нисходящим ступень за ступенью, — и советом коль альмин, одинаково сияющим на всех уровнях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

183

כי אתה אבינו כי אברהם

«Ибо Ты — наш Отец, Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас». Маамар толкует это как указание на высший свет чудес изгнания, превосходящий качества, символизируемые праотцами.

ישעיהו ט"ז:ט"זIsaiah 63:16

כִּי־אַתָּה אֲבִינוּ כִּי אֲבִרָהֶם לֹא יָדְעָנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יָכִירָנוּ אַתָּה ה' אֲבִינוּ גִּלְגָּלְנוּ מַעוֹלִים שָׁמָּה:

Ибо Ты — наш Отец; Авраам не знает нас, и Израиль не признаёт нас; Ты, Вс-вышний, — наш Отец, имя Твое — Искупитель наш от века.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 32

184

בד"ה והיה מדי חדש בחדשו

Там объясняется, что в Рош-Ходеш работа разрешена, однако этот день не причисляется к шести будням: в этот день Б-жественная речь обновляется и восходит к своему источнику. Поэтому «в день новолуния» внутренние врата «должны быть открыты», как в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה צז, ב ואילך.

АВЗАЦ 33

185

סד"ה והי לכם לציצית

В конце этого маамара почти дословно сказано то же, что цитируется здесь: материальный талит вовсе не обладает святостью, и им можно пользоваться в будничных целях, в отличие от кошерных цицит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שלח מד, ב.

186

דכי הארזי"ל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שער הכוונות ענין הציצית דרוש ב' בתחלתו. פע"ח שער הציצית פ"ג.

187

ומותר להשתמש בה דברי חול

Здесь приведено постановление Альтер Ребе об использовании талита в будничных целях.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע אדה"ז סי' כא. ובלקו"ש חט"ו ע' 421. חל"ו ע' 158.

АВЗАЦ 35

188

וזדונות נעשו כזכיות

Рейш Лакиш учит, что тшува, совершённая из любви, превращает умышленные грехи в заслуги. Маамар

связывает это со светом Йом-Кипура, в котором грехи не разделяют.

Yoma 86b:3 פ"ו ב:ג

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזונו נעשות לו כשגגות, שנאמר: "שוכה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונך", הא "עון" — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזונו נעשות לו כזכויות, שנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

189

ממעמקים קראתיה

«Песнь восхождения: из глубин я воззвал к Тебе, Б-г». Маамар понимает эти слова как молитву из глубин души, подготавливающую раскрытие Йом-Кипура.

Psalms 130:1 תהילים ק"א:1

שיר המעלות ממעמקים קראתיה ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 36

190

אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели». В маамаре эти слова вновь относятся к изгнанию, которое приводит к облучению света.

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט

אותותינו לא ראינו אין עוד נביא ולא אתנו ידע עדמה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 37

191

שם הוי

В примечании эта каббалистическая книга приводится как дополнительный источник об отсутствии в Мегиле имени Авая.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ה בפע"ח (שער הפורים פ"ו). וראה גם משנת חסידים מס' אדר פ"ו מ"ג. תו"א ק, ב (ושם [דהיינו כאן] מוסיף: ולא משאר שמות של הקב"ה). קבא, ב. בסה"מ תקס"ה (כרך א ע"ש צו) ואוה"ת אסתר (ע"ד) מוסיף: וגם לא שם אלקים ואדי. — לקו"ש חכ"א ע" 201.

192

שלא נזכר שם הוי במגילה

Ибн Эзра пишет: «В этой Мегиле не упоминается имя, и она входит в число священных книг».

Shabbat 115b:3-4 שבת קט"ו ב:ג-ד

בעא מיניה ריש גלותא מרבך בר רב הונא: היו כתובין בסם ובסיקרא בקומוס ובקנקנתום, בלשון הקדש, מצילין אותן מפני הדליקה או אין מצילין? תיבעי למאן דאמר מצילין, תיבעי למאן דאמר אין מצילין. תיבעי למאן דאמר אין מצילין — הני מילי היכא דכתיבי תרגום ובכל לשון, אבל הכא דכתיבי בלשון הקדש — מצילין, או דילמא אפילו

...חייב אינש לבסומי בפוריא עד דלא ידע בין

למאן דאמר מצילין — הני מילי היכא דכתיבי בדיו דמיקני, אבל הכא כיון דלא מיקני — לא. אמר ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראב"ע בפתיחתו למגלת אסתר כ': "אין במגילה הזאת זכר השם והיא מספרי הקודש". ובתוד"ה מגילה שבת קטו, ב. מרדכי שם סי' שצו. שו"ע או"ח (ואדה"ו) סי' שלד סיג (סי"ב): "אין בה אזכרות". — לקו"ש חכ"א ע" 201. באוה"ת מג"א ע" ביהמ"ש ביאור ע"ו.

193

בוהר ס"פ בחקתי

В примечании указывается беседа Ребе об этой притче из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטו, ב. ולהעיר מפדרי"א פכ"ה. וראה בלקו"ש ח"ו ע" 40.

194

לכלתם

Даже в земле своих врагов Б-г говорит: «Я не отвергну их и не возненавижу их, чтобы уничтожить их (лехалотам)». Это слово написано без буквы вав, как кала-сам — «их невеста», что и послужило основанием для притчи в Зоаре.

Leviticus 26:44 ויקרא כ"ו:מ"ד

ואף־גם־זאת בהיותם בארץ איביהם לא־מאסתי ולא־געלתי ללכלתם להפך בריתי אתם כי אני ה' אלקיהם:

И при всём том, когда они будут в земле врагов своих, Я не отвергну их и не возгнушаюсь ими, чтобы совершенно истребить их и нарушить Мой союз с ними; ибо Я — Вс-вышний, их Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

195

לכלתם

В конце раздела Бехукотай Зоар истолковывает слово лехалотам, написанное без буквы вав, как «их невеста», и рассказывает о человеке, который любит женщину, живущую на рынке кожевников: поскольку она там, ему кажется, будто он находится на рынке благовоний. Маамар применяет это к свету, облаченному в Свиток Эстер.

Sofar Zohar, Bechukotai 14:53-16:61 ס"ז:ט"ג-ט"ז:ס"א

196

גלו לבבל שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай учит, что куда бы ни изгоняли Израиль, Шхина отправлялась вместе с ними: в Египет, в Вавилон. Маамар приводит это в связи с нисхождением Малхут в нижние миры.

Megillah 29a:4 מגילה כ"ט א:ד

תנ"א, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביה בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי כבלה". ואף כשחשן עתידיו ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלקיה את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמהן מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

АБЗАЦ 39

197 שהנביאים עתידים להבטל לע"ל

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלי מגילה פ"א ה"ה.

198 ומגלת אסתר לא תבטל

В Иерусалимском Талмуде говорится, что в Будущем мире Пророки и Писания будут упразднены, тогда как Реш Лакиш добавляет, что свиток Эстер и галахот не будут упразднены. Маамар рассматривает это как доказательство того, что свет Мегилы выше Имен.

Jerusalem Talmud Megillah 1:8ח'א: תלמוד ירושלמי מגילה א'

משנה: אין בין זב הרוּאָה שְׁתֵּי רֵאיוֹת לְרוּאָה שְׁלֹשׁ אֲלָא קֶרְבָּן. אין בין מְצוּרַע מוֹסְרָן לְמְצוּרַע מוֹחֵלֵט אֲלָא פְּרִיעָה וּפְרִיעָה תְּגַלְחַת וְצִפְרִים: הלכה: אָמַר רַבִּי יוֹדָה בַּר פִּזִּי. דְּרַבִּי לֵעָזָר הִיא. דְּרַבִּי לֵעָזָר אָמַר. [אף] בְּשִׁלִּישִׁית בּוֹדְקִין אוֹתוֹ מִפְּנֵי הַקֶּרְבָּן. בְּרִם כֶּרְבָּנָה. הַשְּׁנִיָּה מֵאוֹנֶס טְהוֹר. וְהַשְּׁלִישִׁית מֵאוֹנֶס טָמֵא. אָמַר רַבִּי יוֹסֵה. אין לֵית הִיא דְּרַבְּנָן וְלֹא אוּף דְּרַבִּי לֵעָזָר לֵית הִיא. דְּתַנִּי. אָמַר רַבִּי לֵעָזָר. לֹא לְסוֹתְרוֹ אֲמַרְתִּי אֲלָא שְׁלֹא יִכְיָא קֶרְבָּן. לֹא אֲמַרְתִּי שְׁאִינוּ ...

МИШНА: Единственное различие между страдающим истечением, у которого было два истечения, и тем, у которого их было три, — это жертва. 15:1-30 и трактат «Завим». После одного истечения жидкости страдающий истечением становится нечистым; ему необходимо погрузиться в микву, и на закате он становится чистым. Если у него было два истечения в один день или в два последовательных дня, он является источником тяжёлой нечистоты и не может стать чистым, если только не проведёт семь дней подряд без симптомов. Если у него было три истечения не более чем за три последовательных дня, ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

199 ובנביאים יש שמות הרבה

Ребе подробно разбирает эту тему там и отмечает, что в Песни песней тоже не упоминается Имя Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בארוכה בלקו"ש חכ"א ע' 201 הערה 45, ובהערה 46 שם שגם בשה"ש לא נזכר שם ה'.

200

ועמש"ל בד"ה ובבואה לפני המלך

Там «Тора Ор» объясняет слова мудрецов «не читай „шамот“, но „шешмот“»: даже седьмое тысячелетие — окончательный покой после всех подъёмов, «опустошение», — это лишь «имена», исходящие от Его Имени, Его качества царственности. Сам же Он един и одинок, как до сотворения мира, и вовсе не относится к категории миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל צו, א.

201

א"ת שמות אלא שמות

Рабби Элизер выводит из слов «Который совершил опустошения (шамот) на земле», что имя оказывает воздействие: следует читать не шамот — «опустошения», а шешмот — «имена». Маамар отсылает к более раннему маамару, который развивает эту мысль.

ברכות ז' ב:י"א-11-10 Berakhot 7b:10-11א"י

מָנָא לֵן דְּשִׁמָּא גְרִים? אָמַר רַבִּי אֱלִיעֶזֶר, דְּאָמַר קָרָא: "לְכוּ חֲזוּ מִפְּעֻלוֹת ה' אֲשֶׁר שָׁם שְׁמוֹת בְּאָרְצָה", אֵל תִּקְרִי "שְׁמוֹת" אֲלָא "שְׁמוֹת". וְאָמַר רַבִּי יוֹחָנָן מֵשׁוֹם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחִי: קָשָׁה תְּרַבּוֹת רָעָה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ שֶׁל אָדָם יוֹתֵר מִמְּלַחְמַת גּוֹג וּמָגוֹג. שְׁנָאָמַר: "מִזְמוֹר לְדָוִד בְּכִרְחוֹ מִפְּנֵי אֲבָשָׁלוֹם בְּנוֹ", וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "ה' מָה רַבּוֹ צָרִי רַבִּים קָמִים עָלַי", וְאֵילוֹ גְּבִי מִלְחָמָה גּוֹג וּמָגוֹג, כְּתִיב: "לָמָּה רָגַשׁוּ גּוִים וּלְאָמִים יָהֲגוּ רִיק". וְאֵילוֹ "מָה רַבּוֹ צָרִי" לֹא כְּתִיב.

Откуда мы учим, что имя человека влияет на его жизнь? Рабби Элазар сказал: Ибо Писание гласит: «Придите, узрите деяния Вс-вышнего, сотворившего shamot ["опустошения"] на земле» (Пс. 46:9). Читай не shamot, а shemot — «имена». Рабби Йоханан также сказал от имени рабби Шимона бар Йохая: Нечестие детей в доме человека болезненнее, чем войны Гога и Магога, как сказано: «Песнь Давида, когда он бежал от Авшалома, сына своего» (там же, 3:1), после чего написано: «Вс-вышний, как многочисленны мои противники! Многие восстают на меня» (там же, ст. 2). Но о войнах Гога и ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 4א, ד, זח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ז, ב. זח"ב ד, א.

202

הראויות לתת לה מבית המלך

Эгей дал Эстер «семь девушек, которых подобало дать ей из царского дома». Маамар истолковывает их как семь чертогов мира Брия, в которых сокрыта Малхут.

אסתר ב:ט' Esther 2:9

וְתִשָּׁב הַנְּעָרָה בְּעֵינָיו וְתִשָּׂא חֶסֶד לְפָנָיו וְיִבְהַל אֶת־תְּמָרוּקֶיהָ וְאֶת־מְנוּחָתָהּ לְתֵת לָהּ וְאֶת־שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת הָרֵאיוֹת לְתַת־לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁנֶנָּה וְאֶת־נְעָרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנָּשִׁים:

И девушка понравилась ему и снискала его расположение; и он поспешил дать ей благовония и положенные ей доли, а также семь служанок, которых надлежало

предоставить ей из царского дома; и перевёл её и её служанок в лучшее помещение дома женщин.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

203

שקורא וממשיך גלוי האור

Ребе объясняет, что из сокрытия — из того, что в Мегиле нет Имени, — чтение ниспосылает раскрытие самой сущности Эйн Соф, стоящей выше уровня Имен; а в примечании 46 говорится, что она выше даже света, которого не коснулся цимцум, от которого исходит кав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בלקו"ש ח"ז ע' 40 ואילך סעי' ג: ד. ה. א' פון דעם העלם "שאין שום שם במגלת אסתר" ווערט (דורך קריאת המגילה) נמשך א' גילוי אור ואדרבה: דער גילוי וואָס קומט דערפון איז א' גילוי פון עצמות א"ס ב"ה וואָס איז "למעלה מבחי שמות" עכ"ל ע"ש. ובהערה 46: שלמעלה גם מבחי האור שלא נגע בו הצמצום שממנו נמשך הקו.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Torat Emet 363 (Public Domain); Sefaria Edition. Translated by R. Francis Nataf, 2019 (CC-BY); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); On Your Way (Public Domain); The Metsudah Tanach series, Lakewood, N.J (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак